



5216/163

Р. 12 Ср 11 933 .1
РЕПОЗИТОРИЈА
ФРАНЦУЗКІЙ

Б У К В А Р Ъ

ЗАВДНО СА

ЧИТАОНИЦОМЪ

КЪ УПОТРЕБЛѢНІЮ

УЧЕБЕ СЕ МЛАДЕЖИ СРБСКЕ.

УРЕДЕНЪ И ИЗДАНЪ

АЛЕКСІЕМЪ ОДЪ ОКОЛСКІЙ,

Профессоромъ Французкогъ языка у Лицеуму Княжества
Србскогъ.



Abécédaire

et

Premières lectures françaises

У БЕОГРАДУ

при Правительственной Книгопечатни.

1843.

Faint mirrored text at the top of the page, likely bleed-through from the reverse side.

Faint mirrored text in the upper middle section.

Faint mirrored text in the middle section.

Faint mirrored text in the lower middle section.

IMP. No. 241288



Faint mirrored text in the lower section.

et

Faint mirrored text in the lower section.

Faint mirrored text in the lower section.

Faint mirrored text in the lower section.

Faint mirrored text in the lower section.

О ПИСМЕНИМА

ФРАНЦУЗСКОГЪ ЁЗЫКА.

Французскій ёзыкъ има двадесеть и петъ писмена; и ёсу слѣдуюћа :

A — a — а	N — n — енъ
B — b — бе	O — o — о
C — c — се	P — p — пе
D — d — де	Q — q — кы
E — e — е	R — r — еръ
F — f — ефъ	S — s — есъ
G — g — же	T — t — те
H — h — ашъ	U — u — ы
I — i — і	V — v — ве
J — j — жі	X — x — іксъ
K — k — ка	Y — y — ігрек'
L — l — ель	Z — z — зедъ.
M — m — емъ	

2.

Сва писмена у Французскомъ ъзыку раздѣлююсе на самогласна и согласна.

Самогласна єсу:

а, е, і, о, и, у.

Согласна:

б, с, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q,
r, s, t, v, x, z.

3.

О ИЗГОВАРАНИЮ ПИСМЕНА.

1.) О САМОГЛАСНИМЪ ПИСМЕНИМА.

(DES VOYELLES).

Писмо А

Произноси се скоро тако исто, као и у Србскомъ ъзыку, изузимаюћи неке речи у којима се неизговара као: таон (обадъ), аоût (Августъ мѣсець). (ton, out).

П и с м о Е.

У Французскомъ езикѹ е естъ трогубо, си-
рѣчь; безгласно или безъ знака, са знакомъ ош-
тримъ и са знакомъ тешкимъ; (avec accent aigu é
et accent grave è).

е безъ знака на концу речи неизговара се,
као: âme (душа), malade (болестанъ), romme
(ябука); изузимаюћи единасложне речи у којима
се изговара као: me, te, se, que, и проч. —

é са знакомъ оштримъ изговара се са сте-
гнутимъ устима н. п. amitié (пріятельство), bonté
(доброта), utilité (полза). и т. д.

è са знакомъ тешкимъ изговара се са
отворенимъ устима н. п. succès (добаръ изходъ),
procès (процесъ), progrès (напредакъ) и т. д.

П и с м о О.

О такође као и у Србскомъ изговара се, изу-
зимаюћи само неке речи као: раон (паунъ),
фаон (еленче). у којима се неизговара. (rap, tap)
крозъ носъ.

П и с м о У.

У као Немецко ѱ скупљенима устима н.
п. utile (полезанъ), union (союзъ), user (употре-
блявати). и т. д.

и у речима изъ Латинскогъ узетима изговара се као Србско у Те-Deum (тебе Бога) album (књига справљна за писанѣ), muséum (музеумъ), opium (опіумъ, афіюнъ).

П и с м о У.

у као і н. п. mythologie (Митологія), abyme (пропасть), syllabe (слогъ).

2.). САМОГЛАСНА СКУПЉНА.

(DES VOYELLES COMPOSÉES.)

ау као еі, pays (область), paysan (селякъ), payer (платити), и т. д.

аі као е н. п. aimable (любезанъ), raison (разумъ), plaige (допасти се), taige (ћутати), и т. д.

аіі као Србско аль écail (кожа одъ корняче), bétail (говеда), paille (слама), travail (посо) и проч.

оі као оа н. п. Soif (жећъ), loi (законъ), foi (вера), Roi (Краль), voix (гласъ).

ПРИМЪЧАНІЕ. оі, у некимъ књигама употребљава се јоштъ место аі и мора се изговарати као е foible (немоћни (faible) François (Французъ), (Français) Jallois (ишао сам) (jallais).

о и као Срб. у н. п. ouvrage (дѣло), ouverture (отворъ), outre (осимъ) ouvrir (отворити), couvrir (покрити).

а и и еаи као о пунимъ устима изговара се : aune (аршинъ), sauter (скакати), aurore (зора), eau (вода), beau (лепъ), taureau (бикъ), eau-de-vie (ракија).

е и и о е и изговара се дебело као Немецко о, као : feu (ватра), peu (мало), leur (њіово), coeur (срце), soeur (сестра и т. д.

ПРИМЪЧАНІЕ. Eu одъ глагола avoir изговара се као ы н. п. j'eus (я има), tu eus (ты има), il eut (онъ има), eu (имао).

3.) СЛОГОВИ ПРОСТИ

(DES SYLLABES SIMPLES).

е п п као Србско енъ ennemi (непріятель), étrepne (новогодишњи поклонъ), heppir (рзати), chienne (кучка), изузима се еппуег (досађивати), еппоблir (облагородити), гди се изговара као носно ап —

i m m } као im (н. п. immatériabilité (невещественость),
i p n } као in (н. п. innocence (невиность).

Image (икона), imiter (подражавати), imitateur (подражатель), imaginer (воображавати).

4.) СЛОГОВИ НОСНИ.
(DES SYLLABES NASALES).

am	Изговараю се као an носно	ambition (честолюбіе), vendant (продаваюћій), emploi (употреблѣнїѣ), envie (зависть).
an		
em		
en		

Слѣдуюћи слогови

im	Изговараю се као Польско носно e н. п.	improlie (неучтивѣ), fin (свршетакъ), faim (гладъ), pain (лебъ.) peintre (молеръ), parfum (мирисъ), importun (досадливѣ), à jeun (наштица).
in		
aim		
ain		
ein		
um		
un		
eun		

on	као on (н. п. mon (мой), ton (твой). крозъ носъ	comte (графъ), compte (рачунъ).
om		

5.) О СОГЛАСНИМЪ.
(DES CONSONNES).

Согласна на концу речи по већој части неизговараю се, но то само дуго упражняванѣ може насъ научити, кадѣ и коя се изговараю.

П и с м о С.

С неизговара се у: blanc (бело), franc (искренъ) estomac (желудаць).

с као **К** у: Duc (Ерцогъ), arc (лукъ), bec (клюнь), bouc (яраць), sac (торба), sec (суво), avec (са), Turc (Турчинъ), caresse (умиляванъ), courir (трчати), curieux (любопитливъ), courier (скоротеча).

с предъ **е** и **і** као **с** Србско сесі (ово), cela (то).

с предъ **а** **о** и **и** са знакомъ долънимъ такође као **с** Србско, façade (зачелъ), leçon (лекція), reçu (полученъ).

с безъ знака предъ **а** **о** и **и** као **к** н. п. combien (колико), canarie (канарійска птица), cupidité (неситость).

с у слѣдуюћимъ речима као **г**, н. п. sekunder (секундирати или помагати), second (другій), secondement (по други путъ).

ch као **Ш**: chemise (кошуля), chétif (рѣавъ), chagrin (туга), blanche (бела) riche (богатъ).

ch као **К**: mécanique (механика), christ (Христосъ), chrétien (християнинъ), archange (Архангелъ), christianisme (християнство), eucharistie (причащеніе), écho (одзивъ), chaos (хаосъ), orchestre (банда), chronique (летопись), chrestomatie (крестоматія).

ch неизговара се у almanach (Забавникъ).

П и с м о Д

d, кадъ стои при концу речи предъ самогласнимъ писменомъ и предъ безгласнимъ h, онда се изговара као t као н. п. grand homme (велики човекъ), (grant-homme) de fond en comble (изтемя), (de font-en comble).

П и с м о Ф

f изговара се у: le canif (перорезникъ), la soif (жеђъ), le chef (Началникъ), chétif (рђавъ), rétif (тврдоглавъ), neuf (новъ), naïf (простосердечанъ), le boeuf (во), l'oeuf (яе).

f неизговара се у: la clef (ключъ), les boeufs (волони), des oeufs (яя), neuf lieux (деветъ миль), neuf mille (деветъ иляда), neuf roubles (деветъ рубљи).

f у союзу са самогласнимъ као v, neuf heures (деветъ сати), neuf hommes (деветъ люди), neuf ans (деветъ година).

П и с м о Г

g предъ е као же н. п. genou (колени), bourgeois (варошанинъ), pigeon (голубъ).

g предъ i као жи н. п. gibier (дивлячъ), girofle (каранфилъ), agir (дѣлати).

g предъ а, о, и као г н. п. gambade (скаканъ на одной ноги), bagatelle (маленкость), bague

(прстенъ), gorge (грло), goudron (смола), guêpe (ось), aigle (оро), guide (спроводникъ).

g n као нь, н. п. agneau (ягнъ), oignon (цр-
ній лукъ), règne (кральованъ), peigne (чешаль),
magnifique (величественный), signe (знакъ), gag-
ner (добити) Espagne (Шпанія), Allemagne (Не-
мачка).

g n као енъ у: gnou (животно четворо-
ножно Американско), eau stagnante (стоећа вода).

g неизговара се у: le doigt (прстъ), vingt
(двадесетъ) Petersbourg (Петроградъ), Strasbourg
(Штразбургъ).

П и с м о Н

h неизговара се у: homme (човекъ), herbe
(трава), histoire (исторія), heure (сатъ), hiver (зи-
ма), habit (альина), huit (осамъ), thé (чай), théâtre
(театръ), bonheur (срећа), rhume (кіявица).

h изговара се ясно у: héros (юнакъ), honte
(срамота), hibou (совуляга), haricot (пасуль), hus-
sard (усаръ), haïr (мрзити), hennir (рзати).

П и с м о J

j као ж н. п. jeter (бацати), jamais (никада).

П и с м о L

l изговара се у: fil (конацъ), metal (металъ), bal (балъ), sel (со), cheval (конь).

l неизговара се у: fils (сынъ), fusil (пушка), outil (алатъ).

П и с м о M

m као и Србско крозъ носъ у: Adam (Адамъ), nom (име), compter (рачунити), champ (полъ), camp (логоръ).

mн као n, condamné (осуђенъ), automne (есень).

П и с м о P

p изговара се у: poltron (плашљивъ), gécapituler (повторити, изнова), mîore (кратковидъ), galoper (скакати съ конѣмъ).

p неизговара се у: trop (од'више), boaiseur (млого), drag (чоя), corps (тѣло), temps (време), sept (седамъ), septième (седми), baptême (крстенъ), baptiser (крстити).

ПРИМЪЧАНІЕ. писмо p кадъ стои при концу речи предъ самогласнимъ писменомъ онда се у союзу изговара н. п. Trop-aveugle (врло слепъ). и пр.

П и с м о Q

q кадъ е заедно са и изговара се као k, chaque (свакій), qualité (качесто), qui (ко).

q безъ и као к cinq (петъ), соq (пето).

q изговара се у союзу као к н. п. cinq-hommes (петъ людій), cinq-arbres (петъ дрва), cinq-oiseaux (петъ птица).

q неизговара се предъ согласнимъ, као н. п. cinq-roubles (петъ рубљи), cinq-livres (петъ кнѣига), cinq-minutes (петъ минута).

П и с м о R

R на концу речи неизговара се 1) кодъ глагола првога спрезаня кои се свршую на ег, као: aimer (любити), donner (давати), parler (говорити). 2) кодъ существителни и прилагателни, коя се свршую на ег, као н. п. danger (опасность), cerisier (вишнѣво дрво), premier (првый), léger (лаки). А кодъ другій изговара се, особито кодъ еднословни существителни и прилагателнѣи, као: fer (гвожђе), mer (море), cher (драгій); и кодъ прилагателни коя се свршую на еиг, свудъ се изговара, као: débiteur (дужникъ), exécutéur (извршителъ), Inspecteur (надзирателъ). и пр.

Изузимаю се существителна monsieur (господинъ) и mesieurs (господа), кодъ кои се r не изговара.

П и с м о S

S кадъ стои на концу речи у союзу са самогласнимъ одъ другій речи, изговара се као з,

н. п. les amitiés (пріятељства), les hommes (люди) lez-amis, lez-hommes и пр.

s као с Срб. н. п. son (звукъ), pension (пензія), pensée (мисо), soleil (сунце).

s међу двама самогласнимъ као з, н. п. misère (бѣда), visite (посѣщеніе), oiseau (птица).

sc као ss н. п. ascension (Вознесеніе), science (наука) вѣжество), discernement (разсуждаванѣ).

П и с м о Т

t као т у: entier (цело), moitié (пола), bijoutier (кулунція).

t као с Срб. у: patience (стерпѣніе), impatience (нестерпѣніе), factieux (бунтовникъ), partialité (пристрастность), essentiel (вещественъ), satiété (ситость) nation (нація), portion (порція), obligation (обвезателство), punition (казнь).

П и с м о Х

x као ks Србско н. п. expedition (експедиція), fixé (утемелѣнъ), saxe (Саксонацъ), convexe (пупчасть), Alexandre (Александръ), Alexis (Алекса).

x као sz еxemple (примѣръ), exil (заточеніе), exécuter (свршивати), examen (испитъ), еxercice (упражненіе).

x као z у союзу и у среди речи, као н. п. six hommes (шестъ людей), dixième (десети) deuxième (другій).

x неизговара се предъ согласнымъ у: six tables (шестъ астала), dix roubles (десетъ рубльи), deux soldates (два солдата).

Р Ъ Ч И

Еднослож.	Двоесложне.	Троесложне.
Dieu.	Ame.	Bonté.
Doigt.	Ange.	Soleil.
Ciel.	Bague.	Hiver.
Froid.	Grâce.	Poisson.
Pont.	Père.	Poison.
Soeur.	Mère.	Trompeur.
Pluie.	Frère.	Jamais.
Blond.	Fête.	Matin.
Pour.	Plume.	Renard.
Tour.	Neige.	Papier.
Frais.	Femme.	Eté.
Cou.	Grèle.	Marchand.
Fer.	Blanche.	Mauvais.
Nez.	Rouge.	Bonheur.
Front.	Bonne.	Cheval.
Paix.	Comme.	Chasseur.
Lait.	Barque.	Donner.
Noir.	Casque.	Casser.
Soir.	Masque.	Parler.
Jour.	Mouche.	Payer.
Plus.	Charge.	Jouer.
		Image.
		Orage.
		Ouvrage.
		Village.
		Boutique.
		Conquête.
		Courage.
		Carême.
		Bordure.
		Promesse.
		Distance.
		Victime.
		Grenouille.
		Cosaque.
		Brochure.
		Richesse.
		Encore.
		Fromage.
		Cuisine.
		Eglise.
		Chemise.

Р Ъ Ч И

Троекложне.

Четворосложне.

Ignorant.

Papillon.

Pauvreté.

Souvenir.

Cruauté.

Grenadier.

Officier.

Volonté.

Conducteur.

Pharmacie.

Instrument.

Pétersbourg.

Equateur.

Cavalier.

Chancelier.

Satisfait.

Retourner.

Baptiser.

Renverser.

Désoler.

Travailler.

Abondance.

Avarice.

Indulgence.

Habitude.

Marchandise.

Salutaire.

Tributaire.

Hirondelle.

Promenade.

Quadrupède.

Catholique.

Cylindrique.

Bénéfice.

Jouissance.

Jardinage.

Nécessaire.

Maladresse.

Gratitude.

Philosophe.

Philologue.

Amertume.

Humanité.

Férocité.

Curiosité.

Individu.

Education.

Distribution.

Satisfaction.

Navigation.

Bénédition.

Reconnaissant.

Hypocrisie.

Philosophie.

Théologie.

Economie.

Martyriser.

Exterminer.

Considérer.

Abandonner.

Envelopper.

Abprofondir.

Compatissant.

6.

Ac-ca-blé, accablé, ac-cu-sé, accusé, ac-cor-dé, accordé, ac-cep-té, accepté, ac-ci-dent, accident, ac-cro-ché, accroché, a-rai-gnée, araignée, pen-sée, pensée, ge-lée, gelée, grif-fe, griffe, af-fli-gé affligé souffrir, souffrir, ag-gra-ver, aggraver, ag-gres-seur, aggresseur, sug-gé-rer, suggérer, pa-pil-lon, papillon, vil-le, ville, feuil-le, feuille, com-me, comme, hom-me, homme, fem-me, femme, an-née, année, bon-ne, bonne, can-ne, canne, ap-pro-che, approche, é-chap-pe, échappe, nour-ri-tu-re, nourriture, pois-son, poisson, mois-son, moisson, chas-seur, chasseur, pat-te, patte, grat-te, gratte, chat-te, chatte.

7.

Il-est-impossible de voir-un-enfant meilleur que le petit-Alexandre. — Les-enfants doivent -aimer leurs parents. — Les-oiseaux chantent. — Mon-ami est-indisposé, il-a mal-aux-yeux. — Les-yeux et les-oreilles sont-extremement-utiles à l'homme. — Les bons-amis et les bons-avis sont toujours-utiles. — Vous-irez-à la maison et vous-apprendrez votre loçon. — Nous-estimons un-honnêt-homme. — Tout-homme est-obligé de pratiquer la vertu. — Il faut-éviter la mauvaise société. — Je serai fort-aise de jouer avec un-enfant de mon-âge. — Vous

voulez faire beaucoup-à la fois. — Jean est fort-aimable et très-instruit. — Michel a beaucoup-à faire. — Nous-allons-à la campagne demain tout-au matin.

8.

MAXIMES.

1. Travaillez et priez. La prière et le travail rendent bon et sage.

2. Les meilleurs médecins pour les enfants sont la tempérance, la propreté et l'exercice, sources de santé et de bien-être.

3. L'ignorance est elle-même un grand mal, et la mère d'un grand nombre d'autres.

4. Le premier pas vers le bien est de ne pas faire le mal.

5. Le véritable bien ne se trouve que dans le repos de la conscience.

6. Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde ;

On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

7. L'auteur d'un bienfait est celui qui en recueille le fruit le plus doux.

8. Oubliez les injures, jamais les bienfaits.

Rendez le mal par le bien, jamais le bien par le mal.

9. L'ingrat ne jouit qu'une fois du bienfait; l'homme reconnaissant en jouit toujours.

10. Ne parlez pas de votre bonheur à un malheureux.

11. Écoutons sans cesse la voix de notre conscience, et que la tâche de toute notre vie soit de lui obéir fidèlement.

12. La prudence est aussi nécessaire que la sagesse. Les plus grands ennemis de la prudence sont la témérité et la précipitation.

13. Rappelons-nous que le bavard se rend insupportable à tout le monde.

14. La modestie sied bien au mérite; elle le voile sans le cacher. Ainsi l'humble violette se décele par son parfum.

15. L'honnête homme ne ment jamais: le mensonge est toujours plus nuisible qu'utile. Le menteur est comme le faux monnayeur: ses premiers mensonges sont pris pour des vérités; mais bientôt la fausseté de ses paroles est reconnue, et elles cessent d'avoir cours.

16. Ne remettez jamais à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui. Demain vous aurez à faire autre chose.

17. Celui qui ne sait rien a toujours besoin



des autres, et reste dans la dépendance de tout le monde.

18. L'ignorance et l'oisiveté sont les plus grands de tous les maux. C'est un terrain sur lequel naissent et croissent tous les vices et toutes les misères.

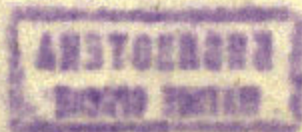
19. La mauvaise société corrompt les mœurs. Celui qui se plaît dans la compagnie des méchants, devient bientôt méchant lui-même.

20. La vertu est la santé de l'âme.

9.

LA JEUNESSE.

La jeunesse est la fleur de la nation tout entière; mais c'est dans la fleur où il faut préparer le fruit, et c'est en veillant sur l'éducation des enfants qu'on en fait des hommes utiles à eux-mêmes et à leurs semblables. Qu'on leur apprenne donc, dès leur enfance, à détester l'injustice, le mensonge, l'ingratitude, et à fuir toutes ces délices qui amollissent les hommes. Qu'ils apprennent à être fidèles à leurs promesses, tendres pour leurs amis et compatissants envers tous les hommes; qu'ils craignent plus les reproches de leur conscience, que les tourments et la mort.



10.

LE LION ET LE RAT.

Tandis qu'un lion dormait, un rat, s'approchant se mit à folâtrer autour de lui, et le réveilla. Dans sa colère, la bête féroce voulut exterminer le rat; mais ensuite, ne le jugeant pas digne de sa vengeance, il le renvoya sans lui faire de mal.

Or, le rat ne tarda pas à se montrer reconnaissant de ce bienfait; car le lion, étant tombé dans les filets des chasseurs, se mit à remplir la forêt de ses rugissements. Aussitôt ce même rat accourut, il rongea les mailles qui enveloppaient son libérateur, et, à son tour, il donna la vie à celui à qui il la devait lui-même.

11.

L'ENFANT OBÉISSANT.

Un enfant, qui aimait extrêmement les pommes, en trouva un jour à terre sous un arbre. Il les ramassa, mais il n'osa pas en goûter, quoiqu'une servante, qui l'accompagnait, lui en eût accordé la permission.

Il me faut, dit l'enfant, premièrement avoir la permission de mon père et de ma mère, parceque je ne sais pas si ces pommes sont mûres ou non.

La servante le rassura et l'engagea à goûter. Croyez-vous donc que se soit bien fait, poursuivit l'enfant, d'agir contre la défense de mes parents? J'aimerais mieux ne jamais manger de pommes, que de faire une si grande faute.

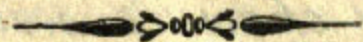
Le père de cet enfant entra là-dessus dans le jardin.

Le petit garçon le voyant, alla d'abord au devant de lui, et lui demanda s'il était permis de manger une de ces pommes qu'il avait trouvées sous les arbres?

Son père lui dit: Non, mon cher enfant, vous savez bien qu'il ne faut jamais manger du fruit qu'on trouve par terre, parcequ'il peut être infecté du vénéin de quelque insecte et vous causer une maladie, ou la mort même. Mais pour récompenser votre obéissance, je vais vous faire donner sur le champ du fruit cueilli à la main que vous pourrez manger en toute sûreté.

L'enfant fut très satisfait de sa conduite, et reconnut la nécessité de suivre toujours les conseils et les ordres de ses parents.

РУКОПИСНА СЛОВА.



A B C D E F G H I

J K L M N O P Q R

S T U V X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v x y z



LE TISSERAND.

Le lin et le chanvre sont deux plantes devenues précieuses par la matière, qu'on en tire et par l'ingénieux emploi (qu'on a su faire de cette matière).

La tige de ces plantes, après avoir subi quelques préparations, produit la filasse; cette filasse sert à faire du fil; avec ce fil on fait la toile que fabrique le tisserand. La toile est un des objets de première nécessité: nous en faisons des chemises, des mouchoirs, des draps, des serviettes, et généralement tout le linge de corps, de table et de cuisine. On ne sait pas précisément à qui l'on doit l'invention de la toile, on croit pourtant que l'a-

araignée a pu en suggérer l'idée: cet insecte forme, avec ses pattes, un tissu, qu'on appelle toile d'araignée, et qui lui sert de filet ou de piège pour prendre les mouches dont elle se nourrit.

14.

LE CHAPELIER.

Le marchand qui vend les chapeaux, l'artisan qui les fabrique, s'appellent l'un et l'autre Chapelier.

Le poil de lapin, de lièvre, de castor, la laine qui provient de la tonte des vigognes et des jeunes agneaux, sont la matière que l'on emploie pour faire des chapeaux: leur qualité, plus ou moins belle, provient du mélange que l'on fait de chaque espèce de laine ou de poil: les chapeaux les plus fins, les plus estimés et les plus chers, se désignent sous le nom de castor et sous celui de vigognes.

Le castor est un animal quadrupède, amphibie, qui habite les pays froids: la peau du castor, objet d'un commerce considérable, nous vient du Canada et de la Russie.

Le vigogne est un quadrupède qui tient du mouton et de la chèvre; sa laine nous est envoyée d'Espagne.

Ce ne fut que vers le XV siècle que les chapeaux furent connus en France. L'histoire nous apprend que lorsque Charles VII. fit son entrée à Rouen, en 1449, il paraissait pour la première fois en cérémonie avec un chapeau de castor, doublé de velours rouge et surmonté d'une houpe de fil d'or.

15.

LES ABEILLES.

Le père. Voila une ruche d'abeilles; comme elles sont actives! comme elles sont laborieuses! L'intérieur de cette ruche prouve leur habileté. Avec quelle régularité leurs cellules sont faites! Une seule abeille se repose; c'est la reine qui dirige toutes les autres.

Le fils. Mais l'abeille est une méchante bête; son aiguillon me fait peur.

Le père. La plupart des animaux ont reçu de Dieu la faculté de fuir ou de repousser l'attaque de l'homme, et l'abeille ne nous pique guère que lorsque nous l'irritons, alors, dis-moi, quel est le plus méchant, celui qui provoque, ou celui qui se voit obligé de repousser l'attaque?

Le fils. Je vois mon tort, et je n'irai plus auprès de la ruche pour chasser les abeilles.

16.

DU TEMPS.

Le soleil s'est levé ce matin, comme il s'est levé hier et avant hier, et il se lèvera pareillement demain matin et tous les jours d'ensuite. Le temps écoulé depuis un lever du soleil jusqu'à l'autre, se nomme un jour. Cet espace de temps se divise en vingt quatre heures. On compte aussi le jour depuis minuit jusqu'au retour de minuit. Chaque heure se divise en soixante minutes, et chaque minute en soixante secondes.

Sept jours forment une semaine. Les sept jours qui forment une semaine, s'appellent: Dimanche. Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi. Trente ou bien trente et un jour forment un mois et douze mois font une année. Ces mois se nomment! Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre. Cinquante deux semaines et un jour forment aussi l'année.

L'année se divise aussi en quatre saisons savoir: le Printemps, qui commence au mois de Mars; l'Eté, qui commence au mois de Juin; l'Automne, qui commence au mois de Septembre; l'Hiver, qui

commence au mois de Décembre. Ainsi chaque saison dure environ trois mois.

Les jours les plus longs sont au commencement d'été; les nuits les plus longues sont au commencement d'hiver. Jour et nuit sont égaux au commencement de printemps et d'automne.

17.

LES FLEURS ET LES ARBRES
BIEN SOIGNÉS.

Dans un beau jour du printemps, Mr. Duval alla dans un jardin avec Charles, son fils. Ils contemplaient avec une extrême attention les fleurs, les arbres et les plantes, d'où pendaient des gouttes de rosée, comme autant de diamants étincelants.

Pourquoi cet arbre est-il si beau et si droit, disait Charles à son père, et pourquoi son voisin est-il chétif et tortueux ?

C'est, répondit le père, qu'on l'a ainsi dressé dans le principe, qu'on l'a attaché et qu'on l'a taillé; tandis qu'au contraire on a laissé croître celui-ci sans aucun soin.

Et pourquoi ces fleurs sont-elles déjà si bien levées, et que les autres ne le sont pas, demanda encore Charles. C'est, dit Mr. Duval, qu'elles sont mieux cultivées que les autres.

Cela y fait donc beaucoup, reprit l'enfant

Certes, oui, mon cher Charles, et tu peux en tirer une bonne leçon pour toi-même.

Tu ressembleras à ce bel arbre, si 'je ne te laisse pas faire à ton gré tout ce qu'il te plaît, si je te corrige de tes défauts, si je te fais apprendre des choses utiles. Alors tu pourras devenir aussi un bon arbre fruitier parmi les hommes.

Tu ressembleras aussi à ces fleurs, puisque tu as le bonheur d'être élevé avec tout le soin possible, puisque ton coeur et ton esprit, ainsi que ton corps, sont également cultivés.

Puisses-tu, mon cher enfant, fleurir parmi les hommes, comme ces plantes brillent parmi leurs compagnes!

18.

LES LIÈVRES.

Comme le vent soufflait dans la forêt un peu plus fort que de coutume: fuyons, s'écria un des lièvres épouvantés? j'entends la voix des chasseurs et les aboiements des chiens.

Tous aussitôt prirent la fuite. Or, étant arrivés près d'un marais, ils entendirent les grenouilles qui s'élançaient des bords au milieu de l'eau. Saisis d'une crainte encore plus grande, le chef des fuyards ne savait plus où conduire sa troupe;

néanmoins un d'entre eux eut assez de courage pour approfondir la chose. Qui nous inspire donc tant de crainte, dit-il. Le vent et les grenouilles; alors mettant de côté leur frayeur, les lièvres retournèrent dans la forêt.

La peur grossit tout.

20.

LE SINGE ET LA NOIX.

Un jeune sapajou trouva un jour une noix couverte de son écorce; il se mit soudain à la mordre pour la dépouiller; mais l'amertume de ce fruit lui fit faire d'horribles grimaces. Il allait la jeter, lorsque sa mère, qui avait de l'expérience et du bon sens, lui dit: mon fils! ne te décourages point, surmontes ce premier dégoût. Casses la noix, et tu y trouveras une amande délicieuse qui te payera de ta constance. Le singe suivit son avis et s'en trouva bien.

Mes amis, ne vous rebutez point des premières difficultés qu'offre l'étude; sa légère amertume se change bientôt en une véritable douceur. Nul plaisir sans peine, nulle moisson sans culture.

LE FRÈRE ET LA SOEUR.

Un homme avait deux enfans , une fille extrêmement laide et un fils fort beau. Ces enfans se regardèrent un jour dans un miroir. Le petit garçon admira et vanta sa beauté, et se moqua de la laideur de sa soeur, ce qui la fâcha fort. Elle alla trouver son père, pour se plaindre de son frère. Le père les fit venir, et leur dit, en les embrassant tous les deux : Je veux, mes chers enfans, que vous vous regardiez tous les jours dans le miroir. Vous, mon fils, afin que vous ne ternissiez pas votre beauté, qui, d'ailleurs, est bien passagère, par une mauvaise vie : et vous ma fille, vous le ferez pour suppléer par la vertu, qui rend estimable et heureux, à ce qui manque aux traits de votre visage.

19.

LA FILLE COURAGEUSE.

Une servante avait gagé d'aller pendant la nuit, sans lumière, prendre une tête de mort dans le cimetière. Celui qui avait fait la gageure contre elle, s'était caché dans le charnier : comme elle tenait une tête dans ses mains, il lui cria d'une voix sépulcrale : *L a i s s e - l à m a t ê t e !* La servante la lui jeta, en lui disant : *T i e n s , l a v o i l à !* et en prit une autre. Elle entendit une seconde fois le même ordre ; mais s'apercevant, que c'était la même voix qu'elle avait déjà entendue, elle emporta

tranquillement la tête quelle tenait, et dit : Va-t'en, va-t'en, tu n'en as pas deux.

20.

LE PETIT VOLONTAIRE.

Une mère, qui aimait un peu trop son enfant, avait commandé à sa servante de faire tout son possible, pour que son cher fils ne se mît pas en colère, et de lui donner plutôt tout ce qu'il demanderait, que de le faire pleurer. La servante ne manqua pas de suivre les ordres de sa maîtresse, et le fils chéri était devenu si opiniâtre, qu'il entraît en fureur à la moindre résistance.

Un jour que la mère était dans sa chambre, elle entendait son enfant qui pleurait dans la cour. Elle y alla tout de suite, et accabla sa servante de reproches. Ne vous ai-je pas comandé, lui dit-elle, de ne pas faire pleurer mon enfant, et de lui donner tout ce qu'il demande ? Le moyen, Madame ? répartit la servante, le petit volontaire a vu la lune dans un seau d'eau, et il veut absolument, que je la lui donne.

21.

LES POTS CASSÉS.

Un homme, passant dans une rue, éternua avec un si grand bruit, qu'il épouvanta un chien qui,

dans son effroi, aboya contre un âne qu'une bonne femme conduisait. Cet âne, dressant oreilles, courut de toutes ses forces, et passa tout au travers de plusieurs pots et vases de terre étalés dans un marché, et les fracassa entièrement. La marchande de pots attaque en justice la maîtresse de l'âne, celle-ci mit en cause le maître du chien, et celui-ci rejeta la faute sur l'éternuant qui fut obligé de payer les pots cassés.

22.

ESOPE ET LE VOYAGEUR.

Esopé se promenant un jour dans la campagne rencontra un voyageur qui, après l'avoir salué, lui demanda : Combien de lieues y-a-t-il d'ici au premier village ? Marchez, lui répondit Esopé. Je sais bien, repliqua le voyageur, qu'il me faut marcher pour y arriver ; mais dites-moi, s'il vous plait, en combien d'heures j'y arriverai. Marchez, lui répéta Esopé. Assurément, dit l'étranger en lui-même, cet homme est fou, et il continua son chemin. Eh ! ami ! lui cria Esopé, en deux heures vous y arriverez. Le voyageur s'arrêta tout étonné, et lui demanda, comment il savait à présent, qu'il y arriverait en deux heures ? Eh ! lui répondit Esopé, comment pouvais-je le savoir, sans vous avoir vu marcher ?

23.

LE FILS CONDUIT AU SUPPLICE PAR L'INDULGENCE DE SA MÈRE.

Un jeune homme qui avait été condamné à être pendu pour avoir volé, étant proche de la potence, vit sa mère, et demanda permission de lui dire un mot à l'oreille. Le juge y consentit, mais ce jeune homme, au lieu de lui parler, lui saisit l'oreille avec les dents, et la lui arracha. Le juge lui dit: Fils dénaturé, comment as-tu le courage de commettre une telle cruauté envers celle qui t'a donné la vie? Monsieur, répondit ce misérable, c'est elle qui m'a mis la corde au cou; si elle m'avait fouetté jusqu'au sang, lorsque je lui apportai les petites choses que j'avais volées à l'école, je me serais corrigé, mais elle n'en faisait que rire, et cela m'a encouragé à continuer. Ainsi c'est elle qui est la cause que je dois mourir par la main du bourreau.

24.

LE PAGE.

Frédéric le Grand sonna un jour, et personne ne vint. Il ouvrit sa porte, et trouva son page endormi dans un fauteuil. Il avança un bout de billet qui sortait de sa poche. Il fut curieux de savoir ce

que c'était, le prit et le lut. C'était une lettre de la mère de ce jeune homme, laquelle le remerciait de ce qu'il lui avait envoyé une partie de ses gages, pour la soulager dans sa misère. Elle finissait par lui dire, que Dieu l'en bénirait.

Le Roi, après avoir lu cette lettre rentra doucement dans sa chambre, prit un rouleau de ducats, et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Rentré dans sa chambre, il sonna si fort, que le page se réveilla et entra. Tu as bien dormi, lui dit le Roi. Le page voulut s'excuser. Dans son embarras il mit par hazard la main dans sa poche, et sentit avec étonnement le rouleau. Il le retire, pâlit, et regarda le Roi en versant un torrent de larmes, sans pouvoir prononcer une seule parole. Qu'as-tu? lui demanda le roi. Ah, Sire! dit le page en se jettant à ses pieds, on veut me perdre; je ne sais ce que c'est que cet argent que je trouve dans ma poche. Mon ami, lui dit Frédéric, Dieu nous envoie souvent le bien pendant que nous dormons. Envoie cet or à ta mère, salue-la de ma part, et assure la, que j'aurai soin d'elle et de toi.

25.

LE BON PÈRE.

Des affaires importantes retenaient un bon père dans la capitale. Son épouse et ses enfants vi-

vaient loin de lui dans une petite maison de campagne. Un jour, il envoya aux enfants une grande caisse remplie de belles choses, qu'il accompagna d'une lettre, où se trouvaient ces mots: „Mes chers enfants, soyez toujours bons et pieux; je vous permettrai bientôt de me rejoindre. Réjouissez-vous, car je vous réserve encore de bien plus beaux présents dans la maison que je vous ai préparée.“

„Qu'il est bon, notre papa! et combien de plaisir il nous procure!“ s'écrièrent les enfants transportés de joie. „Nous l'aimons aussi de tout notre coeur, quoique nous ne puissions le voir, et que nous ayons de la peine à nous rappeler ses traits! Nous voulons lui procurer de la satisfaction, en faisant tout ce qu'il nous prescrit dans sa lettre. „Oh! quel plaisir pour nous de revoir un jour ce bon père!“ —

„Mes chers enfants, dit la mère, le bon Dieu agit envers les hommes, comme votre excellent père agit envers vous. A la vérité, nous ne le voyons pas; cependant nous recevons de lui mille bienfaits précieux. Par là nous connaissons son amour. Le soleil, la lune, les étoiles, les fleurs, les fruits et toutes les productions de la terre viennent de lui. L'Écriture sainte est, pour ainsi dire, une lettre par laquelle il nous fait connaître sa volonté, et nous promet de nous recevoir un jour dans le ciel; c'est là que nous attendent encore des dons plus magnifiques, et des jouissances plus vives que celles que nous pouvons goûter sur la terre. Aimons Dieu

de tout notre coeur, mes enfants ; faisons toujours sa volonté ; nourrissons l'espérance d'être un jour admis dans le ciel, où nous le verrons face à face et où notre joie sera inexprimable. "

26.

LE CERF SE MIRANT DANS L'EAU.

Un cerf, s'étant arrêté près d'une fontaine, pour s'y désaltérer, y aperçut son image. Ses cornes lui plaisaient ; mais il blâmait ses jambes qui lui paraissaient trop minces. Or, comme il les considérait avec peine, voici qu'un chasseur lança ses chiens contre lui. Le cerf aussitôt vola vers la forêt, où il aurait trouvé son salut, s'il n'eut été retenu par ses cornes qui s'embarassèrent dans un passage.

Alors, déchiré par les morsures des chiens, il changea d'avis; méprisant ce qu'il avait loué, et louant ce qu'il avait méprisé.

Préferons l'utile à l'agréable.

27.

LA PLUIE.

Un marchand revenait de la foire; il était à cheval, et derrière lui se trouvait sa valise remplie d'argent. La pluie tombait avec violence et le bon homme était mouillé jusqu'aux os. C'est pourquoi il était fort mécontent, et murmurait de ce que Dieu lui donnait un si mauvais temps pour son voyage.

Bientôt il arriva dans une épaisse forêt et pensa mourir de frayeur, en voyant un brigand qui se tenait au bord du chemin. Celui-ci le coucha en joue avec son fusil et voulut faire feu. Mais la poudre ayant été mouillée par la pluie, le coup ne partit point, et le marchand, donnant de l'éperon à son cheval, parvint à s'échapper heureusement.

Quand il se vit en sûreté, il dit en lui-même: „combien j'avais tort de ne pas supporter patiem-

ment la pluie comme un bienfait de la Providence! Si le temps eût été sec et beau, je serais mort, et je nagerais dans mon sang, à l'heure qu'il est; mes enfants attendraient en vain mon retour. La pluie qui me faisait murmurer, vient à la fois de me sauver la vie et de me conserver mon bien."

28.

L'ÉCHO.

Le petit George n'avait pas encore le moindre idée d'un écho. Un jour il s'avisa de crier au milieu des prairies: „Ho! ho!“ et il entendit sortir aussitôt les mêmes mots du bosquet voisin: „Ho! ho!“ L'enfant, étonné, se mit à crier: „Qui es-tu?“ sur quoi la voix mystérieuse reprit aussitôt: „Qui es-tu?“ George s'écria „Il faut que tu sois un sot garçon.“ — „Sot garçon!“ répéta la voix du fond du bosquet.

Pour le coup, George se mit en colère, et redoubla les injures qu'il envoyait vers la forêt. L'écho les lui rendit toutes fidèlement. Là-dessus il chercha l'enfant qu'il supposait lui répondre, dans toute l'étendue du bocage, pour s'en venger; mais il ne trouva personne.

Après cette recherche infructueuse, George courut à la maison, et se plaignit à sa mère de ce

qu'un méchant garçon s'était caché dans la forêt pour l'injurier : „Pour le coup, mon fils, tu t'es trahi, et tu t'accuses toi-même, lui dit-elle. Apprends que tu n'as rien entendu que tes propres paroles ; car, de même que tu as plus d'une fois vu ton visage réfléchi dans l'onde, ainsi tu viens d'entendre ta propre voix dans la forêt. Si tu avais crié une parole obligeante, tu n'aurais pas manqué d'en recevoir une pareille. C'est ainsi qu'il arrive toujours. La conduite des autres à notre égard est ordinairement l'écho de la nôtre. Si nous en usons honnêtement avec eux, ils en useront de même avec nous. Mais si nous sommes durs et grossiers envers nos semblables, nous ne pourrons rien attendre de mieux de leur part.

29.

LA SOURCE.

Le petit Guillaume marchait au milieu des champs, un jour d'été qu'il faisait extrêmement chaud. Ses joues étaient brûlantes, et le pauvre enfant mourait de soif. Tout à coup il arriva près d'une

source dont l'onde argentée jaillissait d'un rocher, à l'ombre d'un beau chêne.

Guillaume se précipita aussitôt vers cette eau, froide comme de la glace, en but, et tomba presque sans connaissance. Il arriva malade chez ses parents, et fut saisi d'une fièvre très-dangereuse. „Ah! disait-il, en soupirant dans son lit de douleur, qui aurait cru, à voir cette source, qu'elle contient un poison si pernicieux?

Son père l'entendit et lui dit: Ce n'est pas la source, dont l'eau est si pure qui est la cause de ta maladie; c'est ton imprudence.”

30.

LA NOIX.

Deux petits garçons trouvèrent une noix sous un grand arbre près de leur village. — „Elle est à moi, dit Pierre; car c'est moi qui l'ai vue le premier.“ — „Non, elle m'appartient, reprit Bernard: car c'est moi qui l'ai ramassée.“ Là-dessus s'engagea entre eux une violente querelle.

Je veux vous mettre d'accord; dit un jeune homme qui passait justement par là. Il se plaça au milieu des deux petits garçons, cassa la noix et dit: L'une des coquilles appartient à celui qui le premier, a vu la noix; l'autre sera pour celui qui l'a ramassée. Quant à l'amande, je la garde pour prix du jugement que j'ai porté. Ceci, ajouta-t-il en riant, est le dénoûment habituel de la plupart des procès.

31.

LE CHOU.

Deux garçons de métier, Joseph et Benoit, passaient un jour près d'un jardin potager, en traversant un village.

„Regardez un peu, dit Joseph, de quelle grosseur prodigieuse sont ces têtes de choux.“

— „En vérité, répondit Benoît, ces choux n'ont rien de remarquable. En faisant mon tour de France, j'en ai vu une tête qui était beaucoup plus grande que le presbytère que vous voyez là-bas. “

— „C'est beaucoup dire, répliqua Jeseph, qui était chaudronnier. Cependant je me souviens d'avoir travaillé à certain chaudron qui était d'une grandeur égale à celle de l'église. “

— „Mais, au nom du Ciel! s'écria Benoît, dites-moi ce qu'on voulait faire d'un vase si démesuré. “

— „C'était pour y faire bouillir votre chou, répondit Joseph. “

„Je vois maintenant où vous en voulez venir, reprit Benoît, tout confus. Vous n'aviez pas autrefois l'habitude de vous écarter de la vérité, et vous ne venez de parler ainsi que pour ridiculiser mon mensonge. “

32.

LES CHAMPIGNONS.

Un jour une bonne mère envoya dans la forêt sa fille, la petite Catherine, pour y chercher des champignons, que le père de l'enfant aimait beaucoup. — „Maman! s'écria la petite, en rentrant au logis, pour le coup, j'en ai trouvé de superbes. Regardez un peu, ajouta-t-elle, en découvrant la cor-

beille, ils sont tous aussi rouges que l'écarlate, et comme ornés de perles. Il y avait bien aussi de ces vilains champignons tout gris, comme ceux que vous avez rapportés dernièrement; mais je les ai trouvés trop mauvais, et je me suis bien gardée d'en ramasser."

— „Insensée! s'écria la mère avec effroi, ces beaux champignons, malgré l'écarlate et les perles dont ils sont décorés, sont un poison terrible. Quant à ces gris que tu as dédaignés, ce sont justement les meilleurs, malgré leur peu d'apparence. Il en est ainsi, mon enfant, de beaucoup de choses dans ce monde. Il y a des vertus modestes qui n'ont que peu d'éclat, et des défauts brillants que le sot admire.

33.

LA CITROUILLE ET LE GLAND.

Un paysan reposait à l'ombre d'un chêne, et considérait une tige de citrouille qui s'étendait en grimpant sur les buissons de la haie voisine. Il se mit à secouer la tête et dit en lui-même: „Hem! hem! je n'aime pas que cette tige, si petite et si basse, porte de si gros fruits, tandis que ce grand et superbe chêne n'en porte que de si chétifs. Si j'eusse créé le monde, c'est sur le chêne que j'aurais fait briller ces grosses citrouilles, d'un jaune doré, et dont la moindre aurait pesé un quintal."

A peine avait-il parlé, qu'un gland tomba de l'arbre, et l'atteignit si fortement au nez que le sang en jaillit aussitôt. „Ouais! s'écria notre homme tout effrayé, je viens de recevoir le prix de ma sottise. Si ce gland eût été une citrouille, il n'aurait pas manqué de m'écraser.“

34.

LES ÉPIS.

Un villageois alla un jour visiter son champ pour voir si le grain serait bientôt parvenu à sa maturité. Il était accompagné de son fils, le petit Tobie. „Regardez, papa, lui dit l'enfant sans expérience, comme quelques-unes des tiges du blé tiennent leur tête droite et haute: ce sont apparemment les meilleures; et ces autres, qui se baissent presque jusqu'à terre sont assurément bien loin de les valoir.“

Le père cueillit quelques épis et dit: „Regarde un peu, mon enfant; cet épi qui dressait si fièrement la tête, est tout à fait vide: au contraire, celui-ci, qui s'inclinait avec tant de modestie, est rempli des plus beaux grains.“

35.

LA VIGNE.

Près de mourir, un père dit à ses trois fils: „Mes chers enfants, je ne puis rien vous laisser

que cette chaumière et la vigne qui y tient. Mais dans cette dernière est enfoui un trésor caché. Mettez-vous à piocher sans relâche, et vous ne manquerez pas de le trouver.“

Après sa mort, ses fils n'eurent rien de plus pressé que de retourner toute la vigne avec diligence; mais ils ne trouvèrent ni or ni argent. Comme ils n'avaient jamais travaillé le terrain avec tant de soin, il produisit, cette année, une telle quantité de raisins qu'ils en furent tout surpris.

Ce n'est qu'alors qu'ils devinèrent ce que leur père entendait par le trésor.

36.

LE CHEVAL VOLÉ.

Le plus beau cheval d'un paysan fut volé une nuit dans son écurie. Il se rendit à un marché aux chevaux, qui se tenait à quinze lieues de là, dans l'intention d'en acheter un autre.

Il fut bien étonné d'y reconnaître sa bête, parmi celles qui étaient exposées en vente. Il la saisit aussitôt par la bride, en s'écriant: „Ce cheval m'appartient; il y a trois jours qu'on me l'a enlevé.“

„Vous vous trompez, mon cher ami, dit fort poliment celui qui voulait vendre l'animal. Il y a

plus d'un an que j'ai ce cheval; ce n'est pas le vôtre; mais il se peut qu'il ait quelque ressemblance avec lui."

Le paysan mit vite ses deux mains sur les yeux du cheval, en s'écriant: „Eh bien, si l'animal vous appartient depuis si longtemps, dites-moi donc de quel oeil il est borgne? "

L'autre, qui était vraiment le voleur du cheval, mais qui ne l'avait pas examiné en détail, resta tout interdit. Cependant, comme il devait dire quelque chose, il répondit au hasard: „C'est de l'oeil gauche."

„Vous n'y êtes pas, dit le paysan: l'animal n'est pas borgne de l'oeil gauche." — „Ah, s'écria le fripon, je me suis trompé; c'est de l'oeil droit qu'il ne voit pas."

Alors le paysan découvrit les yeux du cheval, en disant: „Il est évident maintenant que tu n'es qu'un fripon et un menteur. Regardez, vous autres, le cheval n'est nullement aveugle. J'ai fait ces questions seulement pour mettre le vol au jour."

Tous les assistants se prirent à rire et à battre des mains, en s'écriant: „Attrapé! attrapé!"

Le voleur, obligé de rendre le cheval, fut emprisonné, et subit la punition qu'il avait méritée.

37.

LES QUATRE SAISONS.

Ah! si l'hiver pouvait durer toujours! disait le petit Henri au retour d'une course de traîneaux, en s'amusant dans le jardin à former des hommes de neige. Son père l'entendit et lui dit: Mon fils, tu me ferais plaisir d'écrire ce souhait dans ce portefeuille. Henri l'écrivit d'une main tremblotante de froid.

L'hiver s'écoula, et le printemps survint.

Henri se promenait avec son père le long d'une plate-bande, où fleurissaient des jacinthes, des auricules et des narcisses. Il était transporté de joie en respirant leur parfum, et en admirant l'éclat de leurs couleurs. Ce sont les productions du printemps, lui dit son père: c'est la saison des fleurs: elles sont brillantes, mais d'une bien courte durée. Ah! c'est bien dommage, répondit Henri; pourquoi le printemps ne dure-t-il toujours!

Voudrais-tu bien écrire ce voeu dans mes tablettes, lui dit son père. Henri écrivit, le coeur plein de joie.

Cependant le printemps ne tarda pas à faire place à l'été. Henri, dans un beau jour, alla se promener avec ses parents et quelques compagnons de son âge, dans un village voisin. Ils trouvaient sur la route, tantôt des blés verdoyants, qu'un vent

léger faisait rouler en ondes comme une mer doucement agitée, tantôt des prairies émaillées de mille fleurs. Ils voyaient de tous côtés bondir de jeunes agneaux, et des poulains pleins de feu faire mille gambades autour de leurs mères. Ils mangèrent des cerises, des fraises et d'autres fruits de la saison, et ils passèrent la journée entière à s'ébattre dans les champs.

N'est-il pas vrai, Henri, lui dit son père ; en s'en retournant à la ville, que l'été a aussi ses plaisirs ?

Oh, répondit-il, je voudrais qu'il durât toute l'année ! Ce souhait fut encore inscrit dans le portefeuille.

Enfin l'automne arriva. Toute la famille alla passer un jour en vendanges : il ne faisait pas tout à fait si chaud que dans l'été ; l'air était doux et le ciel serein ; les ceps de vigne étaient chargés de grappes noires, ou d'un jaune d'or ; les melons rebondis, étalés sur des couches, répandaient une odeur délicieuse ; les branches des arbres se courbaient sous le poids des plus beaux fruits. Ce fut un jour de régal pour Henri, qui n'aimait rien tant que les raisins, les melons et les figues. Il avait encore le plaisir de les cueillir lui-même.

Ce beau temps, lui dit son père, va bientôt passer : l'hiver s'achemine à grands pas vers nous pour remplacer l'automne.

Ah ! répondit Henri, je voudrais bien qu'il restât en chemin, et que l'automne ne nous quittât jamais.

Alors son père, tirant ses tablettes de sa poche, lui montra et lui fit lire les vœux qu'il avait autre-

fois formés. Henri rougit, et son père n'eut pas de peine à lui faire comprendre que toutes les saisons de l'année sont bonnes, et qu'elles ont toutes leurs plaisirs et leurs avantages. Tu vois, lui dit-il, combien nos désirs sont souvent peu raisonnables, et combien nous sommes heureux de ce qu'il n'est pas en notre pouvoir de régler le cours de la nature.

38.

LE CONTRETEMPS UTILE.

Dans une belle matinée du mois de juin, Alexis se disposait à partir avec son père pour faire une partie de plaisir, qui, depuis quinze jours, était l'objet de toutes ses pensées. Il s'était levé de très-bonne heure, contre son ordinaire, pour hâter les préparatifs de l'expédition. Enfin, au moment où il croyait avoir atteint le terme de ses espérances, le ciel s'obscurcit tout à coup; les nuages s'entassèrent; un vent orageux courbait les arbres, et soulevait la poussière en tourbillons. Alexis descendait à chaque instant dans le jardin, pour observer l'état du ciel, puis il remontait les degrés de l'escalier trois à trois pour consulter le baromètre. Le ciel et le baromètre s'accordaient à parler contre lui. Cependant il ne craignit point de rassurer son père, et de lui protester que toutes ces apparences fâcheuses allaient se dissiper en un clin d'oeil, qu'il

ferait même bientôt le plus beau temps du monde; et il conclut qu'il fallait partir tout de suite pour en profiter.

M. Ponval, qui n'avait pas une confiance aveugle dans les pronostics de son fils, crut qu'il était plus sage d'attendre encore. Au même instant les nues crevèrent, et une pluie impétueuse fondit sur la terre. Alexis, doublement confondu, se mit à pleurer, et refusa obstinément toute consolation.

La pluie continua jusqu'à trois heures de l'après-midi. Enfin les nuages se dispersèrent, le soleil reprit son éclat, le ciel sa sérénité, et toute la nature respirait la fraîcheur du printemps. L'humeur d'Alexis s'était par degrés éclaircie comme l'horizon. Son père le mena dans les champs; et le calme des airs, le ramage des oiseaux, la verdure des prairies, les doux parfums qui s'exhalaient autour de lui, achevèrent de ramener la paix et la joie dans son cœur.

Ne remarques-tu pas, lui dit son père, la révolution délicieuse qui viens de s'opérer dans toute la création? Rappelle-toi les tristes images qui affligeaient hier nos regards: la terre crevassée par une longue sécheresse, les fleurs décolorées et penchant leurs têtes languissantes, toute la végétation qui semblait décroître. A quoi devons-nous attribuer le rajeunissement soudain de la nature? A la pluie qui vient de tomber aujourd'hui, répondit Alexis. L'injustice de ses plaintes et la folie de sa conduite le frappèrent vivement lorsqu'il prononçait ces mots. Il

rougit; et son père jugea qu'il suffisait des propres réflexions de son fils, pour lui apprendre une autre fois à sacrifier, sans regret, un plaisir personnel au bien général de l'humanité.

39.

LA MORT ET LE SOMMEIL.

Se tenant par la main comme deux frères, l'ange du sommeil et l'ange de la mort parcouraient la terre: c'était vers le soir. Ils se reposèrent sur une colline non loin des habitations des hommes. Un mélancolique silence régnait tout à l'entour, et déjà se taisait la cloche du soir, qui avait invité à la prière les habitants du village.

Calmes et silencieux, les deux génies bienfaisants de l'espèce humaine étaient assis l'un près de l'autre, et déjà la nuit approchait.

Alors l'ange du sommeil se leva de son siège de mousse, et d'une main légère, il répandit les semences invisibles du sommeil. Le vent du soir les porta dans les demeures paisibles de l'homme des champs fatigué du travail. Aussitôt les habitants des cabanes rustiques, depuis le vieillard qui, pour marcher, a besoin d'un appui, jusqu'à l'enfant au berceau, se livrèrent au repos. Le malade oublia ses douleurs, le malheureux ses peines, le pauvre ses soucis: tous les yeux se fermèrent.

Après avoir rempli son office, l'ange bienfaisant du sommeil alla se replacer à côté de son frère, dont la mission est plus sévère. Quand reparaitra l'aurore, s'écria-t-il avec une joie innocente, les hommes me béniront comme leur ami et leur bienfaiteur : qu'il est doux de faire du bien en secret et sans être aperçu ! Que nous sommes heureux, nous messagers invisibles de Dieu ! combien est belle notre paisible vocation !

Ainsi parla le doux génie du sommeil.

L'ange de la mort le regarda avec tristesse, et une larme, comme en répandent les immortels, vint baigner son grand oeil noir. Ah ! dit-il, que ne puis-je comme toi jouir des bénédictions des mortels ! Mais moi, la terre me nomme son ennemi et le destructeur de ses joies

O mon frère, reprit l'ange du sommeil, l'homme de bien, à son réveil, ne verra-t-il pas aussi en toi son ami et son bienfaiteur, et ne te bénira-t-il pas aussi avec reconnaissance ? Ne sommes-nous pas frères et les messagers d'un même père ?

Il dit, et l'oeil du génie de la mort brilla d'une douce joie, et les deux frères s'embrassèrent avec plus de tendresse.

40.

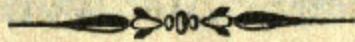
L'INFIDÉLITÉ PUNIE PAR ELLE-MÊME.

Un négociant devait, pour affaires, entreprendre le voyage de Constantinople ; il le fit avec ses pro-

pres chevaux, accompagné seulement du cocher qui le conduisait. Celui-ci n'ayant en chemin d'autre occupation que celle d'avoir soin des chevaux, se mit à discuter la question, s'il ne pourrait pas tout aussi bien être le négociant, et celui-ci le cocher. En poursuivant cette agréable pensée, il trouva qu'il avait dans ce moment l'occasion la plus favorable de réaliser son idée, et de se mettre à la place de son maître, et il résolut de l'exécuter.

Dès qu'il se trouva sur le territoire turc, il descendit de cheval, et menaça de tuer son maître, qu'il surpassait en forces, s'il ne voulait changer avec lui d'habillemens, et lui servir de valet. Le négociant ne fit pas grandes difficultés; mais à peine fut-il arrivé au premier endroit qu'il alla chez le juge porter sa plainte. Celui-ci fit venir le cocher, qui soutenait effrontément qu'il était le maître, et que l'autre était son valet qui, par ce mensonge, voulait s'emparer de son bien. Le juge, ne sachant quel parti prendre, leur dit de se retirer un instant, pour lui laisser le tems de faire ses reflexions sur un cas si singulier. Comme ils sortaient, le juge se mit à crier : **Cocher!** A ce cri le véritable cocher se retourna, mais le véritable maître ne fit aucune attention à l'appel. Ha! dit le juge, à présent je te connais : tu es le valet : et l'autre est le maître; tu n'échapperas pas à la juste punition que tu mérites.

SECONDE PARTIE.



1.

ANECDOTES DIVERSES.

Quelqu'un entendant parler d'un homme mort à cent ans, comme d'une chose extraordinaire, dit: „Voilà une belle merveille! si mon père n'était pas mort, il aurait actuellement cent dix ans.“

Le même disait: „Il n'est pas étonnant que je n'aie pas d'esprit: j'ai été changé en nourrice.“

Étant un jour tombé dans la rivière, il avait eu bien de la peine à en sortir, parce qu'il n'y avait au moment personne pour le secourir. „C'est bien heureux dit-il, que je me sois trouvé là, car sans moi je me serais noyé.“ Comme on parlait devant lui des chasses du roi, il demanda si les chiens du roi allaient à pied.

Un ignorant disait à un de ses camarades: „On parle toujours de nouvelles lunes; mais quand elles sont vieilles, dis-moi donc ce qu'elles deviennent?“ L'autre répondit: „Comment, vous ne savez pas cela? Le bon Dieu les coupe par morceaux, pour en faire des étoiles.“

On demandait à un avare pourquoi il ménageait tant: „Je cherche, dit-il, à avoir de quoi vivre quand je ne serai plus.“

Un bavard, après avoir étourdi un de ses amis de ses vains propos, s'aperçut enfin que celui-ci ne lui répondait rien: „Je vous importune peut-être, lui dit-il, vous êtes occupé d'autre chose?“ — „Non, répondit l'ami, vous pouvez continuer, je ne vous écoute pas.“

Les ennemis ne peuvent rien contre moi, disait Chamfort, car ils ne peuvent m'ôter la faculté de bien penser, ni celle de bien faire.

Un savant, interrogé comment il avait fait pour acquérir tant de connaissances, répondit: Je n'ai eu honte de demander ce que j'ignorais à ceux qui pouvaient m'en instruire.

On disait un jour à Socrate, que quelqu'un avait fort mal parlé de lui. Qu'est-ce que cela me fait, dit-il. Laissez-le dire: je consens même qu'il me batte, quand je n'y suis pas.

Le roi Frédéric, regardant un jour par une fenêtre, s'aperçut qu'un de ses pages prenait une prise de tabac dans sa boîte qui était sur la table. Il ne l'interrompit point. Mais lorsqu'il se fut retiré de la fenêtre, il lui dit: cette tabatière est-telle

de ton goût? Le page tout honteux ne voulait point répondre, Frédéric répéta la question, et le page dit enfin qu'il la trouvait fort belle. „Eh bien!“ lui dit le roi: „prends-la, elle est trop petite pour nous deux.

Un jour les juifs demandèrent au roi la permission de porter l'épée. „Volontiers,“ repondit-il, „à condition qu'ils la porteront au côté droit.“

Un paysan et sa femme présentèrent un jour un placet au roi. Il s'informa de l'affaire et leur dit: il faut vous adresser à la chambre. Nons y avons déjà été, repondit le paysan. En ce cas-là, répliqua le roi, je ne puis plus rien faire pour vous. Viens, dit alors, le paysan à sa femme, ne vois-tu pas qu'il s'entend avec la chambre? Le roi rit de bon coeur de cette saillie, et prit le placet.

Louis Quatorze fut un jour harangué par le Maire d'un Bourg qui avait débuté par ces mots: Sire, le grand Scipion étant arrivé à Carthage... à ce début le roi se doutant bien de la prolixité de la harangue, interrompit l'orateur et lui dit: Lorsque Scipion arriva à Carthage, il avait diné, mais moi, je suis encore à jeûn.

2.

LA FILLE INGÉNIEUSE.

Un physicien, fort occupé dans son cabinet vit entrer une petite fille, qui lui demanda du feu. Mais, lui dit le physicien, tu n'as rien pour l'emporter; et pendant qu'il cherchait un vase, la petite fille s'approcha de la cheminée, prit un peu de cendres froides dans la main, et mit quelques charbons par-dessus. Le physicien en fut tellement surpris qu'il jeta le livre, qu'il avait dans la main, par terre, en disant: Avec toute ma science, je n'aurais pu trouver cet expédient si naturel.

3.

L'OR.

Deux frères, appelés Gustave et Louis, passèrent la mer pour chercher fortune dans un monde éloigné. Gustave obtint une pièce de terrain inculte. Il le travailla avec beaucoup de soin, et en fit un champ qui bientôt lui fournit du pain en abondance.

Louis se mit sur le chemin des montagnes, où il voulait recueillir des grains d'or. Il y vécut, avec beaucoup de peine, de racines et d'écorces d'arbres; mais il revint enfin chez son frère avec un sac plein d'or.

„Regarde, mon frère, lui dit-il, quelle bonne fortune j'ai faite! Tout cet or m'appartient; mais donne-moi vite à manger, car je suis épuisé de fatigue et de faim.“

„Je le veux bien, répondit Gustave: pourvu que tu me payes chaque morceau de pain au poids de l'or.“

Quoique ce marché ne plût pas fort à Louis, il fut obligé d'y consentir, car il était trop faible et trop épuisé pour aller plus loin.

Quelques jours après, lorsque Gustave se vit en possession de tout l'or de son frère, il lui dit: „Mon cher frère, voilà ton trésor que je te rends. Je ne suis pas assez cruel pour prendre ce qui t'appartient. Je voulais seulement te faire voir que la richesse ne donne pas le bonheur, et que l'amour du travail est préférable à l'or.“

4.

LE FER A CHEVAL CASSÉ.

Un paysan se mit un jour en campagne, suivi de son fils, le petit Thomas.

„Regarde, lui dit-il, en chemin, voilà par terre un morceau d'un fer à cheval; ramas-

se-le, et mets-le dans ta poche " — „Bah! reprit Thomas, cela ne vaut pas la peine qu'on se baisse pour le ramasser " Le père ne répondit rien, prit le fer et le mit dans sa poche. Il le vendit pour trois liards au maréchal ferrant du village voisin et en acheta des cerises.

Cela fait, ils continuèrent leur route. Le soleil était brûlant. On n'apercevait à une grande distance, ni maison, ni bois, ni source. Thomas mourait de soif, et avait la plus grande peine à suivre son père.

Celui-ci laissa alors tomber une cerise, comme par hasard. Thomas la ramassa avec autant d'avidité que si c'eût été de l'or, et la porta promptement à la bouche. Quel-

ques pas plus loin, le père laissa tomber une seconde cerise, que Thomas saisit avec le même empressement. Ce manège continua jusqu'à ce qu'il les eût toutes ramassées

Quand il eut mangé la dernière, le père se tourna vers lui en riant, et lui dit: Tu vois maintenant que si tu avais voulu te baisser une seule fois pour ramasser le fer à cheval, tu n'aurais pas été obligé de le faire cent fois pour les cerises

5.

LA TABATIÈRE D'OR.

Un colonel montrait à quelques officiers qui dinaient chez lui, une tabatière d'or qu'il venait d'acheter. Quelques moments après, voulant prendre une prise, il chercha dans ses poches, et fut fort étonné de ne plus la trouver. „Messieurs dit-il,

veuillez avoir la complaisance de voir si quelqu'un de vous ne l'aurait pas mise par distraction dans sa poche."

Tous se levèrent aussitôt et retournèrent leurs poches sans que la tabatière reparût. Un enseigne, dont l'embarras était visible, resta seul assis, et refusa de retourner ses poches. „J'affirme sur ma parole d'honneur que je n'ai point la tabatière, dit-il; cela doit suffire.“ Les officiers se séparèrent en branlant la tête, et chacun le regardait comme un voleur.

Le lendemain matin, le colonel l'ayant fait appeler, lui dit: „La tabatière s'est retrouvée; elle était tombée entre la doublure de mon habit. Dites-moi maintenant pour quel motif vous avez refusé, hier au soir, de retourner vos poches, tandis que tous les autres n'ont pas hésité à le faire.“

„Monsieur le colonel, répondit l'enseigne, c'est une chose que je n'avouerai qu'à vous seul. Mes parents étant fort pauvres, je leur donne la moitié de ma solde, et jamais je ne mange rien de chaud à diner. Lorsque vous me fîtes, hier, l'honneur de m'inviter, j'avais déjà mon diner dans ma poche. Jugez de ma confusion si, en la retournant, j'en avais fait tomber une saucisse et un morceau de pain bis.“

Vous êtes un excellent fils, dit le colonel, touché de cet aveu. Afin que vous puissiez plus facilement soutenir vos parents, votre couvert sera mis tous les jours chez moi.“ Là-dessus il le conduisit

dans la salle à manger, et devant tous les officiers il lui présenta la tabatière comme une marque de son estime.

Voici une des conversations que Frédéric II. eut pendant une maladie avec un domestique qui veillait auprès de lui :

R o i. Qu'elle heure est-il ?

L e d o m e s t i q u e. Minuit.

R o i. Oh ! je ne saurais dormir. Raconte-moi un peu quelque chose.

D o m. Qu'est ce que je pourrais raconter à V. Majesté ? Je suis un pauvre ignorant, je ne sais rien.

R o i. D'où es-tu ?

D o m. D'un village de la Poméranie.

R o i. As-tu encore ton père et ta mère ?

D o m. Je n'ai plus que ma mère qui est bien vieille.

R o i. De quoi vit-elle ?

D o m. Elle file.

R o i. Combien gagne-t-elle par jour ?

D o m. Sept sous.

R o i. Elle ne doit pas être à son aise avec cela.

D o m. Dans mon pays on vit à bon marché.

R o i. Ne lui as-tu rien envoyé ?

D o m. Je lui ai envoyé quelques écus.

R o i. Tu as bien fait ; tu es un brave garçon. Tu as bien de la peine avec moi, mais prends patience.

Quelques jours après le roi dit au même domestique : Va vers cette fenêtre-là ; j'y ai mis quelque chose pour toi. — Il y avait une centaine de louis-d'or. Le Poméranien ne pouvant croire qu'une si grande somme lui fût destinée, en prit cinq ou six, et ouvrant la main pour les montrer au roi : est-ce là ce qu'il faut que je prenne ? dit-il. — Non, repondit le roi, prends tout, c'est pour toi ; et j'ai aussi envoyé quelque chose à ta mère. — Le bon domestique n'eut rien de plus pressé que d'aller s'informer de ce que le roi avait envoyé à sa mère ; et il pensa mourir de joie, lorsqu'il apprit que le roi lui avait fait une pension de cent écus.

6.

LE CHARLATAN.

Un voyageur, bien vêtu, entra un dimanche au soir dans un cabaret de village, où il se fit donner une poularde rôtie et une bouteille du meilleur vin. A peine eut-il porté le premier morceau à sa bouche, qu'il se mit à gémir d'une manière pitoyable,

se disant tourmenté depuis quinze jours d'un horrible mal de dents. Tous les paysans qui se trouvaient là, lui témoignèrent une grande compassion.

Quelques instants après survint un empirique, qui, s'étant assis dans un coin, demanda un verre d'eau-de-vie.

Lorsqu'on l'eut informé de l'indisposition de l'étranger, il assura qu'il y apporterait bon remède. Il tira de sa cassette un petit morceau de papier doré; artistement plié, l'ouvrit et dit: „Monsieur, vous n'avez qu'à mouiller le bout du doigt, et après l'avoir trempé dans la poudre que voici, vous l'appliquerez sur la dent.“ L'étranger ayant fait ce qui lui avait été prescrit, s'écria aussitôt: „Dieu! quel bien-être subit j'éprouve! toute douleur s'est à l'instant évanouie.“ Alors, ayant fait présent d'un écu à l'empirique, il l'invita à souper avec lui.

Toutes les personnes qui se trouvaient à l'auberge, et tous les habitants du village, s'empresèrent d'acheter de cette précieuse poudre, et le charlatan en vendit bien cent petits paquets à soixante cent. chacun. Lorsqu'ensuite quelque paysan se plaignait du mal de dents, on accourait avec le remède merveilleux, qui, au grand étonnement de tout le monde, ne soulagea personne.

Enfin la supercherie vint au jour. On apprit que les deux voyageurs s'étaient donné le mot, pour tromper les bons villageois. La poudre n'était rien qu'un peu de craie. Les deux fripons expièrent

dans une maison de correction ce tour et bien d'autres encore qu'ils avaient faits.

7.

LE SPECTRE.

Martin, s'étant glissé à minuit dans le jardin d'un château, remplit deux sacs de fruits, dont il voulut d'abord emporter un à sa demeure.

Au moment où, ainsi chargé, il marchait le long du mur du jardin, l'horloge vint à sonner minuit; le vent soufflait dans le feuillage d'une manière à faire frissonner, quand tout à coup Martin aperçut tout près de lui un homme noir, qui semblait porter complaisamment l'autre sac.

Pousser un cri, jeter sa charge et se mettre à courir de toute la vitesse de ses jambes, fut pour lui l'affaire d'un instant. L'homme noir laissa de même tomber son sac, se mit à courir près de Martin aussi vite que lui jusqu'au bout du mur, où il disparut.

Le lendemain matin, Martin n'eut rien de plus pressé que de parler à tout le monde de l'horrible fantôme; mais il se garda bien de dire un mot du vol qu'il avait commis. Cependant le bailli le fit appeler ce jour même.

„Cette nuit, dit-il, vous avez dérobé du fruit dans le jardin du château. Les sacs vous ont trahi, puisqu'ils portent tous deux le nom de votre père. C'est pourquoi je vous ferai mettre en prison. Quant au fantôme noir ce n'était rien que votre ombre que vous aperçûtes sur le mur nouvellement blanchi, à la clarté de la lune qui se levait.“

La même chose arrive à tous ceux qui font du mal. Le bruit d'une feuille qui s'agite les effraye, et leur ombre même les fait fuir.

8.

LES AMIS APRÈS LA MORT.

Un père raconta un jour l'histoire suivante à ses enfants :

„Le gouverneur d'une île fut rappelé par le roi son maître, pour rendre compte de son administration. Ceux de ses amis en qui il avait mis sa plus grande confiance, le laissèrent partir sans faire un pas. D'autres, sur lesquels il ne comptait pas moins, ne l'accompagnèrent que jusqu'à son vaisseau. Quelques-uns de la part desquels il aurait à peine espéré tant de dévouement, le suivirent pendant son long voyage jusqu'au pied du trône du roi. Ils intercédèrent en sa faveur, et ils lui attirèrent les bonnes grâces du souverain.“

„L'homme, continua le père, possède aussi trois sortes d'amis ici-bas.

„Ordinairement il n'apprend à les bien connaître que lorsqu'il est rappelé de ce monde, pour rendre compte de ses actions à Dieu.

„Les premiers de ses amis, l'argent et les biens terrestres, le quittent tout à fait à sa mort. Les seconds, qui sont les parents et les personnes de sa connaissance, ne l'accompagnent que jusqu'au tombeau. Les troisièmes sont ses bonnes oeuvres: elles font avec lui son long voyage dans l'éternité, plaident pour lui devant le trône du Très-Haut, et lui obtiennent grâce et miséricorde.

„Qu'il est insensé, l'homme qui néglige précisément des amis si fidèles! “

9.

LE TEMPS PERDU.

Titus, qui détruisit Jérusalem, en 70, mérita, quand il fut monté sur le trône, d'être appelé les délices du genre humain. Étant un soir à souper avec ses amis, il se souvint que, ce jour-là, il n'avait fait de bien à personne; il s'écria avec douleur: „Ah! mes amis, j'ai perdu un jour! “

10.

LE JEU.

Le sage Platon, voyant un jeune homme jouer, lui en fit des reproches très-vifs: „Je ne joue qu'un très-petit jeu, lui répondit le jeune homme.“ — Eh! comptez-vous pour rien, répliqua le sage, l'habitude du jeu que vous contractez par là.

11.

LE DINER DANS LA COUR.

Un domestique avait beaucoup à souffrir du caractère inégal de son maître. Un jour celui-ci revint chez lui, de fort mauvaise humeur, et se mit à table pour dîner. Il trouva la soupe trop froide, et, cédant à sa colère, il saisit le potage et le jeta par la fenêtre. Le domestique s'avise alors de jeter après la soupe, la viande qu'il allait mettre sur la table, puis le pain, puis le vin, puis enfin la nappe elle-même. „Téméraire, que fais-tu?“ s'écria le maître irrité, en se levant furieux de sa chaise. „Pardonnez-moi, monsieur, répliqua froidement le domestique, si je n'ai pas compris votre intention. Je croyais que vous vouliez aujourd'hui dîner dans la cour. L'air est si serein, le ciel si beau, les arbres sont en fleurs.“ Le maître reconnut sa faute, se corrigea et remercia intérieurement

son domestique de la leçon qu'il venait de lui donner.

12.

LE DERVICHE OFFENSÉ.

Le favori d'un sultan jeta une pierre à un pauvre derviche qui lui avait demandé l'aumône. Le religieux offensé n'osa se plaindre, mais il prit la pierre et la conserva. „Tôt ou tard, se disait-il, j'aurai une occasion de me venger de cet homme orgueilleux et cruel. Quelques jours après il entendit des cris dans les rues; il s'informa de leur cause, et apprit que le même favori était tombé en disgrâce; que le sultan le faisait conduire sur un chameau par toute la ville, et l'exposait aux insultes du peuple. Aussitôt le derviche prit sa pierre, pour la jeter au courtisan déchu; mais il se reprocha bientôt ce mouvement, jeta la pierre dans un puits et dit: „Je sens maintenant qu'il ne faut jamais se venger, car si notre ennemi est puissant, ce serait imprudence et folie; s'il est malheureux, ce serait bassesse et cruauté.“

Le bon derviche avait raison d'agir ainsi. Mais lorsque notre ennemi n'est ni puissant ni malheureux, et que par conséquent il n'y a ni folie ni bassesse à se venger, peut-on alors lui rendre le mal pour le mal? Non; la vengeance n'est jamais per-

mise, parce qu'elle n'est jamais généreuse, et qu'elle est presque toujours injuste.

13.

LA POMME.

Il y avait à la cour du roi Hérode un homme riche, qui était son grand-chambellan. Il s'habillait de pourpre et de tissus précieux, et passait sa vie dans le luxe et les délices. Un jour, un ami de sa jeunesse, qu'il n'avait pas vu depuis longtemps, arriva d'un pays lointain pour le visiter. Le chambellan commanda en son honneur un grand festin, auquel il invita tous ses amis. La table était couverte de mets délicieux, servis dans des plats d'or et d'argent; il y avait beaucoup de vases précieux, remplis de parfums et de vins de toutes sortes. — L'homme riche, assis au haut de la table, paraissait fort gai, et son ami, qui était venu de si loin, était à sa droite. Ils mangèrent et burent jusqu'à ce qu'ils furent rassasiés.

Alors l'étranger dit au chambellan: Jamais je n'ai vu dans mon pays une magnificence pareille à celle de ta maison! Il se mit à vanter la fortune et la richesse de son ami, et il l'estimait le plus heureux des mortels.

Mais le chambellau du roi Hérode prit une pomme qui était sur un plat d'or. La pomme était

grosse, belle et rouge en dehors comme la pourpre. Il l'offrit à son hôte, en lui disant: Cette pomme reposait sur l'or, et sa forme est superbe! Celui-ci prit la pomme, la coupa en deux: un ver en rongea le coeur.

Étonné, il regarda le chambellan, mais le chambellan baissa les yeux en soupirant, et dit: voilà l'image de mon bonheur.

14.

LA MORT D'ABRAHAM.

Lorsque Abraham, l'homme de Dieu et le héros de la foi, chargé d'années et rassasié de jours, sentit la fin de sa vie approcher, il s'étendit sur son lit de repos, et fit appeler auprès de lui ses enfants et ses petits-enfants, qui vinrent se ranger autour de sa couche. Une douce sérénité était répandue sur le visage du vénérable vieillard. Il regarda ses enfants, les bénit et leur dit; Le Dieu en qui j'ai cru toute ma vie, m'appelle maintenant. Alors ses enfants dirent en pleurant: Oh! puisse cette heure passer encore une fois! Mais Abraham répondit: Non, mes bienaimés; j'ai marché devant lui avec une confiance filiale tous les jours de ma vie, et je lui ai obéi avec amour et dans la vérité: comment, maintenant qu'il m'appelle, tarderais-je d'aller à lui! Après qu'il eut prononcé ces paroles,

il inclina la tête et expira ! et le visage du vieillard était comme celui d'un homme qui repose dans un doux sommeil.

15.

CONSEILS ET RÉFLEXIONS

Sur les devoirs de l'homme, et Maximes de conduite.

1. Chérissez vos parents ; obéissez leur en tout ce qui est bien. Celui qui refuse quelque chose à son père et à sa mère, dit le livre de la Sagesse, et qui dit que ce n'est pas un péché, a part au crime des homicides. La bénédiction du père affermit la maison des enfants, et la malédiction de la mère la détruit juspu'aux fondements.

2. Quand vous avez fait choix d'un état, livrezz-vous-y tout entier et restez-y constamment. Que de gens malheureux pour n'avoir jamais su se fixer ! Etudiez soigneusement ce qui a rapport à votre profession, et vous deviendrez habile. Soyez laborieux et économe, et vous deviendrez riche. Soyez frugal et tempérant, et vous conserverez votre santé. Pratiquez toujours la vertu, et vous serez heureux. Le bonheur est de tous les états honnêtes.

3. L'honnêteté est le meilleur moyen d'arriver à la fortune. La probité n'est pas seulement

un devoir ; c'est de la sagesse et un moyen de prospérité.

4. Le temps est le plus précieux de tous les trésors ; perdre son temps, c'est prodiguer ce qu'il y a de meilleur. La paresse va si lentement que la pauvreté va bientôt l'attrapper. Celui qui aime le travail, ne meurt jamais de faim. La faim, avant que d'entrer dans une maison, regarde si l'on y travaille, et dans ce cas, elle n'ose y pénétrer.

5. Rien ne se punit plus vite, a dit un sage, que les folies de la vanité et de l'orgueil. L'orgueil déjeune avec l'abondance, dîne avec la pauvreté, et soupe avec le mépris.

6. Un frère est un ami donné par la nature. Les frères aînés ont quelque chose des devoirs des pères ; les plus jeunes quelque chose des devoirs d'enfants.

7. Respectez la vieillesse ; n'insultez jamais aux cheveux blancs. La vieillesse a des défauts, des infirmités, que nous devons respecter, non pas seulement parce que nous serons vieux un jour, mais surtout parce que ces infirmités et ces défauts sont moins ceux des vieillards que de la nature humaine.

8. Aimons notre patrie, sans haïr les étrangers. Nous ne pouvons être heureux qu'avec nos concitoyens ; si la patrie est malheureuse, nous serons malheureux nous-mêmes.

9. Au lieu de murmurer et de se plaindre, on ferait mieux de travailler et d'être économe. Le travail chasse la misère, et l'économie l'empêche de revenir. Les plus grandes charges sont celles qu'on s'impose soi-même par l'oisiveté et la dissipation.

10. Il n'y a personne qui soit plus digne de pitié qu'un homme qui s'expose, par l'intempérance, à perdre la raison, et à se rendre l'égal des animaux. Il est plus à plaindre qu'un fou, puisque l'ivresse est une folie volontaire, et qu'il est honteux de s'être rendu fou par sa faute.

11. La paresse est un vice qui produit d'autres vices. Un homme oisif et fainéant est un être inutile sur la terre; il ne sert ni à lui ni aux autres, et quand il quitte la vie, il ne fait que débarrasser le monde. Dieu nous a tous placés ici-bas pour travailler, et pour nous servir les uns les autres. La paresse et l'oisiveté sont les plus grands ennemis du bonheur et de la santé.

12. La gourmandise, comme tout les autres vices, se charge de punir ceux qui se laissent séduire par elle. Le gourmand peut se rendre malade avec les choses les plus saines, parce qu'il les prend sans modération, et que l'excès même des meilleures choses produit toujours de fâcheux effets. La santé paye les dettes de la sensualité.

13. La colère est une passion que l'on peut dompter à sa naissance; mais malheur à celui qui

s'abandonne à son empire: car elle devient bientôt plus forte, et l'on n'en triomphe plus alors.

La colère peut surprendre le sage, mais il n'y a qu'un fou qui s'y livre.

14. Il y a plus d'avantage à rester en bonne intelligence avec ses concitoyens qu'à être jaloux les uns des autres. Ne faut-il pas que tout le monde vive? L'industrie est un vaste champ, que chacun a le droit de cultiver. Il ne faut pas tout vouloir pour soi. L'envie est une maladie cruelle, qui use tout à la fois le corps et l'âme.

15. L'ordre peut enrichir les plus pauvres comme le désordre appauvrit les plus riches.

16. La propreté vaut souvent mieux, pour conserver la santé, que tous les remèdes de la médecine.

La pauvreté ne peut pas excuser la malpropreté; car l'eau et l'air appartiennent à tout le monde et ne coûtent rien. La malpropreté coûte plus cher que la propreté, parce qu'elle nuit extrêmement à la santé.

17. La Providence a voulu qu'il y eût des riches qui occupassent les pauvres et les fissent vivre. Mais elle a donné aux riches bien des soucis, afin qu'ils ne fussent pas plus exempts de peine et de travail que les autres; car elle voit tous les hommes d'un même oeil, et ne fait pas de distinction entre ses enfants.

18. Une bonne résolution est le premier pas vers le bien, et le premier pas est toujours le plus difficile. Mais il y a des gens très-forts à projeter de belles choses, et tout aussi prompts à en abandonner l'exécution. Tenir et promettre sont deux. La persévérance est une vertu nécessaire à la pratique de toutes les autres vertus.

19. Il suffit que le mensonge soit mensonge, pour n'être pas digne d'un homme. Celui qui blesse la vérité, offense Dieu et se blesse lui-même, car il parle contre sa conscience.

20. Ce n'est pas en se laissant décourager que l'on remédie au mal. Celui qui sait souffrir avec résignation, attendre avec patience, travailler avec constance et fermeté, ne succombe jamais à la mauvaise fortune. Aide-toi, le Ciel t'aidera. Un honnête homme, s'il est laborieux, ne meurt jamais de faim, ni lui ni ses enfants. Le malheur est comme les lâches : il poursuit ceux qu'il voit trembler, et s'enfuit quand on l'attend de pied ferme.

On est toujours fort contre l'adversité, lorsqu'on s'arme contre elle de patience et de courage, et qu'on a les mains pures et une bonne conscience.

21. Toutes les professions sont honorables quand elles sont utiles et qu'on les exerce avec probité. Nul état honnête ne déshonore un homme, tant que l'homme s'honore lui-même.

Celui qui veut monter plus haut qu'il ne peut,

risque à tout moment de tomber plus bas qu'il n'était.

22. Gardez-vous bien d'acheter les drogues que débitent les charlatans. Un bon médecin n'a pas besoin de se faire charlatan. Les remèdes que distribuent ces imposteurs sont ou inutiles ou plus dangereux que le mal.

La tempérance est le meilleur médecin, comme le travail est le meilleur cuisinier.

23. Les hommes qui traitent les animaux avec cruauté, sont de méchantes gens. Quand on s'accoutume à faire sans nécessité du mal aux bêtes, on en fera bientôt aux hommes.

La Providence nous a donné les animaux domestiques pour être nos serviteurs; nous avons le droit de nous en servir, mais non celui de les maltraiter.

24. L'habitude la plus dangereuse qu'un jeune homme puisse contracter, c'est celle du jeu. Un joueur est un homme qui commence par perdre l'argent qui est à lui, ensuite celui des fous qui lui en prêtent, et qui finit souvent par voler son père quand il n'a plus de crédit.

La loterie est celui de tous les jeux de hasard qui offre le moins de chances; elle est une cause de ruine pour ceux qui font la folie d'y mettre.

25. Un grand obstacle au bonheur ; c'est de s'attendre à un trop grand bonheur.

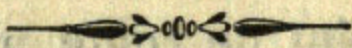
26. Il n'est point de route plus sûre pour aller au bonheur, que celle de la vertu. Si l'on y parvient, il est plus pur, plus doux et plus solide par elle ; si on le manque, elle seule peut en dédommager.

27. On n'est heureux ni par la fortune, ni par les dignités, ni par le savoir, ni par les plaisirs du monde : mais on est heureux par le témoignage d'une conscience sans reproche : c'est là que se trouvent la paix, le plaisir solide de l'âme, le bonheur. Ce bonheur est au pouvoir de tous, et il n'est au pouvoir de personne de nous le ravir : il est indépendant de tous les accidents de la vie ; il reste dans nous quand tout périt autour de nous.

28. Il manque beaucoup au bonheur de celui qui n'a jamais été malheureux.

29. Le secret le plus sûr est celui qu'on ne confie à personne. Ne cherchez jamais à surprendre les secrets d'autrui. Un secret est un fardeau dont chacun cherche à se délivrer.

FABLES.



1.

LA BREBIS ET LE CHIEN.

La brebis et le chien de tous temps bons amis,
Se racontaient un jour leur vie infortunée.
Ah ! disait la brebis, je pleure et je frémis,
Quand je songe aux malheurs de notre destinée.
Toi, l'esclave de l'homme, adorant des ingrats,
Toujours soumis, tendre et fidèle,
Tu reçois pour prix de ton zèle,
Des coups, et souvent le trépas.
Moi, qui tous les ans les habille,
Qui leur donne du lait, et qui fume leurs champs,
Je vois chaque matin quelqu'un de ma famille
Assassiné par ces méchants :
Leurs confrères, les loups, dévorent ce qui reste.
Victimes de ces inhumains,
Travailler pour eux seuls et mourir par leurs mains,
Voilà notre destin funeste !
Il est vrai, dit le chien, mais crois-tu plus heureux
Les auteurs de notre misère ?
Va, ma soeur, il vaut encor mieux
Souffrir le mal que de le faire.

2.

LE NID DE FAUVETTES.

Je le tiens, ce nid de fauvettes,
Ils sont deux, trois, quatre petits!
Depuis si longtemps je vous guette:
Pauvres oiseaux, vous voilà pris.

Criez, sifflez, petits rebelles.
Débattez-vous, oh ! c'est en vain.
Vous n'avez pas encor vos ailes ;
Comment vous sauver de ma main ?

Mais quoi ; n'entends-je pas leur mère,
Qui pousse des cris douloureux ?
Oui, je le vois, oui, c'est leur père,
Qui vient voltiger autour d'eux.

Et c'est moi qui cause leur peine,
Moi qui, l'été, dans ces vallons,
Venais m'endormir sous un chêne,
Au bruit de leurs douces chansons !

Hélas ! si du sein de ma mère
Un méchant venait me ravir,
Je le sens bien, dans sa misère,
Elle n'aurait plus qu'à mourir.

Et je serais assez barbare
Pour vous arracher vos enfants ?
Non, non, que rien ne vous sépare,
Non, les voici, je vous les rends.

Apprenez-leur dans le bocage
A voltiger auprès de vous :
Qu'ils écoutent votre ramage,
Pour former des sons aussi doux.

Et moi, dans la saison prochaine,
Je reviendrai dans ces vallons,
Dormir quelquefois sous un chêne,
Au bruit de leurs jeunes chansons.

3.

LE LÉOPARD ET L'ÉCUREUIL.

Un écureuil sautant, gambadant sur un chêne,
Manqua sa branche, et vint, par un triste hasard,
Tomber sur un vieux léopard,
Qui faisait sa méridienne.
Vous jugez s'il eut peur ! En sursaut s'éveillant,
L'animal irrité se dresse ;
Et l'écureuil, s'agenouillant,
Tremble et se fait petit aux pieds de son Altesse.
Après l'avoir considéré,
Le léopard lui dit : Je te donne la vie ;
Mais à condition que de toi je saurai
Pourquoi cette gaité, ce bonheur que j'envie,
Embellissent tes jours, ne te quittent jamais ;
Tandis que moi, roi des forêts,
Je suis si triste et je m'ennuie.
Sire, lui répond l'écureuil,

Je dois à votre bon accueil
La vérité: mais, pour la dire,
Sur cet arbre un peu haut je voudrais être assis.
— Soit, j'y consens: monte. — J'y suis.
A présent je peux vous instruire.
Mon grand secret pour être heureux
C'est de vivre dans l'innocence:
L'ignorance du mal fait toute ma science:
Mon coeur est toujours pur, cela rend bien joyeux.
Vous ne connaissez pas la volupté suprême
De dormir sans remords; vous mangez les chevreuils,
Tandis que je partage à tous les écureuils
Mes feuilles et mes fruits; vous haïssez et j'aime
Tout est dans ces deux mots. Soyez bien convaincu
De cette vérité que je tiens de mon père:
Lorsque notre bonheur nous vient de la vertu
La gaité vient bientôt de notre caractère.

4.

LA CIGALE ET LA FOURMI.

La cigale, ayant chanté
Tout l'été.

Se trouva fort dépourvue,
Quand la bise fut venue.
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine

Chez la fourmi, sa voisine,

La priant de lui prêter

Quelque grain pour subsister

Jusqu'à la saison nouvelle.

Je vous païrai lui dit-elle,

Avant l'août, foi d'animal,

Intérêt et principal.

La fourmi n'est pas prêteuse ;

C'est là son moindre défaut.

Que faisiez-vous au temps chaud ?

Dit-elle à cette emprunteuse,

— Nuit et jour, à tout venant

Je chantais, ne vous déplaïse.

— Vous chantiez ! j'en suis fort aise ;

Eh bien ! dansez maintenant.

5.

LE VIEUX PAPILLON ET LE JEUNE.

Fuyez, mon fils, fuyez cette flamme infidèle,

Disait un jour, à son cher nourrisson,

Un vieux routier de papillon ;

Moi-même, mainte fois je m'y suis brûlé l'aile,

Moi-même, bien souvent, j'ai manqué d'y rester :

Fuyez-la donc, vous dis-je, avec un soin extrême.

Le jeune papillon promit de l'éviter.

Mais pourquoi donc, disait-il en lui-même,

Me tant recommander d'éviter ce flambeau ?

Il est si brillant et si beau!
Les vieilles gens sont trop timides,
Un nain leur paraît un géant ;
Un petit moncheron leur est un éléphant.
S'il fallait les prendre pour guides,
On ne verrait partout que pièges, que dangers :
Voyons donc ces lueurs qu'on nous dit si perfides,
Et mettons-nous nous-même en état d'en juger.
A ces mots, tout autour des flammes homicides,
Notre papillonneau se met à voltiger.
Il n'y ressent d'abord qu'une chaleur flatteuse.
Il suit cette amorce trompeuse ;
De plus près il veut la sentir.
La flamme, par sa violence,
Le consume et le fait périr.
Voilà ce que produit la désobéissance.

6.

LE CHIEN COUPABLE.

Mon frère, sais-tu la nouvelle ?
Mouflard, le bon Mouflard, de nos chiens le modèle,
Si redouté des loups, si soumis au berger,
Mouflard vient, dit-on, de manger
Le petit agneau noir, puis la brebis sa mère,
Et puis sur le berger s'est jeté furieux.
— Serait-il vrai ? — Très-vrai, mon frère.
— A qui donc se fier ? grands dieux !

C'est ainsi que parlaient deux moutons dans la plaine,
Et la nouvelle était certaine.

Mouflard, sur le fait même pris,
N'attendait plus que le supplice ;

Et le fermier voulait qu'une prompte justice
Effrayât les chiens du pays.

Mouflard recevra donc deux balles dans la tête,
Sur le lieu même du délit.

A son supplice qui s'apprête
Toute la ferme se rendit.

Les agneaux de Mouflard demandèrent la grâce ;
Elle fut refusée. On leur fit prendre place :

Les chiens se rangèrent près d'eux,
Tristes humiliés, mornes, l'oreille basse,
Plaignant, sans l'excuser, leur frère malheureux.
Tout le monde attendait dans un profond silence.

Mouflard parait bientôt, conduit par deux pasteurs,
Il arrive, et levant au ciel ses yeux en pleurs,

Il harangue ainsi l'assistance :

O vous qu'en ce moment je n'ose et je ne puis
Nommer, comme autrefois, mes frères, mes amis,

Témoins de mon heure dernière ;

Voyez où peut conduire un coupable désir !

De la vertu quinze ans j'ai suivi la carrière,

Un faux pas m'en a fait sortir.

Apprenez mes forfaits. Au lever de l'aurore,

Seul auprès du grand bois, je gardais le troupeau ;

Un loup vient, emporte un agneau,

Et tout en fuyant le dévore.

Je cours, j'atteins le loup, qui, laissant son festin,

Vient m'attaquer : je le terrasse,

Et je l'étrangle sur la place.
S'était bien jusque-là : mais pressé par la faim,
De l'agneau dévoré je regarde le reste,
J'hésite, je balance... A la fin cependant
J'y porte une coupable dent :
Voilà de mes malheurs l'origine funeste.
La brebis vient dans cet instant,
Elle jette des cris de mère...
La tête m'a tourné, j'ai craint que la brebis
Ne m'accusât d'avoir assassiné son fils ;
Et pour la forcer à se taire,
Je l'égorge dans ma colère.
Le berger accourait armé de son bâton.
N'espérant plus aucun pardon,
Je me jette sur lui : mais bientôt on m'enchaîne
Et me voici prêt à subir
De mes crimes la juste peine.
Apprenez tous du moins, en me voyant mourir,
Que la plus légère injustice
Aux forfaits les plus grands peut conduire d'abord ;
Et que dans le chemin du vice,
On est au fond du précipice,
Dès qu'on met un pied sur le bord.

7.

LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maître corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.

Maître renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
Hé! bon jour, monsieur du corbeau!
Que vous êtes joli! Que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ce bois.
A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie,
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le renard s'en saisit, et dit: Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute.
Le corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

8.

LA BREBIS ET L'AGNEAU.

Une brebis, un jour, disait à son agneau :
Mon fils, je suis toute saisie,
En songeant aux dangers qui menacent ta vie;
Tout le monde t'en veut; le maître du troupeau
Attend que tu fasses envie
A quelque bon boucher, autrement dit bourreau,
Qui nous prend, nous achète, et sans cérémonie
De sang froid vient nous égorger.

Son confrère le loup t'épie,
Comme lui, voulant te manger.

Enfin contre mon fils tout à la fois conjure ;
Tu vois le jour à peine, on va te le ravir ;
Et, plus vieille que toi, je te verrai mourir,
Contre l'ordre de la nature.

Hélas ! répond l'agneau, c'était un de mes vœux :
Mourir jeune n'est pas un destin si contraire :
Je serais bien plus malheureux,
Si je survivais à ma mère.

Ah, ma mère ! cette fable me plait beaucoup, je
pense comme cet agneau-là.

Marcelle. Ta tendresse me rend heu-
reuse, mon ami. Nous sommes pauvres, nous n'a-
vons rien au monde que cette chaumière et notre
petit jardin. J'ai perdu mon mari, je n'ai plus de
parents, je suis souvent tourmentée par des créan-
ciers de ton père, qui avait un peu le défaut d'em-
prunter. Tout ce qu'il a laissé de dettes me re-
garde, parce que je me suis engagée pour lui. J'ai
soixante-neuf ans, et je commence à souffrir des
infirmités de la vieillesse : hé bien, quand tu es
près de moi, quand je te vois, quand je t'entends,
je suis jeune, riche, bien portante, je retrouve tout
ce que j'ai perdu ; une seule de tes caresses me
fait oublier dix ans de chagrin, et quand tu m'ap-
pelles ta mère, j'éprouve un plaisir cent fois au-des-
sus de toutes les peines que j'ai souffertes. Main-
tenant c'est assez lu ; va te dissiper un peu.

Firmin. Non, ma mère ; je suis bien aise
de rester ici.

M a r c e l l e. C'est que j'ai quelque chose à faire.

F i r m i n. Quoi donc ?

M a r c e l l e. Je voudrais aller sarcler ce petit carré de légumes qui est auprès du mûrier.

F i r m i n. Il est sarclé.

M a r c e l l e. Comment cela donc ? Il ne l'était pas hier au soir.

F i r m i n. C'est vrai. Mais comme il n'y a rien de plus malsain à votre âge que de se tenir baissé pendant deux heures à arracher de mauvaises herbes, je me suis levé ce matin avant le jour, et j'ai sarclé le petit carré.

M a r c e l l e. (A part.) Je m'en étais bien doutée. (Haut.) C'est égal, mon ami, va-t'en ; j'ai beaucoup filé cette semaine, il faut que je mette mon fil en écheveau : cela ne me fatiguera pas ; et je n'ai pas besoin de toi.

F i r m i n. Votre fil est en écheveau. J'avais les bras un peu engourdis ce matin d'avoir sarclé dans la rosée : pour les degourdir j'ai dévidé votre fil : ensuite j'ai été chercher notre vache, que ce drôle de vacher n'avait pas ramenée hier au soir du bois. Je l'ai mise dans notre étable ; j'ai donné de la litière fraîche au petit veau ; j'ai fait votre lit, le mien aussi ; la vache a du foin, notre diner cuit ; vous n'avez rien à faire qu'à vous tranquilliser ; et je ne veux pas m'en aller.

M a r c e l l e. Mais écoute. Je suis un peu fatiguée, et je voudrais dormir : tu ne peux pas dormir pour moi ; et si tu restes, tu me réveilleras.

F i r m i n. Je ne vous réveillerai point parce que je vais m'amuser à lire ces fables, et en lisant des yeux, je ne ferai point de bruit.

M a r c e l l e. Si fait, si fait.

F i r m i n. Non, non, ma mère.

M a r c e l l e. Nous allons voir ; je t'avertis que je dors.

F i r m i n. Bonne nuit.

M a r c e l l e. (A part.) Faisons semblant de dormir, c'est le seul moyen de le faire sortir. (Elle fait semblant de dormir ; Firmin lit et la regarde de temps en temps : après un assez long silence, il se lève, s'approche doucement de sa mère, et dit à voix basse :)

F i r m i n. Dors, dors, ma bonne et tendre mère. J'ai tant de plaisir à te voir reposer. Quand j'étais enfant, tu ne me quittais pas ; tu veillais sur mon sommeil ; il est bien juste qu'à mon tour je veille aussi sur le tien, et que je rende à ta vieillesse tous les soins que tu donnas à mon enfance. Dors, ma bonne mère, dors.

MODELES DE LETTRES

Pour des enfans.

LETTRE I.

Un enfant en pension à ses parens.

Mes chers et bons parens.

Je regrette beaucoup les momens que j'ai passés près de vous, et je vous avoue que j'aspire après le jour qui m'y ramenera; mais je me console autant que je puis en travaillant de toutes mes forces. Je me dis: Mon cher papa et ma chère maman seront plus contents de moi, et même plus je serai long-temps sans les voir, plus j'apprendrai de choses, et plus je paraîtrai digne de leurs soins et de leur tendresse. Vous voyez que je tâche de mettre à profit vos leçons; je sais que j'en serai bien récompensé; vous avez des coeurs si bons et si sensibles! Veuillez, je vous en prie, sacrifier quelques momens de loisir à votre fils; une petite lettre de vous de temps en temps doublera mon courage et me rendra le plus heureux des enfans. J'ai conservé bien précieusement toutes celles que vous m'avez écrites, je les ai mises par ordre de dates, et je les relis souvent: ainsi vous voyez que vous devez augmenter mon recueil. En attendant qu'il m'en vienne une, je vais, penser à vous de tout mon coeur, et faire des voeux pour que le ciel vous accorde une longue santé, et me conserve long-tems la tendresse qui jusqu'à présent a veillé sur

tous mes jours. Je vous embrasse cent fois, mon cher papa; je vous embrasse cent fois, aussi, ma bonne maman. N'oubliez jamais

Votre tendre et très-respectueux fils.

II.

Un fils à sa mère, en apprenant que son père est malade.

Ma chère Maman,

Que la lettre que vous venez de m'écrire m'a causé de douleur et me donne d'inquiétude! Quoi! mon cher papa est malade en ce moment! Votre coeur sensible vous apprend certainement tout ce que votre fils souffre. Je ne pourrai jouir d'une minute de repos jusqu'à ce que je reçoive une meilleure nouvelle. Oh! je vous en prie de tout mon coeur, écrivez-moi aussitôt qu'il vous sera possible; je voudrais savoir à chaque instant ce qu'y se passe. Encore si j'étais près de vous! je ne vous serais peut-être pas très-utile, mais au moins je partagerais vos peines, je vous consolerais ou nous pleurerions ensemble. Ah! si le ciel écoute les voeux des enfans qui aiment et respectent leurs parens, il rendra bientôt à mon pauvre papa la santé, et à toute sa famille la joie qu'elle fera naître. Par pitié pour votre fils, une lettre bien vite; et puisse-t-elle m'apprendre que le meilleur des pères est rendu à tous ceux qui le chérissent et l'adorent!

III.

Le même à sa mère, sur la convalescence
de son père.

Enfin je respire! Jereçois votre lettre; ma chère maman, et je bénis le ciel du bonheur qu'il nous accorde en rendant la santé au père le plus aimé. L'inquiétude a fui loin de moi, et la joie me poursuit partout; j'étudie mieux, et je joue avec plus de plaisir. Oh! que ne puis-je embrasser mille et mille fois ce cher papa! Je vous charge de ce soin, ma bonne et sensible maman, et en vous en acquittant vous lui direz que c'est de la part du plus tendre et du plus respectueux fils. Quand j'aurai le bonheur de vous voir, je vous rendrai avec usure tous les baisers que vous aurez donnés pour moi; vous voyez que j'aime à payer mes dettes; j'aurai beau faire cependant, quelque fortement que je vous marque ma tendresse, il me semble qu'à cet égard je serai toujours loin de vous; c'est que vous nous aimez si bien! Ah! vous êtes la plus tendre et la meilleure des mères, et moi je suis le plus heureux des enfans.

IV.

Un écolier qui a remporté un prix.

Cher Papa et chère maman.

Je m'empresse de vous apprendre que les exercices de l'année sont finis, et que j'ai eu le bonheur de remporter un prix: c'est un hommage de mon travail que je vous offrirai quand j'irai auprès de vous pour passer les vacances, s'il m'est permis de

le dire, c'est un nouveau droit que j'ai acquis à votre tendresse. Je sais bien que vous m'en remercirez, car les progrès que font vos enfans sont de nouveaux sujets de joie pour vous, et c'est moins parce que nous répondons à vos bontés, que parce que nous nous mettons à même d'être plus heureux dans un autre tems. C'est pour nous que vous nous aimez; aussi nous de notre côté ne voudrions-nous travailler que pour votre félicité et votre gloire. Mon ambition est que vous puissiez vous honorer de moi comme d'un ouvrage digne de vous. Le peu que je vaudrai vous appartiendra entièrement, car je devrai à vos soins ce que je saurai, et, à l'exemple de vertus que l'on respecte en vous, celles qui se développeront dans mon coeur. Je prie Dieu qu'il prolonge vos jours, et qu'il me rende digne de vos bénédictions dans tous les instans de ma vie.

V.

Pour un jour de l'an.

Cher Papa et chère maman.

J'aime ces jours où je répète ce que je pense toute l'année; ce n'est pas un devoir que je remplis, c'est un plaisir que je goûte. Oui, mes chers et bons parens, je vous aime de tout mon coeur, et le voeu le plus ardent que je forme est pour votre bonheur. Je n'ose m'applaudir de ma conduite pendant toute l'année qui vient de s'écouler; peut-être n'ai-je pas aussi bien fait que je le désirais; mais je vous prie de croire que les meilleures résolutions sont dans mon coeur pour l'avenir. Si vous pouviez m'écrire

que vous n'êtes pas tout-à-fait mécontent de moi, ce serait là de belles étrennes; je les attends avec impatience, et je tremble de n'en être pas digne à vos yeux.

VI.

Un petit enfant pour le jour de l'an.

C'est moi-même qui vous écris cette année; je vous présente de mon écriture pour vos étrennes persuadé que le peu de progrès que j'ai faits vous causera plus de joie que tous les beaux complimens que je pourrais vous répéter: j'ajouterai seulement que je fais au ciel les vœux les plus ardens pour la conservation de vos jours et de votre santé. Je serai bien sage, aimez-moi toujours. Je vous embrasse de tout mon coeur, et suis votre tendre et respectueux fils etc.

VII.

A un tuteur qui entre dans ses droits.

Monsieur,

Si quelque chose pouvait me consoler de la perte d'un père adoré, et qui méritait si bien de l'être, ce serait de le voir remplacé pour moi par un homme aussi respectable et aussi bon que vous l'êtes. Tout en pleurant l'auteur de mes jours, je saurai au moins (s'il m'est permis de m'exprimer ainsi) que son coeur lui a survecu pour veiller à mon bonheur. De mon côté, je n'oublierai rien pour que mon respect et mon exactitude à remplir mes devoirs vous fassent reconnaître en moi un fils digne de vos soins paternels.

МАЛЫЙ РЪЧНИКЪ

(Vocabulaire.)

Примѣчаніе. Скрашенія есу: s, substantif - суштетвительно име; adj. adjectif - прилагателно име; m., masculin - мужкій родъ; f., feminin - женскій родъ; adv., ad-
verbe - нарѣчіе; interj. interjection - междуметіе; pl. pluriel -
мложественный брой; qch., quelque chose - нешто.



А.

Abandonner, v. а. оставити.

Abandonner, s' оддати се.

Abattement, m. малаксанъ.

Abattre, v. а. обалити.

Abeille, f. пчела.

Abîme, m. пропасть, бездна.

Abîmer, v. у пропасть ба-
цыти, фиг. кварити.

Abondance, f. изобиліе.

Abondant, adj. изобиланъ.

Abord, (d') adv. найпре,
одпре.

Aborder, приближити се,
припловити.

Abri, m. заклонъ.

Absence, f. одсутствіе.

Absorber, v. а. усисати,
прождерати, утопити.

Abuser, v. а. злоупотребля-
вати.

Accabler, v. а. обтережавати.

Accent, m. знакъ надъ пи-
сменима, гласоударенъ.

Accopter, v. а. пріимати.

Accès, m. првступъ.

Accident, m. догађай.

Accompagner, v. а. спрово-
дити.

Accorder, v. а. дозволити.

Accourir, v. п. притрчати.

Accoutumer, v. а. навика
вати.

Accrocher, v. а. закучити.

Accroissement, m. прира-
штай.

Accueil, m. дочекъ.

Accuser, v. а. обтуживати

Acharner, (s') v. п. разяри-
ти се.

Acheminer, (s') v. п. упу-
тити се.

Acheter, v. а. куповати.

Achever, v. а. свршивати.

Acide, adj. кисео, ла, о.

Acquérir, v. а. набавляти.

Action, f. дѣло, дѣланъ.

Actuel, adj. постоеій.

Adieu, adv. с' Богомъ.

Adige, f. Адигъ, река Ечь у
Тироліи.

Admettre, v. а. придодати,
дати првступъ.

Administration, f. управ-
лянъ.

Admirable, adj. чудесанъ, а.о.

Admiration, f. удивленъ.

Admirer, v. а. удивлявати се.

Adorer, v. а. обожавати.

- Adoucir**, v. а. усладити.
Adresse, f. управлянь, окретность.
Adresser, v. а. упутити.
Adroitement, adv. окретно.
Adversité, f. противность.
Affaiblir, s', v. ослабити.
Affaire, f. посо.
Affecter, s'v.r. тронуть быти.
Affection, f. чувство.
Affermir, v. утврдити, утмельити.
Affirmer, v. а. потврђивати.
Affliger, v. а. опечалити.
Affreux, adj. ужасанъ, а, о.
Afin que, conj. да бы.
Afrique, f. Африка.
Age, m. векъ.
Agé, adj. старъ.
Agenuiller, s'v. а. клечати.
Agilité, f. виткость.
Agir, v. а. дѣйствовати.
Agiter, v. а. волновати.
Agneau, m. ягнѣ.
Agréable - ement, adj. пріятанъ, пріятно.
Agrément, m. пріятность.
Agriculteur, m. землѣдѣлецъ.
Agriculture, f. землѣдѣліе.
Aider, v. а. помагати.
Aide, f. помоѣ.
Aigrir, v. а. огорчити.
Aile, f. крило.
Ailé, adj. крилатъ.
Ailleurs, d' adv. другчіе, иначе, у осталомъ.
- Aimable**, adj. любезанъ.
Aimer, v. а. любити.
Ainé, adj. старин.
Ainsi, conj. тако.
Air, m. воздухъ.
Aisance, f. угодность.
Aise, adj. радостный.
Ajouter, v. а. придодати.
Alarmes, les, f. ларма.
alentour, около, наоколо, les alentours, околина.
Allegresse, f. радость, веселье.
Alléché, adj. намамльнѣ.
Aller, v. п. иѣи, jusqu' au bout, до края.
Allier, v. а. союзити.
Allonger, (s') v. простираи се.
Alors, онда, тада.
Alouette, f. шева.
Alteration, f. узнемиренѣ.
Amande, f. езгра, бадемъ.
Amandier, m. бадемово дрво.
Amasser, v. а. нагомилавати.
Ambulant, скитница.
Ame, f. душа.
Amener, v. а. довести.
Amerique, f. Америка.
Amertume, f. горчина.
Ami, m. пріятель, amie пріятельница.
Amitié, f. пріятельство.
Amollir, v. умекшати.
Amonceler s' нагомилавати.
Amorce, f. намама.

Amour, m. любовь.
 Ample-ment, adj. пространъ,
 пространо.
 Amuser, s' v. забавляти се.
 An, m. година.
 Ancien, adj. древный.
 Anecdote, f. анегдота.
 Ange, m. ангель.
 Angoisse, f. несвѣсть, о-
 слаблѣнѣ.
 Animale, m. животно.
 Animée, adj. одушевляна.
 Animer, o, a. одушевлявати.
 Année, f. цѣла година.
 Annoncer v. a. обзнанити.
 Apaiser, v. a. утишати.
 Apercevoir, v. a. опазити.
 Aplati, adj. приплѣсканъ.
 Arrangement, вѣроятнo.
 Arrangence, f. подобіе, вѣ-
 роятность.
 Appartement, m. соба.
 Appartenir, принадлежати.
 Appât, m. мамаць.
 Appauvrir, осиромашити.
 Appeler, s' v. звати се.
 Appliquer, s' à qch, употре-
 блявати, прилѣжавати.
 Appointements, m. pl. плата.
 Apporter, v. доносити.
 Apprendre, v. научити.
 Arrêter, s' приуготовля-
 вати се.
 Arrivoiser, v. упитомити.
 Arroche, f. приближенѣ.

Arrocher, qch. de qch. s',
 приближавати се.
 Arrorgier, присвоити.
 Arrovisionner, v. a. снаб-
 дѣвати потребама.
 Arrui, m. наслонъ.
 Arruyer, v. ословити.
 Après, pr. после.
 Après-midi, m. после подне.
 Aquilon, m. сѣверный ве-
 таръ.
 Arabe, m. Арапинъ.
 Arbre, m. дрво.
 Arbrisseau, m. дрвце.
 Arbuste, m. дрвенце.
 Arc, m. сводъ, лукъ.
 Arcade, f. сводъ.
 Ardeur, f. ватрена желя.
 Arène, f. место за тѣлесно
 упражненіе.
 Argent, m. новаць, сребро.
 Argenté, посребрѣно.
 Aride, неплодна сува земля.
 Armée, войска.
 Armer, v. a. оружати.
 Armes, (les) f. оружія.
 Armoire, f. орманъ.
 Armure, f. наоружанѣ.
 Arracher, v. истргнути.
 Arrangement, m. устроєнѣ.
 Arrêter, s' задржати се.
 Arrière-neveu, m. унукъ.
 Arriver, v. доћи.
 Arroser, v. покропити, по-
 росити.
 Art. m. художество.

Artificiel, adj. художествен-
ный.

Artistement, adv. художе-
ственно.

Ascendant, m. упливъ, вте-
ченіе.

Asie, f. Азія.

Asile, m. прибѣжище.

Aspect, m. погледъ.

Aspic, m. аспида, змія.

Aspirer, v. тежити за чим'.

Assassiner, v. убити, тайно
разбойнически

Assembler, s' - v. скупляти се.

Asseoir, s'. сести, посади-
ти се.

Assez, adv. доста.

Assiduité; f. непрестанна
прилѣжность.

Assiette, f. таньиръ.

Assigner, v. означити.

Assis être, седити.

Assistant, m. присутствующ-
ій.

Assister, v. присутствовать.

Associé, m. привлѣнъ у
дружество, придруженъ.

Assommer, v. убити буцомъ.

Assuré-ment, adv. увѣренъ,
заиста.

Assurer, v. а. увѣрити.

Atome, m. атомъ, нераздѣ-
лима частица.

Attachement, m. приврже-
ность.

Attacher, s' - v. привезати.

Attaquer, v. нападати, уда-
рати.

Atteindre, досегнути.

Atteler, v. упрегнути.

Attelage, m. упрезанъ коня.

Attendre, очекивати.

Attendrir, разжалити.

Attention, f. les attentions,
мотренъ - ня, вниманъ.

Attentivement, пажливо.

Attirer, v. а. привући, при-
макнути.

Attraper, v. уватити.

Attrayant, adj. привлекате-
льный.

Attribuer, s' v. приписати.

Attribut, m. свойственность.

Attrister, v. ожалостити.

Aubaine, f. ненадна користь.

Auberge, f. меана.

Au-delà de, pr. преко.

Au-dessus de, надъ.

Au-devant de, предъ.

Augmenter, умложити.

Aujourd'hui, данасъ.

Aumône, f. милостиня.

Auprès de, кодъ.

Auricule, орикиль цвѣтъ.

Aurore, f зора.

Aussi, тако, такоже.

Aussitôt, - que, одма.

Autant, толико.

Auteur, m. писатель.

Automne, m. есень.

Autorité, f. аукторитетъ,
важность, уваженъ.

Autour, около.
 Autre-fois. ment- други, не-
 гда, другчіе.
 Autrui, м. другій.
 Avaler, v. прогутати.
 Avance d' напредъ.
 Avancer, s' v. преднячити,
 напредъ иѣи.
 Avances les, f. напредованя.
 Avant que, пре него.
 Avantage, м. користь, при-
 битакъ.
 Avantageux, користо.
 Avare, м. adj. тврдица.
 Avarice, f. тврдоѣа.
 Avec, са,
 Avenir, м. будуѣность.
 Aventure, f. чудный до-
 гаѣай.
 Avertir, v. увѣдомити, об-
 знанити.
 Aveu, м. исповеданѣ.
 Aveugle, слепъ.
 Avide, лакомъ.
 Avidité, f. лакомость.
 Avis, м. мнѣніе, совѣтъ.
 Aviser, (s) v. усудити се.
 Avoine, f. зобъ, овасъ.
 Avouer, v. признати.
 Azur, м. плаветна боя.
 Azuré, небесноплаветанъ.

В.

Babylone, f. Balylonien m.
 Вавилонъ, Вавилонянинъ.

Bagne, м. робска тавница.
 Baigner, se - v. купати се.
 Bailli, м. кметъ, судія сел-
 скій.
 Baiser, le - любити, полю-
 баць.
 Baisser, se - понизити се.
 Balai, м. метла.
 Balancer, se v. люляти се,
 колебати се.
 Baleine, f. baleineau, м. китъ,
 малый китъ.
 Balle, f. тана пушчано.
 Bande, f. шина.
 Barbare, м. adj. варваръ.
 Barbe, f. брада.
 Baromètre, м. воздухомеръ,
 барометеръ.
 Barque, f. чамаць.
 Bas, adj. ici bas, низкій, по-
 дліи, овде доле.
 Base, f. основъ.
 Basse-cour, f. кокошинякъ.
 Bassesse, f. нискость, под-
 лость.
 Bassin, м. чинія, легенъ.
 Bataille, f. битка.
 Bateau, м. лаѣа.
 Batelet, м. лаѣица.
 Batir, v. градити.
 Bâton, м. штапъ.
 Battre, v. туѣи, battre la
 caisse, se. скупляти вой-
 нике.
 Bavard, м. adj. брбляваць.
 Beau, лепъ.

- Beaucoup**, много.
Beauté, f. лепота.
Bes, m. клювъ.
Bêler, блеати.
Benediction, f. благословъ.
Benir, v. благословити.
Benoit, Благое.
Berceau, m. колевка.
Berger, m. пастиръ.
Bernard, Бернхардъ.
Besoin, m. les besoins, потреба, потребе.
Bestiaux, plur. марва.
Bétail, m. говеда.
Bête, f. марвинче.
Bien, m. добро.
Bien-être, m. благостанъ.
Bienfaisance, f. добротинство.
Bienfaisant, adj. благодаренъ, добротинъ.
Bienfait, m. добротинство.
Bienfaiteur, m. добротинаць.
Bientôt, скоро, одма.
Bienveillance, f. благонаклонность.
Bière, f. пиво.
Bigarré, adj. нашаранъ.
Bijou, m. драгоценность.
Billet d'entrée, m. билетъ за улазакъ.
Bis, цръкасть.
Blanc, adj. бео.
Blanchir, v. белити.
Blé, m. жито.
Blême, adj. бледъ.
- Blessé**, v. ранити.
Blessure, f. рана.
Bleu, adj. плаветанъ.
Bocage, m. шумица, гай.
Boeuf, m. во.
Boire, v. пити.
Bois, m. - mort, дрво, дрво осушено.
Boite, f. кутица.
Boiteux, ромъ, а, о.
Bombance, f. излишно едена изобилна часть.
Bon, добаръ.
Bonbon, m. сладкишъ.
Bond, m. скокъ.
Bondir, v. скакутати.
Bonheur, m. срећа.
Bonté, f. доброта.
Bord, m. обала.
Borger, v. обсадити.
Borgne, едноокъ.
Bosquet, m. шумица.
Bosse, f. грба.
Bouchée, f. залогай.
Bouche, f. уста.
Bouclier, m. штитъ.
Bouillir, faire -, v. врити.
Boulangier, m. пекаръ.
Boulet, m. тане одъ топа, ђуле.
Bouquet, m. кита одъ цвећа.
Bourdonnement, m. ружанъ (пчела).
Bourgade, f. варошица.
Bourgeon, m. оданакъ.
Bourgeon, m. целать.

Bourreler, v. мучити.
Bourse, f. кеса.
Bout, m. край.
Bouteille, f. стакло.
Boutique, f. дуѣанъ.
Bouton, m. дугме, пуполякъ.
Brai, m. смола за лаѣ.
Branche, f. грана.
Branler, v. потрести, поср-
 тати.
Braquer, v. управляти.
Bras, m. рука.
Brasse, f. фатъ.
Brave, adj. храбаръ, ва-
 лянъ.
Braver, v. презирати.
Brebis, f. овца.
Brèche, f. пукотина.
Bref, adv. кратко.
Bride, f. узда.
Brigand, m. пустаія.
Brillant, adj. светалъ, а, о,
 блистающій, а, е.
Briller, v. блистати.
Brin, m. парченце.
Briser, v. ломити, разбіяти.
Brouillard, m. магла.
Broussailles, f. цбунъ.
Brouter, v. пасти, бретити.
Bruit, m. вика.
Brûlant, adj. горекій.
Brûler, v. горети.
Brûn, црноманясть.
Brusquement, напрасно.
Brutalement, сурово.
Bucheron, m. дрвосѣча.

Buffet, ш. пивница.
Buis, m. шимширъ.
Buisson, m. цбунъ.
Bureau, m. одѣленіе, биро.
But, m. цѣль.
Butin, m. грабежъ, добыть.

С.

Cabane, f. колиба.
Cabaret, m. меана.
Cabinet, m. кабинетъ.
Câble, m. конопаць. на лен-
 геру, гумна.
Cacher, v. сакрити.
Cachot, m. тавница.
Cadavre, m. мртво тѣло.
Cadet, m. млађій.
Cage, f. кавезъ.
Caisse, f. кутія.
Caissier, m. азнадаръ.
Calme, adj. тихъ, мравъ.
Calmer, se - умврити се.
Camarade, m. другъ, содругъ.
Campanard, m. селякъ.
Casagne, f. maison, de -,
 польско добро.
Canard, m. патка.
Capable, способанъ.
Capitaine, m. Капетанъ.
Capitale, f. престолна ва-
 рошь.
Car, ербо.
Caractère, m. карактеръ.
Caresse, f. милованъ.
Caresser, v. миловати.

- Carnage**, m. кровопролитіє.
Carré, m. чотвороугольний.
Carréfour, m. разкрстница.
Carrière, f. кругъ за гимнастическа упражнѣнія.
Carte, f. карта.
Caserne, f. касарна.
Casser, v. ломити, разбити.
Cassette, f. кутица.
Castor, m. бобръ, животно.
Catherine, Катарина.
Cause, f. узоръ.
Causer, v. проузроковати.
Causeur, разговорція.
Cave, f. подрумъ.
Cavité, f. празнина, празность.
Céder, v. уступити.
Ceinture, f. поясъ.
Célèbre, славанъ.
Célébrer, славити, торжествовати.
Céleste, небесный.
Cer, m. чокоть.
Cependant, међутимъ, у време.
Cercueil, m. сандукъ мртвачкій.
Cérémonie, f. церемонія.
Cerf, m. влень.
Cerise, вишнѣ.
Certain, - e ment, извѣстный, но.
Cesse (sans), непрестано.
Cesser, v. престати.
Chacun, свакій.
Chagrin, m. туга.
Chagriner, туговати.
Chaîne, f. ланаць.
Chair, f. месо.
Chaise, f. столица.
Chaleur, f. велика врућина.
Chaloupe, f. чамаць.
Chambellan, m. камерхеръ.
Chambre, f. соба.
Chameau, m. камила.
Champ, m. полѣ.
Champêtre, польскій.
Champignon, m. печурка.
Chance, f. трефъ, догађай.
Changement, m. промена.
Changer, se - v. променити.
Chanson, f. песма.
Chant, m. певанѣ.
Chanter, v. певати.
Chanteur, m. певачъ.
Chaque, chacin, свакій.
Char, m. велика кола.
Charge, f. тереть, чинъ.
Charger, v. отеретити.
Charitable, adj. милостивый.
Charité, f. милость.
Charlatan, m. шарлатанъ или варалица.
Charles, Карлъ.
Charmant, красанъ.
Charme, m. волшебство, врачанѣ.
Charmer, v. обчинити.
Chasse, f. ловъ.
Chasser, v. ловити, терати.
Chasseur, m. ловаць.

Chat, m. мачакъ.
 Châtain, кестенобойный.
 Château, m. замакъ, градищъ.
 Chaud, m. вруйна.
 Chaudron, m. казанъ.
 Chodronnier, m. казанця.
 Chauffer, v. грѣяти.
 Chaussée, f. друмъ, путь.
 Chemin, m. путь, chemin
 faisant, путуюћи.
 Cheminée, f. оцакля.
 Cheminer, путемъ ићи.
 Chêne, m. растъ.
 Chenille, f. гусеница.
 Cher, драгъ, міо.
 Chercher, v. тражити.
 Chérir, v. волети, любити.
 Chétif, рѣавъ.
 Cheval, m. конь.
 Chevelure, f. коса на главн.
 Chevet, m. ястучищъ.
 Cheveux, plur. m. косе.
 Chèvre, f. коза.
 Chevreuil, m. срндащъ.
 Chevrotine, f. яренце.
 Chez, кодъ.
 Chien, m. пасъ.
 Chine, f. Хина.
 Choc, m. ударъ, с'ударанъ.
 Choisir, избирати.
 Choix, m. изборъ.
 Chômer, v. покривати сла-
 момъ.
 Chose, f. стваръ.
 Chou, m. купусъ.

Chouette, f. совица, мала
 совуляга.
 Chute, f. паденіе.
 Cicatrice, f. знакъ, излече-
 не ране.
 Ciel, m. небо.
 Cigale, f. скакаваць.
 Cime, m. вр'ъ.
 Circonférence, f. округъ.
 Circonstance, f. обстоятель-
 ство.
 Cire, f. восакъ.
 Citadin, m. варошанинъ.
 Citoyen, m. грађанинъ.
 Citrouille, f. бундева, тиква.
 Clair, ясно, светло.
 Clarté, f. ясноћа.
 Clémence, f. милосрдіе.
 Climat, m. клима, поднебіе.
 Clin, d'oeil, m. магновеніе
 ока.
 Cloche, f. звоно.
 Clochette, f. звонце.
 Clôture, f. затворъ.
 Coche, m. кочіяшъ, кои во-
 зи подъ кирію.
 Cocher, m. кочіяшъ, (вооб-
 ште).
 Coeur, m. срце.
 Coin, m. ѱошакъ.
 Colère, f. ярость.
 Collet, m. яка, крогнъ, ко-
 лиръ.
 Colline, f. брежулякъ.
 Colonel, m. Полковникъ.
 Combat, m. битка, борба.

- Combattre**, v. борити се, тући се.
Combien, колико.
Comble, сувышакъ.
Comédién, комедіяшъ.
Comme, као.
Commencement, m. почетакъ.
Commencer, v. починяти.
Comment, како.
Commerce, m. трговина.
Comettre, v. урадити.
Commode, adj. угоданъ.
Commuer, v. обзнанити.
Commun (en), обштый.
Commune, f. обштина.
Communiquer, сообщтавати.
Compagne, f. другарица.
Compagnie, f. содружество.
Compagnon, m. содругъ.
Comparaison, f. сравненъ.
Comparer, v. сравнити.
Compassion, f. сожаленъ.
Compenser, наградити (трудъ).
Compère, m. кумъ.
Complaisamment, услужливо.
Complaisance, f. услужность.
Compléter, v. допунити.
Compliment, m. комплиментъ.
Composé, сложенъ.
Comprendre, v. разумети.
Compte, рачунъ.
Compter, v. рачунити.
Concevoir, v. поняти.
Concilier, v. довести у слогу, примирити.
Concitoyen, m. сограђанинъ.
Conclure, заключити, рѣшити.
Concours, m. стечай.
Condamner, v. осудити.
Condition, f. à condition, условіе, подъ условіемъ.
Conduire, se- водити, владати се.
Conduite, f. владанъ.
Confiance, f. поверенъ.
Confident, m. поверитель.
Confier, v. поверити.
Conflict, m. споръ.
Confondre, v. збунъивати.
Confondu, збунънъ.
Confrère, m. побратимъ.
Confus, застиђенъ, збунънъ.
Confusion, f. забуна.
Congé, m. опроштай, прирастанку, одпустъ.
Congedier, одпустити.
Conjonctures, домишлѣнъ.
Conjurer, v. заклиняти.
Connaissance, f. познаванъ.
Connaître, v. познати, знати.
Conquête, f. освоєніе.
Consacrer, посветити.
Conscience, f. савѣтсъ.
Conseil, m. совѣтъ.
Conseiller, v. совѣтовати.

Consentir, v. соизволити.
 Conservation, f. чужанѣ.
 Conserver, сачувати.
 Considérable, знаменитый.
 Consideration, f. уважанѣ.
 Considéré, уважано.
 Considérer, уважавати.
 Consigner une somme, озна-
 чити за исплату какву
 сумму.
 Consister, v. содржавати се.
 Consolation, f. утѣшеніе.
 Consoler, v. утѣшити.
 Constamment, постоянно.
 Constance, f. постоянство.
 Construction, f. устроєніе.
 Construire, v. устроити.
 Consulter, v. совѣтовати се.
 Consumer, v. трошити, ви-
 штати, уничтожити.
 Contagion, f. зараза.
 Conte, m. приповѣдка.
 Contempler, разматрити,
 испытивати.
 Contier, приповедати.
 Contenance, f. уздржанѣ.
 Contenir, сажавати.
 Content, задоволянѣ, кон-
 тень.
 Contenter, (se) задовольити,
 задовольити се.
 Continuel, - lement, непре-
 станный, а, о.
 Continuer, продужавати.
 Contracter, уговарати, на-
 викавати.

Contradiction, f. противо-
 речіе.
 Contraire, adj. проти-
 ванѣ.
 Contre, противѣ.
 Contrée, f. предѣль.
 Contretemps, m. против-
 но време.
 Contribuer, принети къ че-
 му, причинити.
 Convaincre, увѣрити.
 Convenable, сходанѣ.
 Convenir, v. пристати, со-
 гласити се.
 Convexe, пупчасть.
 Coq, m. пето.
 Coque, f. чавура.
 Coquille, f. школька.
 Coquin, m. хундсвуть, у-
 гурсузь.
 Corbeau, m. гавранѣ.
 Corbeille, f. котарица.
 Corde, f. уже, конопаць.
 Cognac, m. спроводитель
 слона.
 Corne, рогъ.
 Corniche, f. украса, на зда-
 ніяма.
 Corps, тѣло.
 Correction, f. исправлянѣ,
 поправлянѣ.
 Correspondance, корреспон-
 денція.
 Corriger, поправити.
 Corrompre, покварити.

Couroyeur, m. кожаръ, кон
коже чини.
Corset, m. видъ альина.
Costume, m. облаченъ.
Côte à côte, ребро съ ре-
бромъ.
Côté, m. страна, de côté et
d'autre, съ едне и друге
стране.
Coteau, m. брдашце, брегъ.
Cou, m. вратъ.
Couchant, лежеѣй.
Couche, f. лежиште.
Couché, лежеѣи.
Couchée, лежеѣа.
Coucher, se - лежати.
Coucou, m. кукавица.
Coudre, v. шити.
Couler, v. теѣи.
Couleur, f. боя.
Couleuvre, f. видъ змія.
Coup, m. ударъ.
Couper, m. криваць.
Couper, сеѣи.
Cour, f. дворъ.
Courage, m. храбрость.
Courant, m. течай, тргуюѣй.
Courber, сагнути.
Courbure, f. сагнутаць.
Courir, трчати.
Couronner, v. крунисати.
Couronne, f. круна.
Courtoise, f. каншъ.
Cours, m. течай.
Course, f. утркиванъ.
Court, кратко.

Courtisan, m. дворянинъ.
Cousu, сашивенъ.
Couteau, m. ножъ.
Coûter, v. коштати, вре-
дити.
Couvert, m. покривенъ.
Couverture, f. покривало,
іюрганъ.
Couvrir, покрити.
Craie, f. креда.
Craindre, бояти се.
Crainte, f. страа.
Créancier, m. поверитель.
Créateur, m. створитель,
твораць.
Création, f. створенъ.
Créature, почастно ство-
ренъ.
Crédit, m. кредитъ, вере-
сія.
Créer, v. створити.
Creuser, копати у дубльи-
ну.
Creux, шупльина.
Crevasse, шупаль.
Crevasse, f. шупльина.
Crever, цркнути, липсати.
Cri, m. вика.
Crier, викати.
Crieur public, m. телалъ,
прогласитель.
Crime, m. бездѣліе, зло-
чинство.
Criminel, m. бездѣльникъ,
злочинаць.
Croire, верорати.

Croître, расти.
 Crouler, v. рушити се.
 Cruauté, f. свирѣпство.
 Cruel-lement, свирѣпо.
 Cueillir, v. сабирати.
 Cuillère, f. кашика.
 Cuir, f. кожа израђена.
 Cuirasse, f. оклопъ.
 Cuire, v. а. кувати.
 Cuisant, угризаюћий.
 Cuisinier, m. куваръ.
 Cultivateur, m. землѣдѣлацъ.
 Cultiver. обдѣлавати.
 Culture, обдѣлаванъ.
 Cupidité, f. несита желя.
 Curé, m. парохъ.
 Curieux, любопитанъ.
 Curiosité, любопитство.

D.

Daigner, благоизволити.
 Dame, f. дама, госпоа.
 Danger, m. опасность.
 Dangereux-ement, опасанъ,
 опасно.
 Dans, у
 Danser, играти.
 Davantage, выше, јоштъ.
 Débarquer, изпловити.
 Débarrasser, курталасати се.
 Débattre (se), трзати се,
 препирати се.
 Débauche, f. развратность.
 Débiter, започети.

Débordement, m. изливанъ (рѣке).
 Déboucher, одпушити, отворити.
 Débris, m. pl. остатцы.
 Débiter, чинити првый коракъ къ дѣлу.
 Déceler (se), одкрити се, издати се.
 Décent, пристоянъ, скроманъ.
 Déchiffre, изясненіе, нечиткость писма.
 Déchirant, раздирућий.
 Déchirer, раздерати.
 Déchu, онай, кои е спао съ достоинства.
 Décider, рѣшити.
 Déclarer, изјавити, изяснити.
 Déclin, m. при концу, при краю.
 Décolorer, v. покварити боядисанъ.
 Décorer, v. украсити орденима.
 Décourager, обезхрабрити, уплашити.
 Découvrir, v. открити.
 Décret, m. декретъ, решение.
 Décroître, v. умаливати се, опадати.
 Dedaigner- презирати.
 Dedaigneux, презиратель.
 Dédommagement, m. на-
 кнада.

- Dédommager**, накнадити.
Défaillance, f. ослабленъ,
 несвѣсть.
Défaillant, ослабляющій.
Defait, бледъ, мршавъ.
Défaut, погрѣшка, порокъ.
Défendre, v. бранити.
Défenses, f. pl. обране.
Défier (se), нероверавати.
Dégager, ослободити.
Dégât, m. штета, опусто-
 шеніе.
Dégourdir, одъ утрнънва-
 ня ослободити, распро-
 странити.
Dégout, m. невкусность.
Dégoûté, гнусно.
Dégouter, v. гнушавати.
Degré, m. степень.
Dehors, споля.
Déjà, веъ.
Déjeuner, фруштуковати.
Délayer, разредити, житко
 учинити.
Délicat, деликатно.
Délicatesse, f. деликатность.
Délices, pl. f. сладострастіе.
Délicieux, изряданъ.
Délié, развезанъ, и разта-
 нънъ.
Délirer, фантазирати, из-
 ванъ разума.
Délit, m. злочинство.
Délivrance, ослобоженъ.
Délivrer, ослободити.
Demain, сутра.
- Demande**, f. пытанъ, проз-
 ба.
Demander, пытати.
Démarche, f. одъ.
Démesuré, безмѣрно.
Demeure, f. обитальиште.
Demeurer, v. обитавати.
Demi, пола.
Dépouer, развезати, одкоп-
 чати.
Dépoulement, m. развезанъ.
Dent, f. зубъ.
Département, m. департа-
 ментъ, оддѣленіе.
Dérecer, v. разкомадати.
Dépeindre, бояма описати,
 или намалати.
Dépendance, f. зависимость.
Dépendre, v. зависити.
Dépenser, трошити.
Dépit, m. пркосъ.
Déplier, v. разпрострти.
Déplorable, оплаканъ.
Déposer, оставити, на са-
 чуванъ.
Dérouille, остатцы, и об-
 наженность.
Dérouillé, обнаженъ.
Derouiller, обнажити, гола
 оставити.
Dérouvri, лишенъ.
Depuis, adv. одъ.
Déraciner, изкоренити.
Dernier, последний, der-
 nièrement, последний
 путь.

Dérober, украсти.
 Derrière, стражній.
 Dés, пр. текъ.
 Désalterer (se) угасити жеѣъ.
 Désavantage, м. некорист-
 ность.
 Descendre, силазити.
 Désennuyer, развеселити,
 бригу разтерати.
 Désert, м. пустиня.
 Déserteur, м. бегунаць во-
 енный,
 Désertion, f. бѣгство, бе-
 ганѣ.
 Désespoir, м. очаяніе.
 Dishonorer, обезчестити.
 Désir, желя.
 Désirer, желити.
 Désobéir, неповиновати се.
 Désobéissance, f. неповино-
 венѣ.
 Desoeuvrement, м. беспо-
 сленость.
 Désolant, adi. оскорблява-
 ющій.
 Dessécher, осушити.
 Désolé, оскорбленѣ.
 Désoler, v. оскорбити.
 Désordre, нередѣ.
 Désormais, у будуѣе.
 Dessain, м. начертаніе и
 намѣренѣ.
 Dessert, м. еденѣ воѣа по-
 сле ручка.
 Desservir, злоуслужити.
 Dessous, подѣ.

Dessus, là-, par-, надѣ, на
 то, чрезѣ то.
 Destin, м. судьбина.
 Destination, f. опредѣленіе.
 Destinée, f. судьба.
 Destiner, v. опредѣлити.
 Destructeur, м. разори-
 тель.
 Destruction, f. разореніе.
 Détachement, м. оддѣленіе.
 Détacher, одвезати.
 Détails, м. pl. почастно.
 Déterminer, se-, рѣшити,
 опредѣлити.
 Déterrer, v. изкопати.
 Détestable, мръкій.
 Détester, ненавидити, мр-
 зити.
 Détour, м. околишенѣ.
 Détourner, одвратити.
 Détruire, v. уништати.
 Dette, f. дугѣ.
 Deuil, м. црне альпие, жа-
 лость.
 Devant, предѣ.
 Devenir, v. постати.
 Dévider, одмотати.
 Deviner, погодити.
 Devoir, v. дужаяѣ быти, мо-
 рати.
 Dévorer, v. ждерати, гу-
 тати.
 Devouement, м. одданость.
 Diable, м. ѣаво.
 Diamètre, м. пречникѣ.
 Diète, f. соборѣ.

Dieu, Богъ.
Différent, различанъ.
Différer, одлагати, разликовати се.
Difficile, -ment, тежакъ, тежко.
Difficulté, f. тегота.
Difforme, несоразмѣрный.
Digérer, сварити чрезъ стомакъ.
Digne, достоянъ.
Dignité, f. достоинство.
Digue, f. насыпь.
Diligence, f. прилѣжность.
Diligent, прилѣжанъ.
Dimanche, m. неделя.
Diminuer, умалявати.
Dîner, ручати.
Dire, говорити, казати.
Directeur, n. Директоръ.
Diriger, управляти.
Discours, m. говоръ.
Disette, f. оскудость, гладъ.
Disgrâce, f. изгублѣнѣ милости.
Disparaître, исчезнути.
Dispenser, разрѣшити, ослободити.
Disperser, разтурити, разсеяти.
Disposer, разположити.
Disposition, f. разположеніе.
Dispute, f. препирка.
Disputer, v. препирати се.
Dissipation, f. разсипанѣ.
Dissiper, разсипати.

Distance, f. одстояніе.
Distinction, f. одличіе.
Distinguer, одликовати.
Distraction, f. рассеянность.
Distraire, прекидати.
Distribuer, раздѣлити, подѣлити.
Diurne, дневный.
Divers, различанъ.
Divertir (se) забавляти се.
Divin, божественый.
Diviser, делити.
Dixième, m. десетый.
Docile, adj. послушанъ.
Docilité, f. послушность.
Doctrine, f. наука.
Doigt, m. прстъ.
Domaine, m. наслѣдно добро, или наслѣдіе.
Domestique, m. слуга.
Domicile, m. обиталиште.
Dominer, v. владати.
Dommage, m. штета.
Dompter, v. укротити.
Don, m. даръ.
Donc, adv. дакле.
Donner, v. давати.
Dorer, v. позлатити.
Dormeur, m. спавачъ.
Dormir, v. спавати.
Dos, m. леѣа.
Double, -ment, удвоено.
Doublure, f. постава.
Doucement, полагано.
Douceur, f. сладость.

Douer, v. а. обдарити.
 Douleur, f. боль.
 Dououreux, - sement, бо-
 лестно.
 Doute, m. сумня.
 Douter, v. сумияти.
 Doux, adj. сладкій.
 Douzaine, туце или 12. А.
 Drapier, m. трговаць одъ
 чое.
 Dresser, исправити.
 Drogues, f. коренъ одъ зе-
 ля за медицину.
 Droit, простъ или право.
 Droiture, f. праведность.
 Grôle, m. смешанъ.
 Dromadaire, m. камила.
 Dur, odj. тврды.
 Durci, затврдо.
 Durée, f. траянъ.
 Durer, v. траяти.
 Dureté, f. тврдость.
 Duvet, ш. паперъ или ме-
 кана перая.

Е.

Eau, f. вода.
 Ébattre, s' скакати по по-
 лю.
 Ébranler, затрести.
 Écaille, f. корнячя кора.
 Écarlate, f. врло црвена
 боя, скерлетъ.
 Écart, (à, l'.) устраненъ.

Écarter, v. удалить или у-
 странити.
 Échapper, измакнути.
 Échauffer, разгрести.
 Écheveau, m. клубче.
 Écho, m. одзывъ.
 Éclaircir, изяснити.
 Éclairé, осветитель.
 Éclairer, осветити.
 Éclairer, m. освѣтитель.
 Éclat, m. блескъ.
 Éclater, v. заблескнути.
 Éclorre, разцветати.
 Écluse, f. брана.
 École, f. школа.
 Économe, штедливый.
 Économie, штедня, или е-
 кономія.
 Écorce, f. кора одъ дрвета.
 Écorchure, f. огуленъ ко-
 ре, или коже.
 Écouler, (s) стицати као
 вода.
 Écouter, v. слушати.
 Écraser, разгнѣчити.
 Écrevisse, f. ракъ.
 Écrier, (s') повикати.
 Écrire, v. а. писати.
 Écriture, f. писанъ.
 Écroquer, (s') сюрвати се.
 Écu, m. талиръ.
 Écurieuil, m. веверица.
 Écurie, f. штала.
 Édifice, m. здание.
 Éducation, f. воспитаніе.
 Effet, m. слѣдство.

Effilé, витица.
 Efforcer, (s') усиливати се.
 Effort, m. усиливанъ.
 Effrayer, уплашити.
 Effroi, m. страхъ.
 Effroyable, страханъ.
 Égal, adj. раванъ.
 Égaler, v. сравнити.
 Égard (à l') призрение.
 Égarement, заблужденъ.
 Église, f. црква.
 Égorger, v. а. заклати.
 Eh bien, па добро.
 Élancer, (s') устремити се,
 прыћити се.
 Élargir, (s') разширити се.
 Élastique, опружанъ.
 Élégance, f. кидошество.
 Éléphant, m. слонъ.
 Élève, ученикъ, питомецъ.
 Élevé, подвигнутъ.
 Élever, подизати.
 Éloge, похвала.
 Éloigner, удалявати.
 Éloquence, f. красноречи-
 вость.
 Éluder, оманути.
 Émaillé, обоенъ.
 Embarras, m. недоумѣніе.
 Embarrasser, забрижити.
 Embellir, v. украсити.
 Embrasser, грлати.
 Émeraude, смарагдъ каменъ.
 Emmener, одвести.
 Emotion, f. ватрено збу-
 ненъ.

Emparer, (s') овладати.
 Empêcher, препятствовати.
 Empereur, m. Императоръ.
 Empire, m. царство.
 Empirée, m. найвыше небо.
 Empirique, m. зналацъ безъ
 основа, самоукъ.
 Emplir, v. пунити.
 Emploi, m. употребленіе.
 Employer, употребити.
 Empoigner, v. у цепъ ме-
 тути.
 Emporté, однешенъ.
 Emportement, m. заноше-
 нъ у гнѣву.
 Emporter, понети са со-
 бомъ.
 Empressé, усиленъ.
 Empressement, m. усиленъ.
 Empresser, (s') усиливати
 се.
 Emprisonner, уапсити.
 Emprunter, позаймити.
 Emprunteuse, позаймитель-
 ка.
 Être, узбуђенъ.
 Enceinte, f. ограда.
 Enchaînement, m. уплетай.
 Enchaîner, оковати.
 Enchanté, узхиѣенъ радосѣу.
 Encore, іоштъ.
 Encourager, охрабрити.
 Endommager, оштетити.
 Endormir, успавати.
 Endosser, на леђа натоварити.

Endroit, m. место.
 Enduire, намазати.
 Enfance, f. дѣтињство.
 Enfant, m. дѣте.
 Enfermer, затворити,
 Enfin, на коначъ.
 Enflammé, запалѣнъ.
 Enflammer, упалити, разпа-
 лити.
 Enflé, отеченъ.
 Enfoncer, загнюрити.
 Enfoui, закопанъ.
 Enfuir (s'), v. бегати.
 Engagement, m. обвезанѣ.
 Engager, обвезати.
 Engouffré, adj. упропасѣнъ,
 баченъ у пропасть,
 Engourdi, утнуть.
 Engourdir, v. утнути.
 Engrais, m. гноенѣ нѣиве.
 Enhardir, v. осмѣлити.
 Énigme, f. загонетка.
 Enivrer, опити.
 Enlever, уграбити.
 Ennemi, m. неприятель.
 Ennuyer, досађивати.
 Ennuyeux, досадливъ.
 Enorgueillir (s'), поносити
 се, гордити се.
 Énorme, грдный.
 Enrichir, обогатити.
 Engôlé, врбованъ.
 Ensanglanté, разкрвавѣнъ.
 Enseigne, m. баряктаръ.
 Enseigner, учити.
 Ensemble, заедно.

Enserger, v. затворити
 En sorte, овимъ начинномъ.
 Ensuite, потомъ.
 Entasser, v. нагомилавати.
 Entendre, чути, слушати.
 Entendu, чувенъ.
 Enter, v. каламити.
 Enterrement, m. погребъ.
 Enterrer, v. саранити.
 Entier, цео.
 Entour, (a' l) около.
 Entrailles, f. утроба.
 Entraîner, повући.
 Entre, међу.
 Entrée, f. улазакъ.
 Entrelacer, уплетати.
 Entremêler (s'), умешати се.
 Entreprendre, предузети.
 Entreprise, f. предпријатіе.
 Entrer, ући.
 Entretenir, обдржавати.
 Entretien, m. обдржанѣ.
 En vain, забадава.
 Enveloppe, f. завој.
 Envelopper, завити.
 Envers, према.
 Envie, f. завистъ.
 Envier, завидити.
 Environ, около.
 Enviropper, обколити.
 Envoler (s'), одлетити.
 Envoyer, послати.
 Épais, густъ.
 Épaisseur, f. густина.
 Éparouir (s'), развіяти се.
 Épargner, штедити.

Épars, разсеянъ.
 Épaule, f. раме.
 Épée, f. мачъ.
 Épi, m. класъ житный.
 Épier, шпионирати.
 Épine, f. бодля.
 Éploré, оплаканъ.
 Époque, f. епоха.
 Épouse, f. супруга.
 Épouser, женити се.
 Épouvantable, страшный.
 Épouvanté, заплашенъ.
 Épouvanter, заплашити.
 Époux, m. супругъ.
 Épreuve, f. искусство.
 Éprouver, изкусити.
 Épuisement, m. изможденъ.
 Épuiser, измождити.
 Équipage, m. добаръ ин-
 товъ съ коньма.
 Ermite, m. пустинникъ.
 Erreur, f. погрешка.
 Escalier, m. басамаци.
 Escarpé, стрмо.
 Esclavage, m. робство.
 Esclave, m. робъ.
 Espace, m. просторъ.
 Espagnol, m. Шпаньолацъ.
 Espèce, видъ.
 Espérance, надежда.
 Espérer, надати се.
 Espoir, m. надежда.
 Esprit, m. духъ, разумъ.
 Esquif, m. чунъ.
 Esquiver (s'), вешто се у-
 клонити.

Essai, m. проба.
 Essayer, пробати.
 Estimable, почитаемый.
 Estime, f. почитанъ.
 Estimer, почитовати.
 Estomac, m. стомакъ.
 Et, и. conj.
 Étable, f. кошара.
 Établir, наместити.
 Établissement, m. намештай.
 Étage, m. катъ, одъ куѣ.
 Étaler, разложити.
 Étang, m. рибнякъ.
 État, m. држава, станъ.
 Étayer, подупирати.
 Été, m. лето.
 Éteindre, угасити.
 Étendre, разпростирати.
 Étendue, f. разпростра-
 ность.
 Éternel, вѣчитый.
 Éternité, f. вѣчность.
 Etienne, m. Стеванъ.
 Etincelant, блистающий.
 Étouffé, обученъ у матерію.
 Étoile, f. звезда.
 Étoilé, напунѣно звездама.
 Étonnant, удивительно.
 Étonné, удивленъ.
 Étonnement, m. удивленъ.
 Étonner, чудити се.
 Étouffer, задавити.
 Étourdi, збуненъ.
 Étourdir, збунити.

Étrange, странно.
 Étranger, странаць.
 Étrangler, удавити.
 Être, быти.
 Étroit, узакъ.
 Étudier, учити.
 Europe, f. Европа.
 Évanouir (s'), онесвестити се.
 Éveiller, пробудити.
 Événement, m. особый случай.
 Évident, очевидно.
 Éviter, избѣгавати.
 Examiner, испытивати.
 Excellent, изрядный.
 Exceller, превосходити.
 Excerpter, изузети.
 Excés, m. неумѣренность.
 Exciter, побуѣавати.
 Exclamation, f. узкликъ.
 Excursion, f. мало путованъ.
 Excuser, извинити.
 Exécuter, извршивати.
 Execution, f. извршиванъ.
 Exemple, m. примѣръ.
 Exempt, изузеть.
 Exercer, упражнявати.
 Exercice, m. упражнѣнъ.
 Exhaler, испаравати.
 Exhortation, f. поучаванъ.
 Existence, f. существованъ.
 Exister, существовати.
 Expédient, m. начинъ.

Expédition, f. извршенъ.
 Expérience, f. искусство.
 Expier, v. очистити се. покаянiемъ.
 Expirer, v. изданути.
 Expliquer, изтолковати, изяснити.
 Exposer, изложити.
 Expression, f. изображенiе.
 Exprimer, v. изразити.
 Extérieur, m. споляшный.
 Exterminer, уничтожити.
 Extraordinaire, чрезвычайный.
 Extravagant, неразумный.
 Extrême-ment, крайно чрезвычайно.

Г.

Fable, f. басна.
 Fabuliste, m. баснотвораць.
 Face, f. образъ.
 Fâcher, v. срдити.
 Fâcheux, срдитый.
 Facile, лакъ.
 Facilité, f. лакость.
 Façon (de), que, начиномъ да.
 Façons, f. pl, начини.
 Faculté, f. мошь.
 Fagot, m. денякъ.
 Faible, слабъ.
 Faiblesse, f. слабость.
 Faim, f. гладъ.
 Fainéant, m. беспосленикъ.

Faire, v. чинити.
 Faîte, m. връ.
 Famille, f. фамилія.
 Famine, f. гладь.
 Fanon, m. воловскій под-
 волякъ.
 Fantôme, m. привидѣніе,
 вампирь.
 Fardeau, m. товарь, тереть.
 Fattigue, f. уморь.
 Fatiguer, морити.
 Faucon, m. соко.
 Fausset, m. писка или
 глась не правый.
 Fausseté, f. лажливость,
 лицемѣрство.
 Faut (il), треба, валя.
 Faute, f. погрешка.
 Fauvette, f. зеба.
 Faux, f. коса.
 Faux-monnaieur, m. ковачь
 одь лажливы новаца.
 Faveur, f. благонаклоность.
 Favori, m. любимаць.
 Favoriser, v. подпомагати.
 Fécondité, f. плодовитость.
 Feindre, измышлявати.
 Femelle, f. женка.
 Femme, f. жена.
 Fendre, v. рассеѣи.
 Fenêtre, f. прозорь.
 Fente, f. пукотина.
 Fer, m. гвозѣе.
 Ferme, f. аренда.
 Fermement, постоянно, яко.
 Fermer, затворити.

Fermeté, f. постоянство.
 Fermier, m. арендаторь.
 Férocce, дивльій, свирѣпый.
 Férocité, f. дивлячество,
 свирѣпство.
 Festin, m. часть, частба.
 Fête, f. светаць.
 Feu, m. ватра.
 Feuillage, m. лишѣе.
 Feuille, f. листь.
 Ficelle, f. канапъ.
 Fidèle-ment, вѣрань, но.
 Fidélité, f. вѣрность.
 Fier, гордь.
 Fier (se), повѣрити се.
 Fièremment, гордо.
 Fièvre, f. вруѣица.
 Figue, f. смоква.
 Figure, f. фигура, штатуа.
 Figurer, представляти.
 Fil, m. конаць.
 Filer, v. прести.
 Filet, m. влакно.
 Filial, сыновлѣвъ.
 Fille, f. кѣи.
 Fils, m. сынъ.
 Fin, f. край.
 Finance, финанція, азна.
 Financier, азнадарь, капи-
 талисть.
 Finir, свршити.
 Fixe, утврѣенъ.
 Fixer (se), утврдити се.
 Flairer, мирисати,
 Flambeau, m. машала, бу-
 кня.

Flamme, f. пламенъ.
 Flanc, m. бокъ.
 Flateur, m. ласкатель.
 Fléchir, v. склонити, убла-
 жити.
 Fletrir, v. увенути.
 Fleur, f. цвѣтъ.
 Fleuraison, f. време цве-
 тая.
 Fleurir, цветати.
 Fleuve, m. рѣка (велика.)
 Flexible, гибакъ.
 Flocop. m. ъумица (скуплѣ-
 не ситне ствари.)
 Flot, m. таласъ (на води.)
 Flots (les), таласи, гомила,
 и изобиліе.
 Foi, f. вѣра.
 Foin, m. сено.
 Foire, f. вашаръ.
 Fois, f. кратъ.
 Folie, f. лудость.
 Fonction, f. званіе, служба.
 Fond, m. дно, основъ.
 Fondement, m. основно,
 основъ.
 Fonder, основати.
 Fondre, растопити.
 Fonds (le), фондъ.
 Fonte, f. разстоплѣнѣ.
 Forçat, m. осуѣени на га-
 ліяма.
 Force, f. сила, снага.
 Forcer, силовати, прину-
 дити.
 Forêt, f. шума.

Forfait, m. злочинство.
 Forme, f. форма, видъ.
 Former, образовати.
 Fort, adj. якій.
 Fortifier, укрепити.
 Fortune, f. среѣа.
 Fortuné, среѣанъ.
 Fosse, f. рупа.
 Fossé, m. ендекъ.
 Fou, лудъ.
 Foudre, f. громъ, ударъ.
 Fouiller, v. премеѣати.
 Foule, f. гомила.
 Fouler, aux pieds, газити.
 Four, m. фуруна велика.
 Fourmi, f. мравъ.
 Fourmilière, f. мравинякъ.
 Fournir, v. набавити.
 Fourreur, m. ѣурчія.
 Fourrer, мешати се, у ту-
 ѣу стваръ.
 Fourrier, m. набавитель
 провіянта.
 Fourrure, f. альина поста-
 влѣна съ кожомъ.
 Fracas, m. лупа.
 Fracassé, разлупаный.
 Fraicheur, f. свѣжность.
 Frais, свѣжій.
 Fraise, f. ягода.
 Franc, искренный.
 Français, m. Французъ.
 France, f. Французка.
 Franchir, прескочити.
 Franchise, f. искренность.
 Frappé, ударенъ.

Frapper, ударати.
Fraternel, братскій.
Frayeur, f. страа.
Frédéric, m. Фридрихъ.
Frêle, слаба стварь.
Frelon, m. золя.
Frémir, дрктати.
Fréquent, честый.
Frequenter, посѣхавати.
Frère, m. братъ.
Friand, посластичарь.
Friche, f. неорана земля,
 полъ.
Frimas, m. слана.
Fripon, m. угурсузь.
Frisson, m. дрктанъ.
Frissonner, дрктати одъ
 зиме.
Froid, ладно.
Froidement, ладно.
Froideur, f. ладноѡа.
Fromage, m. сиръ.
Froment, m. пшеница.
Fraude, f. праѡка.
Front, m. чело.
Frugal, умѣренъ.
Fruit, m. плодъ, воѡе.
Fruitier, (arbre), дрво пло-
 доносно.
Fruits, m. pl. воѡа, пло-
 дови.
Fuir, бегати.
Fuite, f. беганъ.
Fumer, пушити.
Funérailles, f. pl. погребъ.
Funeste, жалостанъ.

Furet, m. мишоловка.
Fureur, f. ярость.
Furie, f. фурія.
Furieux, бесанъ.
Furtivement, крадльиво.
Fusil, m. пушка.

G.

Gâcher, v. a. кречъ гасити
 съ водомъ.
Gage, m. залога, плата.
Gagner, добыти.
Gai, весео.
Gaieté, f. веселость.
Gaillard, весео.
Gain, m. добытакъ.
Galère, f. галія.
Galérien, m. робъ, на мору.
Galopper, скакати съ ко-
 нѡмъ.
Gambade, f. скокъ, на ед-
 ной ноzi.
Gambader, скакати, на ед-
 ной ноzi.
Gant, m. рукавица.
Ganter, навуѡи рукавицу.
Garantir, емствовати.
Garçon, m. дечко, момче.
Garde, f. стража.
Garde-fou, m. пречаге, ков
 закланяю одъ паданя.
Garder, чувати.
Gardien, m. чуварь.
Garni, украшенъ или на-
 мештенъ.

Garnir, украсити, наместити.
 Garnison, f. гарнизонъ.
 Gâter, кварити.
 Gauche, левый, а, о.
 Géant, m. гигантъ.
 Gémir, v. стеляти.
 Gémissement, m. стелянъ.
 Gendarmes, m. pl. военна
 полиція.
 Gendre, m. зеть.
 Gêner, (se) устручавати се.
 Général, генераль.
 Généreux, великодушанъ.
 Générosité, f. великодушіе.
 Génie, m. геній.
 Genou, m. колено.
 Genre, m. родъ, видъ.
 Gens, m. pl. народъ, люди.
 Gentilhomme, m. благород-
 никъ.
 Géographie, f. землѣописа-
 ніе.
 Geôlier, m. апсанція.
 George, m. Ёорђе.
 Gésir, v. лежати.
 Giberne, f. патронташъ.
 Giroflée, f. каранфилъ.
 Gissant, лежекій.
 Gîte, m. пренощиште, ко-
 накъ.
 Glace, f. ледъ, огледало.
 Glacé, слеженъ.
 Glaçon, m. леденица.
 Glend, m. жиръ.
 Glisser, склизати.
 Globe, m. кругъ земный.

Gloire, f. слава.
 Glorieux, славанъ.
 Gorge, f. грло.
 Gorgier (se) v. п. наждера-
 ти се.
 Gourmand, изелица.
 Gourmandise, f. ненаси-
 тость.
 Gourmer (se), тући се пе-
 сницама.
 Goût, m. вкусъ.
 Goûter, окушати.
 Goutte, f. капля.
 Gouverner, управляти, вла-
 дати.
 Gouverneur, m. управитель.
 Grabat, m. сиротинскій кре-
 веть.
 Grâce, m. милость.
 Grâces (les bonnes), бла-
 гонаклонность.
 Grain, m. зрно,
 Graine, f. семе.
 Graisse, f. масть.
 Graisser, мастити.
 Grand, великій.
 Grandeur, f. величина.
 Grandir, увеличавати.
 Grappe, f. гроздь.
 Gras, дебео.
 Graver, пеняти се.
 Grégoire, m. Григоріе.
 Grêle, f. градъ, крупа.
 Griffe, f. нокти, животиня
 дивльи.
 Grillage, m. решетка.

Grimper, пужати се.
 Gris, седъ, пепелявъ.
 Gronder, псовати.
 Gros, дебео, крупанъ.
 Grosseur, f. деблына.
 Grossier, простакъ.
 Grossir, дебляти.
 Guêpe, f. ось, осица.
 Guêpier, m. осичнякъ.
 Guêpe, ни мало.
 Guerir, лечити.
 Guérison, f. излеченъ.
 Guerre, f. рать.
 Guerrier, m. войникъ, рат-
 никъ.
 Guet, m. заседа.
 Guetter, v. а. засести, да
 кога увати.
 Gueule, f, челюсти.
 Guide, m. спроводникъ.
 Guider, спроводити.
 Guillaume, Guillot: Вил-
 хелмъ.

Н.

Habil-ment, способно.
 Habilité, f. способность.
 Habiller, v. одевати.
 Habit, m. алына.
 Habitant, m. житель.
 Habitation, f. обыталиште.
 Habiter, v. обывати.
 Habitude, f. навичай.
 Habituel, обычный.
 Nagard, дивльй.

Naie, f. плоть.
 Naïr, мрзити.
 Naleine, f. дисанъ.
 Nanneton, m. бумбаръ.
 Naranguer, предиковати.
 Nardi, смълъ.
 Harmonie, f. согласіе.
 Hasard, m. случай.
 Hasarder (se), изложити
 опасности,
 Hâter, ятити.
 Hausser, узвысити.
 Haut, высокъ.
 Hauteur, f. высина.
 Hectare, m. мера, коіомъ се
 мери.
 Hélas, ахъ.
 Henri, m. Хайрихъ.
 Herbage, m. збирка растъ-
 ния травникъ.
 Herbe, f. трава.
 Hérisse, наженъ.
 Hérode, m. Иродъ.
 Héros, m. юнакъ.
 Hésitation, f. колебанъ.
 Hésiter, колебати се.
 Heure, f. сать.
 Heureux, heureusement,
 среханъ, срежно.
 Hibou, совуляга.
 Hideux, гаданъ.
 Hier, юче.
 Hirondelle, f. ласта.
 Histoire, f. исторія.
 Historien, m. историкъ.

Nistrion, m. кои представ-
 ля лудогъ.
 Niver, m. зима.
 Homicide, adj. човекоубій-
 ца.
 Homme, m. човекъ.
 Honnête, ment, честный,
 честно.
 Honnêteté, f. честность.
 Honneur, m. честь.
 Honorable - ment, почест-
 ный, но.
 Honorer, почитовати, че-
 ствовати.
 Honte, f. стыдъ.
 Honteux, стыдливъ.
 Horizon, m. хоризонтъ
 Horloge, f. саатъ, кои из-
 бия на торонию.
 Horreur, f. ужасъ, страа.
 Horrible, страшанъ, ужа-
 санъ.
 Hors, изванъ.
 Hospitalité, f. гостба.
 Hôte, m. гостъ, газда.
 Hôtel, m. гостилница.
 Huile, f. зейтинъ.
 Humain, человеческій.
 Humanité, f. человечество.
 Humble, покорный.
 Humeur, f. худъ.
 Humide, влажный.
 Humidité, f. влажность.
 Humiliant, понижавающій.
 Humilier, понизити.
 Huppe, f. хуба.

I.

Ici, ici bas, d'ici, овде, ов-
 де доле, одавде.
 Idée, f. идеа.
 Ignace, m. Игнатъ.
 Ignorance, f. незнанъ.
 Ignorant, невѣжа.
 Ignorer, незнати.
 Ile, f. островъ.
 Illusion, f. обмана.
 Illusoire, обманливый.
 Image, f. образъ.
 Imagination, f. воображеніе.
 Imaginer, вообразити, пред-
 ставити.
 Imitateur, m. подражатель.
 Imiter, v. подражавати.
 Immense, неизмѣрный.
 Immobilе, недвижный.
 Immobilité, f. недвижи-
 мость.
 Immortel, безсмертный.
 Immuable, непроменливый,
 непокретный.
 Impatience, f. нестрпѣніе.
 Impatient, нестрпѣливъ.
 Impatienter, нестрпѣливымъ
 чинити.
 Impétueux, бурный.
 Implorer, са сузама молити.
 Important, важанъ.
 Importun, несносанъ.
 Importuner, досаживати.
 Imposant, важанъ према
 другима.

- Imposer**, другима уливати почитаніе.
Impossibilité, f. невозможность.
Impossible, невозможно.
Imposteur, m. варалица.
Impôt, m. данакъ, порезъ.
Impression, f. упечатлѣнїе.
Imprévu, непредвиженъ.
Imprudence, f. неразумность.
Imprudent, неразумливъ.
Impuissant, немогущій.
Impuni, неказный.
Incendie, m. пожаръ.
Incertain, неизвѣстный.
Incisives (dents), предньи зуби.
Inclination, f. наклонность.
Incliner, нагнуть.
Incommode, неудобанъ.
Incomparable, несравнительный.
Inconnu, непознать.
Inconvénient, m. непристойность.
Incroquer, соединити.
Incrovable, невѣроятно.
Inculte, необдѣланъ.
Inde, Индія.
Indépendant, независимый.
Indifférence, f. ладнокровность, равнодушность.
Indigent, оскудливъ.
Indignité (avec), недостойность.
- Indiscret**, неучтивъ.
Indispensable, необходимый.
Indisposé, неразположенный.
Indisposition, f. неразположеніе.
Individu, m. особа.
Industrie, f. промышленность.
Industrieux, промыслитель.
Inégal, нераванъ.
Inépuisable, неисчерпимый.
Inexprimable, неизражимый.
Infamie, f. угурсузлукъ.
Infatigable, неуморимый.
Infernal, пакленный.
Infidèle, невѣрный.
Infini, ment, безконечно.
Infirmité, f. немощь.
Influence, f. втеченіе.
Informe, несоразмѣрный.
Informes, наставити кога.
Infortuné, несреѣный.
Infructueux, безплодный.
Ingénieux, бистроумный.
Ingrat, неблагодарный.
Inhumain, нечеловечный.
Injure, f. увреда.
Injurier, увредити.
Injuste, неправедный.
Injustice, f. неправда.
Innocence, f. невинность.
Innocent, невинъ.
Innombrable, неизброимый.
Inonder, потопити.
Inquiet, немиранъ.

Inquiétude, f. немирность.
 Inscrire, писати, уписати.
 Insecte, m. инсектъ.
 Insensé, малоумный.
 Insensible, безчувственный.
 Inspection, f. надзираніе.
 Inspirer, уливати.
 Instance, f. навальиванѣ.
 Instant, m. магновеніе.
 Instituteur, m. настав-
 никъ.
 Instruction, поученѣ.
 Instruire, обучавати.
 Instrument, m. орудіе.
 Insultant, увреѣвающій.
 Insulter, v. вреѣдати.
 Insupportable, неспосанѣ.
 Intarissable, неусушимый.
 Intelligence, f. понятіе.
 Intelligent, понимающій.
 Intempérance, f. неумѣре-
 ность.
 Intention, f. намѣренѣ.
 Intercéder, посредствова-
 ти.
 Interdit, забранѣно.
 Intérêt, m. интересъ.
 Intérieur, m. внутренний.
 Intérieurement, внутренѣ.
 Interrompre, прекинути.
 Intervalle, m. разстояніе.
 Intime, поверитель тайный.
 Intimité, f. поверенѣ тесно.
 Introduire, увести.
 Inutile, неполезанѣ.
 Inventer, изобреѣсти.

Invincible, непобѣдимый.
 Inviter, позвати.
 Involontairement, нехотич-
 но.
 Invoquer, призивати.
 Irriter, разлютити.
 Issue, f. излазакъ.
 Ivoire, m. слонова кость.
 Ivresse, f. піянство.
 Ivrognerie, f. опійство.

J.

Jachère, m. угаръ.
 Jacinthe, цвѣтъ зумбуль.
 Jaillir, изскакивати.
 Jalousie, f. зависть.
 Jaloux, завыстанѣ.
 Jamais, никадѣ.
 Jambe, f. нога.
 Jardin, m. башта.
 Jardinage, m. баштован-
 ство.
 Jaunâtre, жуѣкастый.
 Jaune, жутый.
 Jaunir, житити.
 Jérome, Еронимъ.
 Jeter, бацати.
 Jeu, m. игра.
 Jeune, младъ.
 Jeunesse, f. младость.
 Joie, f. радость.
 Joindre, союжавати.
 Joint, союженѣ.
 Joli, красный.
 Jonc, m. рогозъ.

Joncher, покрити.
Joue, f. образъ.
Jouer, играти.
Jouet, m. играчка.
Joueur, ш. играчъ.
Jouir, уживати.
Jouissance, f. уживанъ.
Jour, m. данъ.
Journée, f. целый данъ.
Jouvenceau, m. дечко.
Joyeux, joyeusement, весело.
Jugement, m. Судъ.
Juger, судити.
Juillet, m. Юлій мѣсяць.
Juin, m. Юній.
Jurer, кляти се.
Jusque, до.
Juste, правый.
Justement, управо.
Justice, f. правда.

L.

Lâ, тамо.
Labeur, m. тежачкій посао.
Laborieux, трудолюбивый.
Laboureur, m. землѣдѣлаць.
Lac, m. езеро.
Lâche, подлый.
Lacs, m. замка.
Là-dessus, на то.
Laine, f. вуна.
Laisser, оставити.
Lait, m. млеко.

Lame, f. оштраць, за ножъ или мачъ.
Lamentable, оплаканный.
Lamentation, f. оплакиванъ.
Lamentier (se), оплакивати.
Lancer, вргнути.
Lange, m. повой.
Langage, m. говоръ.
Langue, f. языкъ.
Languissement, ослаблѣнный.
Languissant, ослаблѣнный.
Lapin, m. питомый зець.
Laponie, f. Лапонія земля.
Lapon, Лапонаць.
Lard, m. сланина.
Large, широкій.
Larme, f. суза.
Lasser (se), уморити се.
Laver, умивати.
Lécher, v. лизати.
Leçon, f. лекція.
Léger-ègement, лако.
Légion, легионъ.
Léguer, оставити, подѣлти, тестаментомъ.
Lendemain, m. сутраданъ.
Lentement, полагано.
Lenteur, f. спорость.
Léopard, m. леопардъ.
Lestement, окретно, витко.
Lettre, f. писмо.
Lever, подизати.
Levraut, m. зечнѣ.
Lèvre, f. устна.
Lézard, m. гуштеръ.
Liard, m. французка пара.

Libéralité, f. подашность.
 Libérateur, m. ослободитель.
 Liberté, f. слобода.
 Libre, слободанъ.
 Lier, v. везати.
 Lieu, m. место.
 Lieue, f. миля.
 Ligne, f. линия.
 Limaçon, m. пужъ.
 Limpide, бистрый.
 Linot, m. видъ птица.
 Lion, m. лавъ.
 Liqueur, f. ликеръ.
 Lire, v. читати.
 Lis, m. кренъ (цветъ).
 Lisière, f. явица, крайна.
 Lit, m. креветъ.
 Litière, f. носило боленника.
 Livre, m. кнѣга.
 Livrer, v. предати.
 Loger, обывавати.
 Logis, m. квартиръ.
 Loi, f. законъ.
 Loin, далеко.
 Lointain, далекій.
 Long, дугачакъ.
 Longtemps, дуго време.
 Longueur, f. дужина.
 Lorsque, кадъ.
 Loterie, f. лутрія.
 Louis, m. Лудвигъ.
 Loup, m. куракъ.
 Lourd, тежакъ.
 Loyalement, искренно.

Lucratif, користо.
 Lueur, f. светлость.
 Lumière, свѣтлость.
 Lune, f. мѣсець.
 Lunette d'approche, дурбинъ.
 Luxe, m. разкошность.

М.

Machine, f. машинна.
 Mâchoire, f. челюсти.
 Magasin, m. магацынъ.
 Magistrat, m. судъ.
 Magnanime, великодушанъ.
 Magnificence, f. величествіе.
 Magnifique, великолѣпный.
 Mais, но.
 Maigre, мршавъ.
 Main, f. рука.
 Maint, млоги.
 Maintenant, adv. сада.
 Maintenir, v. обдржавати.
 Mais, conj. но.
 Maison, f. кућа.
 Maisonnette, кућица.
 Maître, m. газда.
 Maîtrise, f. майсторство.
 Majestueux, величественн.
 Mal, m. зло.
 Malade, болестанъ.
 Maladie, болесть.
 Malaise, слабомоѣіе.
 Mâle, m. мужко.
 Malédiction, f. проклетство.
 Malfaisant, злочинеѣи.

Malgré, покрай или при
 свемъ томъ, преко.
 Malheur, m. несреѣа, не-
 щастіе.
 Malheureux, несчастливъ.
 Malin, зломышльивъ.
 Malpropreté, f. нечистоѣа.
 Malsain, нездраво.
 Maltraiter, зло ставити.
 Maman, m. Майка.
 Manche, m. држакъ (бал-
 чакъ).
 Mânes, m. pl. сѣнь.
 Manger, ести.
 Manier, обретаи рукомъ
 што.
 Manière, начинъ.
 Manoeuvre, f. маневра.
 Manquer, фалити.
 Marbre, m. мермеръ.
 Marbré, мермерисано.
 Marchand, m. трговаць.
 Marche, f. ходъ.
 Marché, m. пїяца.
 Marcher, ходити.
 Maréchal ferrant, m. ковачъ.
 Mari, m. мужъ.
 Mariage, m. женидба.
 Marin, m. морскій.
 Marque, f. знакъ.
 Marqué, означенъ.
 Marquer, назначити.
 Mars, m. Мартъ.
 Marseille, Марсель варошь.
 Masse, f. гомила (масса).
 Mesure, f. развална.

Matelot, m. морнаръ.
 Maternel, майчинъ.
 Matière, матерія.
 Matin, m. ютро.
 Matinal, ютрошній.
 Matinée, f. ютро.
 Maturité, f. зрелость.
 Maudire, проклиняти.
 Mauvais, рѣаво.
 Maxime, f. основъ.
 Méchant, m. зао.
 Mécontent, незадоволянъ.
 Médecin, m. лѣкаръ (док-
 торъ).
 Médecine, f. лекъ.
 Mélancolie, f. меланхолія.
 Mélancolique, меланхоликъ.
 Mélange, m. смеса.
 Mêler, смешати.
 Melon, m. диня.
 Membrane, f. кожица очна.
 Membre, m. удъ.
 Mème, истый.
 Mémoire, f. памтенъ.
 Menacer, грозити.
 Ménage, m. покуѣство.
 Ménager, штедити.
 Mendiant, m. просякъ.
 Mendier, просити.
 Meneg, возити.
 Mensonge, m. лажъ.
 menteur, m. лажа.
 Mentir, v. лагати.
 Menus plaisirs, мало задо-
 вольство.
 Mépris, m. презренъ.

Mépriser, презирати.
 Mer, f. море.
 Mère, f. мати.
 Méridional, южный.
 Mérite, m. заслуга.
 Meriter, заслужити.
 Merle, m. кось.
 Merveille, f. чудовиште.
 Merveilleux, чудесно.
 Mésange, f. сеница.
 Messenger, m. посланикъ.
 Messe, f. литургія.
 Mesure, f. мера.
 Metier, m. занать.
 Mets, m. ело.
 Mettre, метути.
 Meurtre, m, убійство.
 Meurtrier, m. убійца.
 Meurtrir, ранити.
 Miaulement, m. мауканъ.
 Michel, m. Міяило.
 Midi, m. подне.
 Miel, m. медъ.
 Milieu, m. средина.
 Mine, f. изгледъ лица.
 Mineur, m. непунолѣтанъ.
 Minuit, f. пононь.
 Minute, f. минута.
 Miracle, m. чудо.
 Miraculeux, чудноватый.
 Mirer, нишанити.
 Misérable, несреѣный.
 Misère, f. бѣда.
 Miséricorde, f. милосрдіе.
 Mission, f. посланство.
 Modèle, m. образаць.

Modération, f. умѣренность.
 Modeste, скромный.
 Modestie, f. скромность.
 Moeurs, f. обычаи.
 Moine, m. монахъ.
 Moins adv. манъ.
 Mois, m.месець.
 Moitié, f. половина.
 Molécule, частица саставна
 тѣла.
 Mollasse, меканъ.
 Moment, m. магновенъ.
 Monde, m. светъ.
 Monayer m. новчанный ко-
 вачъ.
 Monstre, m. страшило.
 Monstrueux, страшанъ.
 Mont, m. брегъ.
 Montagne, f. брдо.
 Monter, пеняти се.
 Montre, f. сать.
 Montrer, показати.
 Moquer, (se) исмеявати.
 Moralité, f. нравственность.
 Morbleu, псовка.
 Morceau, m. парче.
 Morfondu, прозебо.
 Morge, кутлявнъ,
 Morsure, f. уедъ.
 Mort, f. смръть.
 Mortel, смртанъ.
 Mortier, m. аванъ.
 Mot, m. речъ.
 Motif, f. поводъ.
 Mou, меканъ.
 Mouche, f. муа.

Moucheron, m. мушица.
 Mouillé, поквашенъ.
 Mouiller, квасити.
 Mourir, умерети.
 Mousquet, m. мушкета (пуш-
 ка).
 Mousse, f. маовина.
 Mouvement, m. движенъ.
 Mouvoir, двизати.
 Moyen, m. средство.
 Mue, f. линянъ.
 Muet, немъ.
 Mufle, f. губица.
 Mulet, m. польскій мншъ.
 Multiplier, размложавати.
 Mur, m. зидъ.
 Muraille, f. зидови.
 Mûrier, m. дудъ.
 Murmure, m. мумлянъ.
 Murmurer, мумлати (ропта-
 ти).
 Muscat, m. мушкателный
 ора.
 Museau, m. губица живо-
 тня.
 Mutuellement, узаймно.
 Mystérieux, тайный.

N.

Nacelle, f. чунъ или чамаць.
 Nageoire, f. перая рыбня.
 Nager, пливати.
 Naguère, негда, недавно.
 Nain, m. кепецъ (малый).
 Naissance, f. роженъ.

Naissant, ражающій се.
 Naitre, родити се.
 Naïveté, искреность.
 Naïvement, природно, про-
 стодушно, безазлено.
 Nappe, f. чаршавъ на асталь.
 Narcisse, m. цвѣтъ нарцисъ.
 Naturaliser, прирожавати.
 Nature, f. природа.
 Naturellement, природно.
 Naturel, природный.
 Navire, m. лажа.
 Naviger, уцвелити.
 Néanmoins, опетъ, зато.
 Nécessaire, нужно.
 Nécessité, f. нужда.
 Nef, f. среда цркве.
 Négligence, f. небрежльн-
 вость.
 Négliger, пренебрегавати.
 Negotiant, m. великій тр-
 говаць.
 Neige, f. снѣгъ.
 Nerve, m. нервъ, живаць.
 Neveu, m. сыноваць.
 Nez, m. носъ.
 Ni, не.
 Nid, m. гнѣздо.
 Noblement, благородно.
 Noblesse, f. благородство.
 Noces, f. pl. свадьба.
 Nocturne, ноный.
 Noire, црно.
 Noix, f. ора.
 Nom, m. име.
 Nombre, m. число.

Nombreux, многи.
Nommer, именовати.
Non, не.
Nord, м. сѣверъ.
Nourrice, ф. дойкиня.
Nourrir, раанити.
Nourrisson, м. дойче.
Nourriture, ф. рана.
Nouveau, ново.
Nouvelle, ф. новина.
Nouvellement, adj. недавно.
Noyau, м. езгро.
Noyer, дрво ораово.
Nu, го.
Nuage, м. облачина.
Nuancé, шатиранъ.
Nue, ф. облакъ.
Nuire, шкодити.
Nuisible, adj. шкодливый.
Nuit, ф. ноѣь.
Nullement, adv. никако.
Nymphe, ф. нимфа, вила.

О.

Obéir, повиновати се.
Obéissance, ф. послушность.
Objet, м. предметъ.
Obligation, ф. облигація, об-
 везаніе.
Obligéant, обвезуюћи.
Obliger, обвезивати.
Obole, ф. новчиѣь грчкій.
Obscur, тавно.
Obscurcir, помрачати.

Observation, ф. примѣчава-
 нѣь.
Observer, примѣчавати.
Obstacle, м. препятствіе-
Obstinément, упорно.
Obstiner (s), упоранъ быти.
Obtenir, добыти, получить.
Occasion, ф. прилика.
Occupation, ф. занимаѣь.
Occuper, s' занимати се.
Octogénaire, осамдесето-
 лѣтний.
Odeur, ф. мирись.
Oeil, м. око.
Oeillet, м. каранфилъ.
Oeuf, м. яе.
Oeuvre, ф. дѣло.
Offense, ф. увреда.
Offenser, увредити.
Office, м. дужность.
Officier, м. офицеръ.
Offrande, ф. жертва.
Offrir, поднести.
Oh, о, охъ.
Oiseau, м. птица.
Oisif, безпослѣнь.
Oisiveté, ф. леньость, без-
 посленость.
Olive, ф. маслинка.
Ombager, v. осѣнити.
Ombage, м. подозренъ, на-
 мргоѣенъ, сенка.
Ombre, ф. сенка.
Onde, ф. вода, таласиѣь.
Ondulation, ф. таласанъ.

Opération, f. операція, дѣланъ.
 Opérer, оперирати, дѣлати.
 Opulence, f. изобиліе.
 Or, m. злато.
 Or, по томъ, or çà, вдан-
 путь потомъ.
 Orage, m. олуя.
 Orageux, бурный.
 Ordinaire-ment, обычный, но.
 Ordonner, v. заповедати.
 Ordre, m. редъ, заповѣсть.
 Ordure, f. нечистота.
 Oreille, f. уво.
 Orgueil, m. гордость.
 Orgueilleux, поносить гордъ.
 Orient, m. востокъ.
 Oriental, восточный.
 Origine, f. подрекло.
 Orner, v. украсити.
 Orphelin, m, e, f. сироче.
 Orvet, m. видъ недовиты
 змія.
 Os, m. кость.
 Oser, смети, усудити се.
 Osseux, кощатый.
 Ostentation, f. споляшна ве-
 личина.
 Otage, m. залога.
 Oter, одузети.
 Ou, или, ou...ou, или или,
 Où, гди.
 Ouais, ахъ!
 Oublier, заборавити.
 Ouïr, слушати.
 Ours, m. медведъ.

Outil, m. алатъ.
 Outrage, m. увреда.
 Outre, осимъ.
 Ouverture, f. отворъ.
 Ouvrage, m. дѣло, посо.
 Ouvrier, m. посленикъ.
 Ouvrir, отворити.
 Ovale, дугулястоокругло.
 Ovipare, животна, коя яя
 носе.

Р.

Paire, f. паръ.
 Paisible-ment, спокойный,
 но.
 Paire, пасти.
 Paix, f. миръ.
 Pâle, бледъ.
 Pâlir, побледити, потавни-
 ти.
 Pan, m. скуть.
 Panneau, m. ѣрчиво.
 Pape, m. отаць, папа.
 Papier, m. папиръ.
 Papillon, m. лептирь.
 Papillonneau, m. малый,
 младъ лептирь.
 Paquet, m. пакетъ.
 Par, чрезъ.
 Parabole, f. параболоа.
 Parage, m. морекій предѣлъ.
 Paraitre, показати се.
 Paralytique, узеть.
 Parc, m. увеселителна ба-
 шта, ливада.

Parce que, ербо.
 Parchemin, m. паргаментъ.
 Par conséquent, слѣдствомъ
 тога.
 Parcourir, протрчати, про-
 љи, пропутовати.
 Par-dessus, преко.
 Pardon, m. опроштай.
 Pardonnez, опростити.
 Pareil, подобанъ, раванъ.
 Parents, m. pl. родители.
 Parer, одбити.
 Paresse, f. ленъость.
 Paresseux, лень.
 Parfait, - e ment, соврше-
 ный, но.
 Parfois, кадкадъ.
 Parfum, m. мирись.
 Parler, v. говорити.
 Paroi, f. дуваръ.
 Paroisse, f. парохія.
 Paroissien, m. парохіанъ.
 Parole, f. речъ.
 Parque, f. парке, богинъ.
 Parricide, m. оцеубійца.
 Parsemer, семе разбацати.
 Part, f. часть.
 Partage, m. таль, део.
 Partager, делити.
 Parterre, m. равница у ба-
 шти, кодъ зданія.
 Parti, m. партая.
 Partie, f. часть.
 Partir, одлазити.
 Partout, свуда.
 Parure, f. накитъ.

Parvenir, доспети.
 Pas, m. коракъ.
 Passage, m. прелазакъ.
 Passant, пролазељи.
 Passé, преш'о.
 Passer, v. пролазити.
 Passe-temps, m. проводъ
 времена, забава.
 Passion, f. страсть.
 Pasteur, m. пастиръ духов-
 ный.
 Paternel, отеческій.
 Patience, f. стрпѣніе.
 Patient, patiemment, стрпѣ-
 ливъ, во.
 Pâtre, m. пастиръ.
 Patriarche, m. патриархъ.
 Patte, f. шапа.
 Pâturage, m. паша за го-
 веда.
 Pature, f. паша.
 Pauvre, сирома.
 Pauvreté, f. сиромаштво.
 Payer, платити.
 Pays, m. земля.
 Paysan, m. селякъ.
 Peau, f. кожа.
 Pêche, f. бресква.
 Péché, m. грехъ.
 Pêcher, m. дрво, бресква.
 Peigne, m. чешаль.
 Peindre, моловати.
 Peine, f. мука.
 Peintre, m. молеръ.
 Penchant, m. склоность.
 Pencher, клонити се.

- Pendant que, у време кадъ.
 Pénétrer, проникнути.
 Pénible,-ment, мучанъ, но.
 Pensée, f. мысао.
 Pensif, замышлѣнъ.
 Perinière. f. школа разсадна.
 Perché, седити на грани
 (као птица).
 Perclus, узетъ.
 Perdre, изгубити.
 Père, m. отаць.
 Perfide, издайникъ.
 Péril, m. опасность.
 Périr, пропасти.
 Perle, f. перла, бисеръ.
 Permettre, дозволити.
 Permission, f. дозволенъ.
 Pernicieux, убиточный.
 Perpetuité, f. вечитость, à
 perpétuité, на векъ.
 Persévérance, f. постоянство.
 Persifleur, изсмевачъ.
 Persister, постояти.
 Personnage, m. знаменито
 лице.
 Personne, f. персона особа.
 Personnel, личный.
 Perspective, f. изгледъ.
 Persuader, v. увѣрити.
 Persuasion, f. увѣренъ.
 Perte, f. штета, изгубленъ.
 Pesant, тежѣи.
 Pesanteur, f. тежина.
 Peser, мерити.
 Peste, f. куга.
 Petit, малый, les petits - en-
 fants, мала деца.
 Petrir, месити.
 Peu, мало, peu à peu, ма-
 ло по мало.
 Peuple, m. народъ.
 Peupler, поселити народомъ
 Peur, f. стра.
 Peut-être, може быти.
 Phalène, f. ноѣный лептиръ.
 Phenix, m. птица митоло-
 гическа.
 Philosophie, f. философія.
 Philosophe, m. философъ.
 Phrygien, m. Фригіянаць.
 Physionomie, f. видъ лица.
 Pie, f. сврака.
 Pièce, f. комадъ.
 Pied, m. стопа.
 Piéce, m. замка.
 Pierre, f. каменъ.
 Pierrerie, f. скупоцево ка-
 менъ.
 Piété, f. побожность.
 Piéton, m. пешакъ.
 Pieu, m. колаць.
 Pieux, побожанъ.
 Pigeon, m. голубъ.
 Pile, f. pilier, m. греда.
 Piller, v. плячкати.
 Pilotis, m. пилоти или гре-
 де до землѣ.
 Pinson, m. фника пти-
 ца.
 Piocher, копати.
 Piquer, бости.

Pis, рѣвин, le pis, найрѣвин
 Pistolet, m. пиштоль.
 Pitié, f. милосрдіе.
 Pitoiable, сожаленя достоян.
 Rivert, m. детлиѣъ птица.
 Place, f. место.
 Placer, v. наместити.
 Plaider, терати процесъ са
 другимъ.
 Plaie, f. ранна.
 Plaindre, жалити.
 Plaine, f. равнища.
 Plainte, f. тужба.
 Plaire, допасти се.
 Plaisanter, шалити се съ
 кимъ.
 Plaisanterie, f. шала.
 Plaisir, m. задовольство,
 пріятность.
 Plan, m. планъ.
 Plancher, m. тараба, таванъ.
 Planter, v. а. садити.
 Plat, m. плать, таньиръ.
 Plate-bande, f. стаза у ба-
 шти.
 Plein-ement, пунъ, но.
 Plurs, m. pl. сузе.
 Pleurer, плакати.
 Pleuvoir, пада киша.
 Plier, савити, сагнути.
 Plomb, m. олово.
 Plongé, загнуорень.
 Plonger, загнуорити.
 Ployant, m. виткій.
 Pluie, f. киша.
 Plumage, m. перъ.

Plume, f. перо.
 Plumer, v. пера очупати.
 Plupart, f. веѣа часть.
 Plus, выше.
 Plusieurs, pl. m. et. f. мно-
 ги.
 Plutôt, plus, tôt, скоріе.
 Roche, f. цепъ.
 Poëte, поэта, стихотвораць.
 Poids, m. тереть.
 Poignarder, v. анцаромъ
 пробости.
 Poignard, m. анцаръ, ята-
 ганъ, великій ножъ.
 Poignée, f. шака.
 Poil, m. длака.
 Point, m. точка.
 Pointu, вр' оштаръ.
 Poison, m. отровъ.
 Poisson, m. риба.
 Poitrail, m. прен.
 Poitrine, f. прен.
 Poli-ment, учтивъ, во.
 Poltron, плашльивъ.
 Pomme, f. ябука.
 Pommer, m. ябуково дрво.
 Pompe, f. помпа, свита.
 Pont, m. ѣупрія, моеть,
 сприцалка.
 Ponte, f. ношенъ яя.
 Port, m. пристаниште.
 Portant, bien, носекій,
 здравъ.
 Porte, f. врата.
 Portée, f. ѣупрія на лаѣи.

- Porte-faix**, m. теретоноси-
 тель, амаль.
Porte-feuille, m. цепна књи-
 га.
Porter, v. носити.
Portier, m. вратаръ, кушев-
 ный.
Roser, положить.
Position, f. положеніе мѣста.
Posséder, притяжавати.
Possession, f. притяжаніе.
Possible, могуће.
Poste, m. пошта, мѣсто.
Posture, f. стоеніе.
Potage, m. супа.
Potager, башта за зелѣ.
Pouce, m. палаць.
Poudre, f. баруть.
Roulain, m. ждребе.
Roularde, f. кокошка угов-
 на.
Roule, f. кокошь.
Roumons, m. pl, бела ци-
 герница.
Rouge, за.
Rouge, f. пурпурна боя.
Rouquoi, зашто, c'est pour-
 quoi, зато в.
Rougrir, трунути.
Roursuite, f. гоненіе.
Roursuivre, гонити.
Pourtant, опетъ зато.
Pourvoir, снабдѣти.
Pourvu que, да бы само.
Pousser, v. гурати, терати.
Poussière, f. прашина.
- Rouge**, f. паянта (греда на
 тавану).
Rouvoir, v. моћи.
Ruigie, f. ливада.
Pratique, f. практика.
Pratiquer, v. практицирати.
Pré, m. близу.
Précédent, предидућий.
Précieux, драгоцѣнъ.
Précipice, m. пропасть.
Précipitation, f. итанѣ.
Précipité, бацанѣ у про-
 пасть.
Précipiter, v. бацати у
 пропасть.
Précisément, управъ.
Préférable, предпостави-
 мый.
Préférence, f. предпостав-
 леніе.
Préférer, v. предпоставити.
Préfet, m. префектъ.
Préjudice, m. штета.
Préjugé, m. предразсуде-
 ніе.
Premier, првый.
Prendre, узимати.
Preparatif, m. преправлянѣ.
Préparation, f. преправлянѣ.
Préparer, v. преправляти.
Préposer, предпоставляти
 надъ чимъ.
Prés, близу.
Presbytère, парохіялна ку-
 ха.
Prescrire, предписати.

Présent, садашній.
 Présent, м. поклонъ.
 Présenter, представити.
 Préserver, сачувати.
 Présomption, f. надувеность.
 Presque, скоро.
 Pressant, итний.
 Pressé, утеснѣнъ.
 Pressentiment, м. предчув-
 ствіе.
 Presser, утеснити.
 Presumer, мнити.
 Prêt à (qch) готовъ.
 Prétendre, домаћи се, за-
 хтевати.
 Prêter, v. позаймити.
 Prétexre, м. извѣтъ, пре-
 текстъ альяна римски.
 Prêtre, свештеникъ.
 Preuve, f. faire, доказател-
 ство, доказивати.
 Prévoir, v. предвидити.
 Prevoyance f. предвиденъ.
 Prière, f. молитва.
 Prier, v. молити се.
 Primevère, f. преслицца.
 Principal, м. главный.
 Principal-ement, знаменитый
 то, особито.
 Principe, м. основъ.
 Printemps, м. пролеће.
 Prise, f. између два прста
 узето што.
 Prier, v. ценити.
 Prison, f. ацъ.
 Prisonier, м. аценикъ.

Privé, лишенъ.
 Prix, м. цена.
 Probité, f. неумитность, по-
 штенъ.
 Procès, м. процесъ.
 Prochain, м. ближній.
 Procurer, v. набавляти.
 Prodigalité, f. разсипанъ.
 Prodige, м, чудо.
 Prodigueux, грдный.
 Prodiguier, разсипати.
 Production, f. производенъ.
 Produire, v. производить.
 Produit, м. производъ.
 Proférer, изговорити.
 Professer, отправляти.
 Profession, f. а. занать,
 званіе.
 Profit, м. добыть.
 Profiter, v. добыти.
 Profond-ement, дубоко, ду-
 бокъ.
 Profusion, f. изобиліе.
 Proie, f. oiseau de- граблѣн-
 ве птице, грабежъ.
 Projet, м. проектъ.
 Projeter, v. проектирати,
 наумити.
 Prolonger, v. продужавати.
 Promenade, f. шетня.
 Promener, se v. шетати се.
 Promesse, f. обеанъ.
 Promettre, v. обеати.
 Prompt-ment, брзъ, зо.
 Prône, м. проповѣдь.
 Prononcer, v. произносити.

Pronostic, m. предсказанѣ.
Proportion, f. соразмѣр-
 ность.
Proportioné, соразмѣрный.
Propos, m. а- таманъ.
Proposer, v. дати проектъ,
 предложити.
Proposition, предложенѣ.
Proprement, собственный,
 но.
Propreté, f. чистоћа.
Propriétaire, m. притяжа-
 тель.
Propriété, f. притяжаніе.
Prosperer, v. напредовати
 у благостаню.
Prosperité, f. благостояніе.
Prosterner, v. разпрострѣти.
Protecteur, m. покровитель.
Protéger, v. покровитель-
 ствовати.
Protester, v. протестирати.
Proverbe, m. пословица.
Providence, f. провидѣніе.
Provision, f. снабдѣніе.
Prudence, f. благоразуміе.
Prudent, благоразуманъ.
Prusse, Прайзъ.
Public, явный.
Puis, потомъ.
Puiser, црпити.
Puisque, будиѣи.
Puissant, могућанъ.
Puits, бунаръ.
Punir, v. казнити.
Punition, f. казнь.

Pur, чистъ.
Purété, f. чистоћа.
Q.
Quadrupede, m. четворо-
 ножно, животно.
Qualité, f. качество.
Quand, adv. кадъ.
Quant, (à) што се тиче,
 Conj.
Quantité, f. количество.
Quart, m. четверть.
Quelquefois, кадкадъ.
Quenouille, f. преслица.
Querelle, f. сваѣа.
Question, f. вопросъ.
Questionner, v. вопроша-
 вати.
Quête, f. траженѣ, саку-
 плянѣ.
Queue, f. репъ.
Quiconque, когодъ.
Quintal, цента.
Quitter, v. оставити.
Quoi, шта?
Quoique, adv. премда.
R.
Racine, f. корень.
Racenter, v. приповѣдати.
Radoter, v. брбляти.
Rage, f. беснило.
Railleur, подсмевачъ.

Raisin, m. грозђе.
Raison, f. разумъ.
Raisnable, паметанъ.
Rajeunissement, m. подмла-
 љенъ, подмладакъ.
Ramage, m. пѣванъ птица.
Ramasser, v. збирати.
Rame, f. гранчица.
Ramener, v. доводити.
Ramer, v. веслати.
Ramper, v. пузити.
Rang m. редъ.
Ranger, v. уредити.
Ranimer, v. одушевлявати.
Rapide-ment, брзо.
Rapidité f. брзина.
Rapeler, se. v. позвати по
 другій путь, опоменуться.
Rapport, m. рапортъ, извѣ-
 стіе.
Rapporter, v. односити, se
 односити се.
Rare-ment, редкій, редко.
Rassasier, se. v. паести се.
Rassembler, v. екупити.
Rassurer, v. увѣрити, охра-
 брити.
Rat, m. пацовъ,
Râteau, m. младый пацовъ.
Ravage, m. опустошенъ.
Ravager, v. опустошити.
Ravir, v. уграбити.
Ravissant, грабеѣи.
Ravisser, m. грабитель.
Rayon, m. зракъ.
Rayonner, v. зраке бацати.

Rebelle, m. бунтовникъ.
Rebondi, одскочио (н. пр. ка-
 менъ одъ дувара).
Rebuter, v. одбацити.
Recent, скорашный, новый.
Recette, f. рецептъ.
Receveur, m. приматель.
Rechauffer, v. угрятти.
Recherche, f. изтраживанъ.
Rechercher, v. изтражити.
Reciproque, adj. узаймный.
Reclamer, искати што.
Recolte, f. жетва.
Recommander, v. препору-
 чити.
Recommencer, v. опеть по-
 чети.
Récompenser, v. наградити,
 recompense, награда.
Reconduire, v. доводити на-
 трагъ, испратити.
Reconnaissance, f. благо-
 дарность.
Reconnaitre, v. познати.
Recourir, v. сагняти по-
 вторително.
Recours, m. прибѣжиште.
Recueillir, v. скупляти.
Reculer, v. натражке иѣи.
Redoubler, v. удвоити.
Redoutable, страшанъ.
Redouter, v. страшити се.
Reduire, довести до крайно-
 сти.

- Refermer**, v. опять затворити.
Réfléchir, v. размышляти.
Reflexion, f. размышляванѣ.
Refroidir, v. изладити.
Refugier (se), v. склонити се.
Refus, m. одрицанѣ.
Refuser, v. одрећи.
Regagner, v. опять добыти.
Regal, m. частба.
Regaler, v. частити.
Regard, m. погледѣ.
Regarder, v. гледати.
Regime, m. управленіе, правацѣ.
Regir, v. владати.
Regler, v. уређивати.
Regret, m. жалость.
Regretter, v. жалити.
Regulier, -érement, уредный, но.
Rejoindre, v. стићи.
Rejouir, v. развеселити.
Relâche, m. одморѣ.
Relever, v. подићи.
Religion, f. вера.
Religieux, [m. монахѣ.
Remarquable, примѣчаемѣ, знаменитѣ.
Remarque, v. примѣчавати.
Rembourser, v. враќати на трагѣ новце.
Remède, m. лекѣ.
Remedier, v. предупредити зло.
Remercier, v. благодарити.
Remettre, v. опять наместити.
Remonter, v. опять се попети.
Remontrances, f. представленѣ.
Remords, m. грижа совѣсти.
Remplacer, v. заступити.
Renard, m. лисица.
Rencontrer, сусрести.
Rencontre, f. сусретаѣ.
Rendre, v. враќати.
Rendu, враќенѣ.
Renfermer, v. затворити.
Renforcer, v. осилити.
Renne, m. рена животиня.
Renouveler, v. обновити.
Rentrer, v. ући повторително.
Renverse, f. tomber à la, пасти на леђа.
Renverser, преврнути.
Repandre, разнети.
Repargaitre, v. опять показати се.
Reparger, поправити.
Repartir, v. отићи опять.
Répartir, v. одговорити одма, разделити.
Repas, m. ело.
Repasser, v. опять проћи.

Repentir, se v. каяти се.
Répéter, v. повторити.
Remplacer, v. опетъ наместити.
Replier, v. набирати (н. пр.)
альну.
Repliquer, v. одговорити.
Respondre, v. одговорити.
Reporter, однети.
Repos, m. тишина, миръ.
Reposer, v. мировати, од-
морити се.
Repousser, v. одтурити.
Reprendre, v. опетъ узети.
Représentation, f. представ-
ленъ.
Représenter, v. представи-
ти.
Reproche, m. укоръ.
Reprocher, v. пребацувати.
Reptile, m. пузеѣа животи-
ня.
Republique, f. република.
Repugnance, f. гнушанъ.
Reseau, m. мрежа.
Reserve, f. резерва, (на со-
храненіе оставити.)
Reserver, v. сачувати за по-
сле.
Resider, v. обывавати.
Resignation, f. повниовеніе
вольи божіой.
Resigner (se), подчинити
се.
Resister, v. противостати.
Resolution, f. рѣшеніе.
Resoudre, разрѣшити.

Respect, m. почитанъ.
Respectable, почитаємый.
Respecter, почитовати.
Respirer, v. дисати.
Resplendissant, блистаюѣи,
светлеѣи.
Ressemblance, f. подобіе.
Ressembler, v. налицити.
Ressentiment, m. злоба.
Ressentir, врло осеѣати.
Ressource, f. помоѣъ.
Reste, m. остатакъ.
Rester, v. остати.
Retablir, v. установити на
ново.
Retarder, v. задоцнити.
Retenir, v. удржати.
Retentir, v. разлегати се
(н. пр. гласъ по шуми).
Retirer, v. удалити се.
Retomber, v. опетъ пасти.
Retour, m. повраѣай.
Retourner, v. вратити се.
Retraite, f. самоѣа.
Retrouver, изнаѣи.
Reunion f. скупъ, союзъ.
Réunir, f. союзити.
Reveil, m. пробуѣенъ.
Reveiller, v. пробудити.
Revenir, v. опетъ доѣи.
Revenu, m. дошавши.
Rêver, v. саняти, снівати.
Revérend, почитаємъ.
Réverie, f. сніванъ.
Revêtir, v. облачити.
Revoir, v. опетъ видити.

- Revoler, v. одлетити.
 Revolution, f. революція,
 превртай.
 Rhinocéros, m. еднорогъ.
 Rhône, m. Райна река.
 Riant, смеюћи се.
 Riche, - e ment, богатъ, бо-
 тато.
 Richesse, f. богатство.
 Rider, збрчкати.
 Ridiculiser, v. изсмеявати.
 Rien, ништа.
 Rieur, m. смеячь.
 Rigueur, f. строгость.
 Rire, смеяти се.
 Risque, m. подвргаванъ о-
 пасности, рескиранъ.
 Risquer, v. подвргавати о-
 пасности, рескирати.
 Rivage, v. брегъ.
 Rivière, f. рѣка.
 Robe, f. алына женска.
 Robuste, якъ.
 Rocher, m. стѣна.
 Roi, m. краљъ.
 Roidir, отврдити, отврдну-
 ти.
 Roitelet, m. цайзль птица.
 Rôle, m. рола актерска.
 Romain, m. Римлянинъ.
 Rompre, разцепити.
 Ronce, f. бодя одъ трна.
 Rond, округлый.
 Ronger, v. гристи.
 Roseau, m. трека.
 Rosée, f. роса.
 Rossignol, m. славуи.
 Rôtir, v. пећи.
 Roue, f. точакъ.
 Rouge, црвенъ.
 Rougeâtre, црвенкасть.
 Rougir, v. црвенити.
 Rouleau, m. фишекъ.
 Roulement, m. котрлянъ.
 Rouler, котрляти.
 Route, f. друмъ.
 Routine, f. упражненъ.
 Royaume, m. краљвство.
 Rubis, m. рубинъ камень.
 Rude, тврдъ, невоздѣланъ,
 суровъ.
 Rudesse, f. суровость.
 Rue, f. сокакъ.
 Rugissement, m. риканъ.
 Ruine, f. страданъ, банкро-
 тиранъ.
 Ruiner, банкротирати, уни-
 штати.
 Ruisseau, m. потокъ.
 Ruse, f. лукавство.
 Rusé, лукавъ.
 Rustique, простый, селскій.
S.
 Sable, m. песакъ.
 Sablonneux, adj. песчаный.
 Sabot, m. дрвене цыпеле.
 Sabre, m. сабля.
 Sac, m. торба.

Sacré, odj. светый, посве-
щенный.

Sacrifier, v. а. жертвовать.

Sage, adj. мудрый.

Sagesse, f. мудрость.

Saillant, adj. видный, ис-
подъ чего.

Sain, adj. здоровъ.

Sainfoin, m. сладка дете-
лина.

Saint, adj. светый.

Saisir, qch, v. а. уватити
што.

Saisissement, m. напрасно
обузеће.

Saison, f. доба године.

Salle, f. сала (велика соба).

Salubre, adj. здоровый, ле-
ковитый.

Saluer, v. а. поздравити.

Sang, m. кровь.

Sangloter, v. а. ецати.

Sanglots, m. pl. ецанъ.

Sans, prép. безъ.

Santé, f. здравль.

Sapin, m. чамъ.

Sarcelle, f. видъ дивль пат-
ке.

Sarcler, v. а. плевити.

Satisfaction, f. удовлетво-
реніе.

Satisfaire, v. а. удовлетво-
рити.

Satisfait, adj. задоволянь.

Saucisse, f. кобасица.

Sauter, v. в. скакати.

Sauterelle, f. скакаваць.

Sauvage, adj. дивльй.

Sauver, v. а. избавити.

Savant, adj. ученый, науче-
ный.

Savetier, m. крпа (кои вр-
пи чизме.)

Saveur, f. вкусъ.

Savoir, v. а. знати.

Savoir, m. знанъ.

Sceau, m. печать државный.

Scélerat, m. злочинаць.

Scéleratesse, f. злочинство.

Scène, f. появленъ у теа-
тру.

Scier, v. а. тестерити.

Scrupule, m. неръшимость.

Scruter, v. а. испытывати.

Séance, f. засѣданіе.

Sec, adj. сувый.

Sécher, v. а. сушити.

Sécheresse, f. суша.

Séconder, v. а. помагати.

Secouer, v. а. трести

Secourir, v. а. помагати.

Secours, m. помошь.

Secousse, f. стресь.

Secret, adj. тайный.

Séduire, v. а. обманути, за-
блудити женску.

Seigneur, m. господаръ.

Sein, m. недра, грудь.

Sejour, m. пребыванъ.

Sel, m. со.

Selon, prép. по.

- Semaine**, f. седмица.
Semblable, adj. подобанъ.
Semblant, adj. привидный.
Sembler, v. п. чинити се.
Semence, f. семе.
Sens, m. смысало, le bon -
 здравый разумъ.
Sensation, f. чувствованъ
 тѣлесно.
Sensible, adj. чувствител-
 ный.
Sensualité, f. сладострастіе,
 мекушство.
Sensuel, adj. сладостраст-
 ный.
Sentence, f. пресуда, рѣ-
 шеніе.
Sentier, m. стаза.
Sentiment, m. чувство ду-
 шевно.
Sentir, v. а. чувствовать.
Séparation, f. одлученъ.
Séparer, v. а. одлучити, раз-
 ставити.
Serein, adj. ведрый.
Sérénité, f. ведрина.
Sergent, m. подофицъръ.
Serin, m. канари птица.
Serment, m. заклетва.
Sermon, m. проповѣдь.
Serpent, m. змѣя.
Serpette, f. ерпъ.
Serge, f. нокти кодъ живо-
 тня.
Serré, adj. стиснуть.
Serrer, v. а. стискивати.
- Service**, m. услуга.
Servir, v. а. служити.
Serviteur, m. слуга.
Servitude, f. робство.
Seuil, m. прагъ.
Seul, adj. самъ.
Seulement, adv. само.
Sévère, adj. строгъ, озби-
 ланъ.
Sexe, m. полъ.
Si, conj. ако.
Sibérie, f. Сиберія.
Siège, m. обсада.
Sifflement, m. звизданъ.
Siffler, v. е. звиздати.
Signal, m. знакъ.
Signalé, adj. означеный.
Signalement, m. описаніе
 лично.
Signe, m. знакъ.
Signer, v. а. подписати.
Silence, m. ѣутанъ.
Silencieux, adj. ѣутаюкій.
Simple, adj. простъ.
Sincère, adj. искренъ.
Singulier, adj. особитый.
Sire, m. Ваше Величество.
Situation, f. положеніе.
Situé, adj. положенъ.
Société, f. дружство.
Soeur, f. сестра.
Soie, f. свила.
Soif, f. жеђъ.
Soigner, v. а. старати се,
 бринуть се, неговати.
Soigneux, ad. брижливъ.

Soin, m. брига.
Soir, m. вече.
Soldat, m. войникъ.
Solde, f. плата.
Soleil, m. сунце.
Solide, adj. тврдъ, посто-
 янъ.
Solidité, непорушимость.
Solitaire, m. пустыньникъ.
Solitude, f. самоѡа, пустыня.
Sombre, adj. намргоѡенъ.
Somme, m. сума.
Sommeil, m. санъ.
Sommeiller, v. n. дремати.
Sommet, m. вр'ъ.
Son, m. звукъ.
Songer, v. n. размышлява-
 ти се.
Sonner, v. a. звонити.
Sort, m. судьбина.
Sorte, f. видъ, начинъ.
Sortir, v. излазити.
Sot, adj. лудъ.
Sottise, f. глупость.
Souci, m. брига.
Soudain, adj. наглый.
Souffler, v. дувати, **Souffle**
 дуванъ.
Souffrance, f. патня.
Souffrir, v. трпѣти, патити.
Souhait, m. желя.
Souhaiter, желити.
Soulagement, m. олакшанъ.
Soulager, v. олакшати.
Soulever, v. поднѣи.
Soumettre, v. подчинити.

Soumis, подчинѣнъ.
Sourçon, m. подозрѣнѣ,
 сумня.
Souper, m. вечера.
Souper, v. вечерати.
Soupir, m. уздисай.
Soupirer, v. уздисати.
Souplesse, f. виткость.
Source, f. источникъ.
Sourd, adj. глувъ.
Sourire, v. смѣшити се, сме-
 яти се.
Souris, f. мишь.
Sous, подъ.
Soustraire, v. сакрити.
Soutenir, v. издржавати.
Souterrain, подземный.
Souterrain, m. пѣина.
Soutien, m. подпора.
Souvenir (se), опоменути се.
Souvent, често.
Souverain, владооць (Суве-
 ренъ.)
Spectacle, m. представле-
 нъ, (позорѣ.)
Spectateur, m. зритель ка-
 ковогъ представленя.
Spectre, m. привидѣнѣ.
Sphère, f. шаръ.
Subir, v. издржати.
Subit, напрасный.
Subjuguer, v. подчинити.
Sublime, виспреный.
Submerger, v. потопити.
Subsister, v. постоятити.

- Substance**, вещество.
Succès, м. напредакъ.
Successivement, едно за другимъ.
Succomber, в. подпасти.
Sucer, в. сисати.
Sucrer, м. шећеръ.
Sucré, пошећеренъ.
Suer, в. зноити се.
Sueur, ф. зной.
Suffire, в. быти доста.
Suffisant, доволянъ, гордъ.
Suffoquer в. задавити.
Suite, ф. слѣдство.
Suivre, в. слѣдовати.
Sujet, м. подданикъ, предметъ.
Sujet, поданъ.
Sultan, м. Султанъ.
Superbe, величественъ.
Supercherie, ф. превара, обмана.
Superflu, м. излишность.
Superieur, м. старин.
Superiorité, ф. старешинство.
Suppléer, в. допунити.
Supplice, м. мука, страданъ.
Supplier, в. покорно молити.
Supporter, в. сносити.
Supposé, предпоставленъ.
Supposer, в. предпоставити.
Suprême, найвекшій.
- Sur**, на.
Sur-le-champ, одма.
Sûr, eмент, adj. сигуранъ, сигурно.
Sûreté, ф. безбѣдіе.
Surmonter, надзвысити, побѣдити.
Surpasser, в. превосходити.
Surplus, м. излишность.
Surprendre, в. упрепастити.
Surpuse, ф. ненаданъ.
Sursaut, м. еп, на еданпуть.
Surtout, особито.
Surveillance, нагледанъ, мотренъ.
Survenir, в. доћи изненада.
Survivre, в. преживити.
Suspendre, одлагати.
Symbole, м. символическій знакъ.
- Т.**
- Tabatière**, ф. бурмутница.
Table, ф. асталъ.
Tableau, м. живописъ.
Tablettes, ф. таблица.
Tâche, ф. задатакъ.
Tâcher, в. старати се.
Taille, ф. стасъ, возрастъ.
Taillis, м. часть шуме гди се дрва секу.
Taire (se), ѣутати, уѣутати.
Talent, м. даръ природный.
Tandis, докъ.

Tant, толико - *тiеux* - тимъ болѣ.

Tante, f. тетка.

Tantôt, часъ (н. п. часъ о-во часъ оно).

Tарir (se), чучнути.

Tарis, m. ѱилимъ, понява.

Tарisser, v. напунити (н. п. душекъ съ вуномъ.)

Tard, касно, доцканъ.

Tarder, v. задоцнити.

Tâtons, m. à. нѣи помо-ѣу пипаня (као слепъ).

Tellement, adv. тако.

Téméraire, продрзльивъ.

Témoignage, m. свидѣтелство.

Témoigner, v. осведочити.

Témoîn, m. сведокъ.

Tempe, f. слепо око.

Tempérance, f. умѣренность. (уздржанѣ).

Tempéranт, умѣраваюѣи.

Tempéré, умѣренъ.

Tempérer, v. умѣрити.

Temps, m. време.

Tendre, v. разтегнута.

Tendresse, f. нѣжность.

Tendu, разтегнутъ.

Ténébres, f. тавность.

Ténébreux, таванъ, мрачанъ.

Tenir, v. држати.

Tentative, f. покушенѣ.

Tenter, v. покушавати.

Terme, m. край, рокъ.

Terminer, v. окончати.

Terrain, m. део землѣ.

Terrasser, v. обалити на землю.

Terre, f. земля.

Terrestre, земный.

Terreur, m. страа.

Terrible, страшанъ.

Terrier, m. лисична руна.

Tête, f. глава.

Thym, m. тамянъ.

Tiers, m. треѣина.

Tige, f. стабло.

Timide, боязльивъ.

Timon, m. руда.

Tirrailler, v. дрпати.

Tiger, v. вуѣи.

Tissu, m. тканѣ.

Tobie, m. Тобiя (собственно име.)

Toison, f. руно.

Toit, m. кровъ.

Tombe, f. гробъ.

Tombeau, m. гробъ.

Tomber, v. пасти.

Ton, m. тонъ (гласъ).

Tonnerre, m. буре.

Tonnerre, m. грмлявина.

Tordre, заврнути вратъ.

Torrent, m. потокъ.

Tort, m. неправда; faire-чинити неправо.

Tortu, изкривлѣнъ.

Tortue, f. корвяча.

Tôt, скоро.

Total, adj. целый.

Toucher, додирнути.

Touffu, густо (лишће).
 Toujours, свагда.
 Tour, м. облазакъ.
 Tourbillon, м. вѣоръ.
 Tourmenter, в. мучити.
 Tourner, в. обрнути.
 Tournerie, f. обртай, управ-
 леніе.
 Tout - савъ, à coup - на
 еданпутъ.
 Trage, f. трагъ.
 Trahir, в. издати.
 Train, м. ходъ.
 Traîneau, м. саонице.
 Trainer, в. вући.
 Trait, м. черта, стрела.
 Traitement, поступанъ.
 Traiter, в. поступати.
 Traître, м. издайникъ.
 Trancher, в. комадати.
 Tranquille - ment, спокоянъ,
 но.
 Tranquilliser, в. успокоя-
 вати.
 Transi, обузетъ.
 Transparent, провиданъ.
 Transport, м. преносъ.
 Transporter, в. преносити.
 Travail, м. посо.
 Travailler, в. пословати.
 Travers, чрезъ, de - напро-
 тивъ, en - ; à напротивъ.
 Traverse, f. прелазъ.
 Traverser, в. проћи скрозъ.
 Trèfle, м. детелина.
 Treille, f. обвіянъ растѣнія
 око мотке.

Trembler, в. дрктати.
 Trembloter, в. дрктати.
 Tremper, в. умакати.
 Trepas, м. смръть.
 Trepigner, в. стрепити.
 Très, врло.
 Tresor, м. сокровиште.
 Tresser, в. плести.
 Tribut, м. данакъ.
 Trinquet, куцнути се са
 чашама.
 Triompher, в. триумфирати.
 Triste-ment, f. жалостно.
 Tristesse, f. жалость.
 Trompe, f. трумбета.
 Tromper, в. варати.
 Tronc, м. панъ.
 Trône, м. престолъ.
 Trop, сувыше.
 Troquer, в. трампити.
 Trot, м. касъ.
 Trotter, в. касати.
 Trou, м. рупа.
 Trouble, м. сметня.
 Troubler, в. узмутити.
 Troupe, f. чета.
 Troupeau, м. стадо.
 Trouver, в. наћи.
 Truelle, f. мистрія.
 Tueur, в. убити.
 Turphus, заражљива вруѣнца.

U.

Uniforme, м. униформа, е-
 днообразность.
 Union, f. соединеніе.
 Unique-ment, единый, но.
 Unir, в. соединити.

Universel, le, общий, а.
Usage, m. обычай.
User, v. употребити.
Utile, adj. полезанъ.
Utilité, f. полза.
V.
Vacant, упразднѣный.
Vache, f. крава.
Vacher, m. говедарь.
Vagabond, скитница.
Vague, f. талась.
Vain, сустанъ.
Vaincre, v. побѣдити.
Vainement, залудъ.
Vaisseau, m. лаѣа.
Valet, m. слуга.
Valeur, f. храбрость, вредноѣа.
Valise, f. бисаге.
Vallon, m. мала долина.
Valoir, v. п. вредити.
Vanité, f. суѣта.
Vanter, v. а. хвалити.
Varié, adj. променльивый.
Variété, f. различность.
Vase, m. сасудъ.
Vaste, adj. обширный.
Vautour, m. видъ велике грабльиве птице.
Vautrer, v. а. котрляти, ваяти.
Veau, m. теле.
Vegetation, f. животъ разстѣннн (Вегетацн).
Vegeter, v. п. живити као разстѣнн.

Veille, f. у очи (еданъ данъ пре).
Veiller, v. а. бдити.
Vandange, f. винобера.
Vangeance, f. освѣта.
Venger, v. а. освѣтити.
Vengeur, m. освѣтитель.
Venin, m. едъ (одъ змн)
отровъ.
Venir, v. п. доѣти.
Vent, m. ветаръ.
Ventre, m. трбу.
Ver, m. црвь.
Verdoyant, adj. зеленкастый.
Verdure, f. зеленоѣа.
Verges, m. воѣнякъ.
Veritable, adj. истинитый.
Vérité, f. истина.
Vermisseau, m. црвиѣъ.
Verone, Верона.
Verre, m. стакло.
Vers, prép. око, къ.
Verser, v. а. ливати.
Vert, adj. зеленый.
Vertu, f. добродѣтель.
Vertueux, adj. добродѣтельнн.
Veste, f. пруслукъ.
Vêtement, m. одело.
Vêtir, v. а. оденути.
Veuf, m. удовацъ.
Veuve, f. удовница.
Viande, f. месо.
Vice, m. порокъ.
Vicieux, adj. порочанъ.
Victime, f. жертва.

Victoire, f. побѣда.
Vide, празно.
Vider, v. изпразднити.
Vie, f. животъ.
Vieillard, m. стараць.
Vieillesse, f. старость.
Vieillir, v. старити.
Vieux, старый.
Vif, живъ.
Vigne, f. виноградъ.
Vignerou, m. винограція.
Vigoureux, якій.
Vilain, ружанъ, рѣавъ.
Village, m. село.
Villageois, m. селякъ.
Ville, f. варошь.
Violence, f. жестокость, на-
 ертанъ.
Violent, жестокъ.
Violet, любичична боя.
Violette, любичица.
Vipère, виперь змѣя, аспѣда.
Visage, m. образъ.
Visible, видный.
Visite, f. посѣщеніе.
Visiter, посѣтити.
Vite, брзо.
Vitesse, брзоѣа.
Vivacité, живость.
Vivement, живо.
Vivre, v. живити.
Vocation, f. позывъ, нахло-
 постъ.
Voeu, m. жел.е.
Voici, ево.
Voie, f. путь.

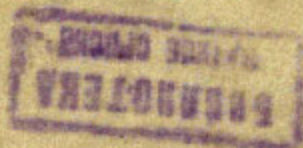
Voilà, ево.
Voiler, v. покрити.
Voir, v. видити.
Voisin, сусѣдный.
Voisin, m. комшія, сусѣдъ.
Voisinage, m. комшилукъ.
Voisine, f. коншика.
Voiture, f. каруце.
Voix, f. гласъ.
Vol, m. летенъ.
Vollaille, f. кокошинякъ.
Volatile, f. летеѣе животно.
Voler, v. красти.
Voleur, крадльиваць.
Volière, великій кавезъ (за
 млоге птице.)
Volontaire - ment, самоволь-
 никъ, самовольно.
Volonté, f. воля.
Volontiers, драговольно.
Voltiger, v. скакати на коню.
Volupté, f. разкошество, сла-
 дострастіе.
Vorace, прождрльивъ.
Vouloir, v. хтети.
Voute, f. сводъ.
Vouter, v. сводити (сводъ
 правити).
Voyage, m. путь.
Voyager, v. путовати.
Voyageur, m. путникъ.
Vrai-ment, истина, истинито.
Vue, f. изгледъ.

У.

Yeux, очн. Oeil, око.

Z.

Zèle, m. усрдіе, ревность.
Zephir, m. зефиръ (умил-
 ный ветаръ).



fact ar gam = lion jour

11 115

БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

P₁₉ Ср II 933.1